



Einladung

Stadtrat

7. Sitzung • Donnerstag, 28.06.2012 • 16:00 Uhr • Ratssaal, Rathaus

Nicht öffentliche Tagesordnung - 16:00 Uhr

- siehe Anlage -

Öffentliche Tagesordnung - 16:45 Uhr

**Inhaltsverzeichnis
siehe letzte Seite(n)**

- | | | |
|-------|--|--------------------------------|
| 11. | Grußwort des wiedergewählten Oberbürgermeisters der Partnerstadt Jena, Herrn Dr. Albrecht Schröter | |
| 12. | Mitteilungen zur Kenntnis | |
| 12.1. | Veranstaltungen "Juli, August und September 2012" | 13-2/220/2012 Kenntnisnahme |
| 12.2. | Stadtrats- und Fraktionsanträge seit der letzten Stadtratssitzung | 13-2/221/2012 Kenntnisnahme |
| 12.3. | Budgetabrechnung VHS - Protokollvermerk aus der KFA-Sitzung vom 02.05.2012 | II/159/2012 Kenntnisnahme |
| 12.4. | Landestagung des Bayerischen Volkshochschulverbandes 2014 in Erlangen | 43/031/2012 Kenntnisnahme |
| 13. | Bericht aus nichtöffentlicher Sitzung | |
| 14. | Berufungen in den neuen Seniorenbeirat 2012 - 2015 | 50/084/2012 Beschluss |
| 15. | Jahresabschluss 2011 der GEWOBAU Erlangen | V/011/2012 Beschluss |
| 16. | Jahresabschluss 2011 Aufstellung, Behandlung und Offenlegung des Jahresabschlusses 2011 einschl. Lagebericht gem. § 25 Eigenbetriebsverordnung Bayern (EBV) | EBE-B/044/2012 Beschluss |
| 17. | Volkshochschule Erlangen als Träger von offener und gebundener Ganztagschule (GTS) für Erlanger Schulen im Schuljahr 2012/13 | 43/032/2012 Beschluss |

- | | | |
|-----|--|---------------------------|
| 18. | Stellenplan 2013 - Personalressourcen für die Volkshochschule Erlangen als Träger von offener und gebundener Ganztagschule (GTS) für Erlanger Schulen im Schuljahr 2012/13 | 112/066/2012 Beschluss |
| 19. | Übertragung und Verwendung des Budgetergebnisses 2011 des Amtes 43 | 43/033/2012 Beschluss |
| 20. | Übertragung und Verwendung des Budgetergebnisses 2011 des GME (Amt 24) | 241/052/2012 Beschluss |
| 21. | Budgetergebnisse 2011; Ergebnisüberträge und Verlustvorträge 2011 | II/161/2012 Beschluss |
| 22. | Basis-Konzept der Gesellschaft zur Förderung der Arbeit - GGFA AöR für 2013 | II/166/2012 Beschluss |
| 23. | Erlangen AG Technologie Scouting und Marketing; Hauptversammlung am 05.07.2012 | II/170/2012 Beschluss |
| 24. | Verwendung von Formularen bei Anträgen auf Duldung und Aufenthaltstitel durch die Ausländerbehörde | 33/007/2012 Beschluss |
| 25. | Neuschaffung eines Platzes in der Kinderkrippe Unsere-Liebe-Frau, Bischofsweiherstr. 32; hier: Ausstattungskostenförderung | 512/069/2012 Beschluss |
| 26. | Städtischer Kindergarten "Flohkiste" in Alterlangen, Hans-Sachs-Str. 2; Anbau einer Krippengruppe und Generalsanierung | 512/072/2012 Beschluss |
| 27. | Ev. Kinderkrippe St. Matthäus: Erhöhung der Bedarfsanerkennung von 12 auf 15 Plätze | 512/074/2012 Beschluss |
| 28. | Anfragen | |

Ich darf Sie hiermit zu dieser Sitzung einladen.

Erlangen, den 20. Juni 2012

STADT ERLANGEN
gez. Dr. Siegfried Balleis
Oberbürgermeister

Falls Tagesordnungspunkte dieser Sitzung aus Zeitgründen auf den nächsten Termin verschoben werden müssen, bitten wir Sie, die entsprechenden Unterlagen aufzubewahren und erneut mitzubringen.

Die Sitzungsunterlagen können auch unter www.ratsinfo.erlangen.de abgerufen werden.

Mitteilung zur Kenntnis

Geschäftszeichen:
OBM/13

Verantwortliche/r:

Vorlagennummer:
13-2/220/2012

Veranstaltungen "Juli, August und September 2012"

| Beratungsfolge | Termin | N/Ö | Vorlagenart | Abstimmung |
|----------------|------------|-----|---------------|------------|
| Stadtrat | 28.06.2012 | Ö | Kenntnisnahme | |

Beteiligte Dienststellen

I. Kenntnisnahme

Der Bericht der Verwaltung dient zur Kenntnis.

II. Sachbericht Juli 2012

| | | | |
|------|--------|-----------|---|
| So., | 01.07. | 10:30 Uhr | Fototermin 10 Jahre Baumpflanzung Straße Hüttendorf / Kriegenbrunn, Treffpunkt Gedenkstein |
| | | 11:00 Uhr | Jubiläumsveranstaltung 40 Jahre Eingemeindungen mit Ortsbeiräten, Kosbacher Stadl |
| Fr., | 06.07. | 12:00 Uhr | Auftaktveranstaltung Sportabzeichen, Siemens Sportgelände |
| | | 15:00 Uhr | Heinrich-Kirchner-Fest anlässlich des 110. Geburtstages von Heinrich Kirchner, Heinrich-Kirchner-Schule |
| | | 16:00 Uhr | Stadtteilstadt am Treffpunkt Röthelheimpark |
| | | 18:00 Uhr | Festsitzung mit Übergabe der Bürgermedaillen an Hr. Dr. Helmut Pfister und Herrn Remzi Güneysu im Zusammenhang mit der Erinnerung an den Stadtgeburtstag, Rathaus |
| So., | 08.07. | 10:30 Uhr | Festival des Sports, Regnitzwiesen |
| Di., | 10.07. | 19:00 Uhr | Eröffnung ARENA... der jungen Künste |
| Sa., | 14.07. | 11:00 Uhr | Tag der offenen Tür beim Hospizverein |
| Mo., | 23.07. | 18:00 Uhr | Ausstellungseröffnung Ergebnisse der Lupenaktion des Stadtjugendrings, Foyer Erdgeschoss |
| Di., | 24.07. | 17:00 Uhr | Festakt 20 Jahre Maria-Busch-Haus |

September 2012

| | | | |
|------|--------|-----------|---|
| So., | 09.09. | 11:00 Uhr | Tag des offenen Denkmals, Wassersaal der Orangerie |
| Di., | 11.09. | 18:00 Uhr | Ausstellungseröffnung „Von einer Kultur der Gewalt zu einer Kultur des Friedens – anders denken, anders leben“, Foyer Erdgeschoss |
| Do., | 13.09. | 09:00 Uhr | Aktion „sicher zur Schule, sicher nach Hause“, Heinrich-Kirchner-Schule |
| So., | 23.09. | 10:30 Uhr | Festgottesdienst anlässlich 40 Jahre Caritas-Verband Erlangen, St. Bonifaz |
| Mi., | 26.09. | 19:00 Uhr | Feier zum 25-jährigen Jubiläum des Hospizverein Erlangen mit dem Titel „die g'schenkte Stund“, Siemens Forum |

Städtepartnerschaften und internationale Beziehungen

Cumiana

| | | |
|---------------------|----------|---|
| 18.07. - 24.07.2012 | Erlangen | Schüleraustausch (Schüler am Ohm-Gymnasium) |
|---------------------|----------|---|

Eskilstuna

| | | |
|---------------------|------------|---|
| 09.08. - 24.08.2012 | Eskilstuna | Sommerkurs der FAU / Nord. Philologie an der Mälardalens Högskola |
|---------------------|------------|---|

Jena

| | | |
|------------|------|--|
| 21.07.2012 | Jena | Kunstgarten mit Künstlern aus Erlangen in Jena |
| 23.09.2012 | Jena | Weltkindertag in Jena mit Beteiligung von Kinderschutzbund Erlangen und Erlanger Kinderensembles |

Komotau – Brüx

| | | |
|---------------------|----------|--|
| 22.09. - 23.09.2012 | Erlangen | Treffen der Heimatgemeinde Komotau im Frankenhof |
|---------------------|----------|--|

Rennes

| | | |
|------------|----------|---|
| 13.07.2012 | Erlangen | Ab 16:00 Uhr: „Jour de France“ im E-Werk mit Konzert der Band „L’atelier Klezmer“ aus Rennes um 20:00 Uhr |
|------------|----------|---|

Riverside

| | | |
|---------------------|-----------|---|
| 07.07. - 08.08.2012 | Erlangen | Schülergruppe aus Riverside in Erlangen |
| 15.08. - 06.09.2012 | Riverside | Schülergruppe aus Erlangen in Riverside |

San Carlos

| | | |
|------------|----------|--|
| Juli 2012 | Erlangen | Ausstellung „Weltsichten“ (Weltwärts) im E-Werk |
| 26.07.2012 | Erlangen | Nicaraguanisches Fest, organisiert von FSJ’lerin Olivia Guevara im E-Werk um 18:00 Uhr |

Umhausen

| | | |
|---------------------|----------|-----------------------------------|
| 28.07. - 29.07.2012 | Umhausen | Hüttenfest auf der Erlanger Hütte |
| 13.08. - 15.08.2012 | Umhausen | Bürgerreise zu Mariä-Himmelfahrt |

Wladimir

| | | |
|---------------------|--------------------|--|
| 02.06. - 02.07.2012 | Erlangen | Wirtschaftsaustausch, Baubranche, Fachkräfte in Erlangen |
| 06.06. - 06.07.2012 | Erlangen, Nürnberg | Wirtschaftsaustausch, IHK, in Erlangen und Nürnberg |

| | | |
|---------------------|------------|--|
| 01.07. - 21.07.2012 | Erlangen | Hospitation einer Wladimirer Ärztin an der Zahnklinik der FAU |
| 03.07. - 19.07.2012 | Erlangen | Praktikum persönliche Mitarbeiterin OB Wladimir in der Stadtverwaltung |
| 05.07. - 24.07.2012 | Möhrendorf | Fünf Kriegsveteranen aus Wladimir bei Soldaten- und Kriegerverein Möhrendorf |
| 07.07. - 10.07.2012 | Erlangen | Gruppe zum Sportfest in Erlangen |
| 10.07. - 17.07.2012 | Erlangen | Musikgruppe aus Wladimir am Christian-Ernst-Gymnasium |
| 15.07. - 29.07.2012 | Erlangen | Gruppe von Deutschkursteilnehmern vom Erlangen-Haus an der VHS |
| 25.07. - 20.08.2012 | Erlangen | Hospitation eines Wladimirer Arztes an der Chirurgie der FAU |
| 02.08. - 11.08.2012 | Erlangen | Pfadfinder aus Wladimir in Erlangen |
| 04.08. - 11.08.2012 | Erlangen | Jugendparlament Wladimir in Erlangen |
| 14.08. - 21.08.2012 | Wladimir | Jugendleitergruppe aus Erlangen in Wladimir |
| 04.09. - 26.09.2012 | Erlangen | Wladimirer Landschaftsgärtnerin zum Austausch in Erlangen |
| 05.09. - 05.10.2012 | Wladimir | Studenten des IFA zum Austausch an der Universität Wladimir |
| 06.09. - 09.09.2012 | Wladimir | Delegation BM 2 mit Feuerwehr nach Wladimir Rückkehr am 10.09.2012 |

III. Zur Aufnahme in die Sitzungsniederschrift

IV. Zum Vorgang

Mitteilung zur Kenntnis

Geschäftszeichen:
OBM/13

Verantwortliche/r:
Bürgermeister- und Presseamt

Vorlagennummer:
13-2/221/2012

Stadtrats- und Fraktionsanträge seit der letzten Stadtratssitzung

| Beratungsfolge | Termin | N/Ö | Vorlagenart | Abstimmung |
|----------------|------------|-----|---------------|------------|
| Stadtrat | 28.06.2012 | Ö | Kenntnisnahme | |

Beteiligte Dienststellen

I. Kenntnisnahme

Der Bericht der Verwaltung dient zur Kenntnis.

II. Sachbericht

Seit der letzten Stadtratssitzung wurden die in der Anlage aufgeführten Stadtrats- und Fraktionsanträge gestellt.

Anlagen: Antragsliste

III. Zur Aufnahme in die Sitzungsniederschrift

IV. Zum Vorgang

| Nr | Jahr | Datum | Antragsteller | Partei | Betreff | Zuständig | Erl.vermerk | Beschluß |
|------|------|------------|--|----------------|--|-----------|-------------|------------------|
| 065/ | 2012 | 15.05.2012 | Dr. Janik, Rossiter, Traub-Eichhorn, Thaler | SPD | Interkultureller Garten Antrag für den UVPA | VI 23 | Unerledigt | |
| 066/ | 2012 | 22.05.2012 | Dr. Janik, Traub-Eichhorn | SPD | StUB jetzt! Dringlichkeitsantrag zur Stadtratssitzung am 23.05.2012 | VI | Unerledigt | StR, 23.05.2012 |
| 067/ | 2012 | 23.05.2012 | Lender-Cassens | Grüne Liste | Antrag für den HFPA am 20. Juni 2012 Beteiligungsbericht der Stadt Erlangen | II BTM | Unerledigt | HFPA, 20.06.2012 |
| 068/ | 2012 | 23.05.2012 | Höppel | ÖDP | "Befreiung" der Kammererstraße von Kfz-Durchgangsverkehr | III 32 | Unerledigt | |
| 069/ | 2012 | 29.05.2012 | Dr. Janik, Traub-Eichhorn | SPD | StUB jetzt: Förderfähigkeit sichern Antrag zum UVPA am 12. Juni 2012 und zum Stadtrat am 28. Juni 2012 | VI | Unerledigt | |
| 070/ | 2012 | 04.06.2012 | Wangerin, Bittner | Erlanger Linke | Finanzierung der Stadt-Umland-Bahn | VI | Unerledigt | |
| 071/ | 2012 | 06.06.2012 | Pfister, Hartwig, Schulz | SPD | Nutzung öffentlicher Freiflächen: Infrastruktur bereitstellen Antrag zum UVPA und KFA | IV 41 | Unerledigt | |
| 072/ | 2012 | 11.06.2012 | Höppel, Pfister, Herzberger-Fofana | ödp, SPD, GL | Unterstützende Sozialarbeit an den beiden Erlanger Übergangsklassen | I 40 | Unerledigt | |
| | | | | | | I/11 | | |

7/126

| Nr | Jahr | Datum | Antragsteller | Partei | Betreff | Zuständig | Erl.vermerk | Beschluß |
|------|------|------------|------------------------------------|--------|---|-----------|-------------|----------|
| 073/ | 2012 | 11.06.2012 | Lanig, Pfister, Thaler, Hartwig | SPD | Spielhalle in der Bauhofstraße Antrag zum UVPA und BWA | VI 63 | Unerledigt | |

Mitteilung zur Kenntnis

Geschäftszeichen:
II/20

Verantwortliche/r:
Stadtkämmerei - Abt. Haushalt -

Vorlagennummer:
II/159/2012

Budgetabrechnung VHS - Protokollvermerk aus der KFA-Sitzung vom 02.05.2012

| Beratungsfolge | Termin | Ö/N | Vorlagenart | Abstimmung |
|--|------------|-----|---------------|-----------------------|
| Haupt-, Finanz- und Personalaus- schuss | 20.06.2012 | Ö | Kenntnisnahme | zur Kenntnis genommen |
| Stadtrat | 28.06.2012 | Ö | Kenntnisnahme | |

Beteiligte Dienststellen

I. Kenntnisnahme

Der Bericht der Verwaltung dient zur Kenntnis.

II. Sachbericht

In der 3.Sitzung des Kultur - und Freizeitausschusses vom 02.05.2012 kam der Fachausschuss zu der Meinung, dass die Abführungsregelungen aus den Budgetierungsregeln (20:80 bzw. 30:70) bei dem Vertrag, der zwischen Stadtrat und Volkshochschule geschlossen wurde, keine Anwendung finden können. Der Kontrakt sieht aus der Sicht des Ausschusses einen vollständigen Übertrag der Sach- und Personalmittel-Überschüsse vor.

Aus der Sicht des Amtes 20 ist die Budgetabrechnung für das Amt 43, die einen 100%-igen Übertrag des Sachmittelbudget-Überschusses und eine Abführung von 80% des Personalmittel-Überschusses an den allgemeinen Haushalt vorsieht, richtig.

Begründet wird dies wie folgt:

Auszug aus dem Kontrakt 2006 – 2008 – Nr. 9 Budgetierungsregeln

Die Budgetierungsregeln für die Stadtverwaltung Erlangen gelten unverändert weiter, mit folgenden Zusatzvereinbarungen:

Der Abrechnungszeitraum für das **Sachkostenbudget** wird auf drei Jahre (= 2006 bis 2008) ausgedehnt. Innerhalb des Abrechnungszeitraumes werden **Überschüsse** bzw. Defizite **voll übertragen**. Mit Ablauf des Haushaltsjahres 2008 gelten wieder die allgemeinen Budgetierungsregeln. Das **Personalkostenbudget** bemisst sich nach dem geltenden Stellenplan. Für die Personalkosten **gelten** auch während der Laufzeit des Kontrakts **die allgemeinen Budgetierungsregeln** (siehe Ziffer 7.1).

Auszug aus dem Kontrakt rückwirkend zum 01.01.2009 – Stadtratsbeschluss vom 25.02.2010

I. Antrag

Der Kontrakt zwischen dem Erlanger Stadtrat und der Volkshochschule Erlangen **soll rückwirkend ab 01.01.2009 bis auf Weiteres fortgesetzt werden**. Die vhs Erlangen verpflichtet sich, die Erhöhung der Dozenten honorare und die Fortführung vom Club International aus dem vhs Budget zu realisieren, wenn dieses unverändert auf den Stand von 2009 fortgeführt wird. Erwirtschaftete **Überschüsse** (sowie Defizite) werden dem **Sachkostenbudget** der vhs Erlangen **zu 100% zugeordnet**. Bisher unberücksichtigte Umlagen (Doppik) aus den zentralen Dienstleistungen, wie etwa von KommBit bleiben derzeit unbeachtet.

(Anmerkung Amt 20: Der Kontrakt enthält keine ergänzenden Regelungen zum Personalkostenbudget)

Auszug aus den Budgetierungsregeln HH 2012 – Seite 368

Die Budgetierungsregeln für die Stadtverwaltung Erlangen gelten für Amt 43 mit folgenden Zusatzvereinbarungen:

- Aufgrund des Kontrakts werden **Überschüsse bzw. Defizite im Sachkostenbudget** jährlich ausgewiesen und **in voller Höhe** in das nächste Haushaltsjahr **übertragen**.
- Etwaige Überschüsse im **Personalkostenbudget fließen entsprechend den Budgetübertragungsregeln jährlich in den städtischen Haushalt zurück**. Die verbleibenden Personalkostenüberschüsse werden zusammen mit einem etwaigen Überschuss im Sachkostenbudget in das nächste Haushaltsjahr übertragen oder, falls notwendig, zur Deckung eines Defizits im Sachkostenbudget verwendet.
- Ein etwaiges Defizit im Personalkostenbudget geht zulasten des Sachkostenbudgets.

Budgetabrechnung 2011 der VHS durch die Stadtkämmerei

| | | | |
|--|--------------------|---|------------------------|
| Sachmittelbudgetergebnis (von Amt 20 aus nsk, Kontenschema SKO) | 31.448,24 € | Personalmittelbudgetergebnis (von Amt 11 aus LOGA und nsk) | 28.928,77 € |
| ± Bereinigungen | 0 € | ± Bereinigungen | 0 € |
| = bereinigtes Sachmittelbudgetergebnis | 31.448,24 € | = bereinigtes Personalmittelbudgetergebnis | 28.928,77 € |
| ./. 0 % Rückgabe an den Haushalt | 0 € | ./. 80% Rückgabe an den HH | ./. 23.143,02 € |
| Zu übertragendes SMB-Ergebnis | 31.448,24 € | Zu übertragendes PMB.Ergebnis | 5.785,75 € |
| Zu übertragendes Gesamtergebnis | 37.233,99 € | | |
| Freiwillige Rückgaben durch das Fachamt | 0 € | | |
| Übertragungsvorschlag für HFGPA/StR | 37.233,99 € | | |

Hinweis:

Vorstehendes Abrechnungsverfahren wurde bislang bei der Berechnung des Übertragungsvorschlages für die VHS seit 2006 angewandt.

Aufgrund der Budgetierungsregeln zum Haushalt HH 2012 wird auch das Budget 2012 des Kulturprojektbüros analog dieser Musterrechnung abgerechnet werden – vgl. dazu Ziffer 1.2.10 der Budgetierungsregeln im Haushalt 2012 auf Seite 368.

Wäre die Budgetabrechnung nach den allgemeinen Budgetierungsregeln, die für alle anderen Fachämter gelten, erfolgt, hätte sich nur ein Übertrag von 12.075,40 € ergeben.

| | | | |
|--|------------------------|---|-------------|
| Sachmittelbudgetergebnis (von Amt 20 aus nsk, Kontenschema SKO) | 31.448,24 € | Personalmittelbudgetergebnis (von Amt 11 aus LOGA und nsk) | 28.928,77 € |
| ± Bereinigungen | 0 € | ± Bereinigungen | 0 € |
| = bereinigtes Sachmittelbudgetergebnis | 31.448,24 € | = bereinigtes Personalmittelbudgetergebnis | 28.928,77 € |
| Bereinigtes Gesamtbudgetergebnis | 60.377,01 € | | |
| ./. 80% Rückgabe an den Haushalt (2011) | ./. 48.301,61 € | | |

| | |
|---|--------------------|
| Zu übertragendes Gesamtergebnis | 12.075,40 € |
| ./. Freiwillige Rückgaben durch das Fachamt | 0 € |
| = Übertragungsvorschlag für HFPA/StR | 12.075,40 € |

Bei vollständigem Übertrag der Sach- und Personalmittelbudget-Überschüsse wären 60.377,01 € der Rücklage der vhs zuzuführen

| | | | |
|--|-------------|---|-------------|
| Sachmittelbudgetergebnis (von Amt 20 aus nsk, Kontenschema SKO) | 31.448,24 € | Personalmittelbudgetergebnis (von Amt 11 aus LOGA und nsk) | 28.928,77 € |
| ± Bereinigungen | 0 € | ± Bereinigungen | 0 € |
| = bereinigtes Sachmittelbudgetergebnis | 31.448,24 € | = bereinigtes Personalmittelbudgetergebnis | 28.928,77 € |
| ./. 0 % Rückgabe an den Haushalt | 0 € | ./. 0 % Rückgabe an den Haushalt | 0 € |
| Zu übertragendes SMB-Ergebnis | 31.448,24 € | Zu übertragendes PMB.Ergebnis | 28.928,77 € |
| Zu übertragendes Gesamtergebnis | | 60.377,01 € | |
| Freiwillige Rückgaben durch das Fachamt | | 0 € | |
| Übertragungsvorschlag für HFPA/StR | | 60.377,01 € | |

Anlagen:

III. Behandlung im Gremium

Beratung im Haupt-, Finanz- und Personalausschuss am 20.06.2012

Ergebnis/Beschluss:

Der Bericht der Verwaltung dient zur Kenntnis.

gez. Dr. Balleis
Vorsitzende/r

gez. Beugel
Berichterstatter/in

IV. Zur Aufnahme in die Sitzungsniederschrift

V. Zum Vorgang

Mitteilung zur KenntnisGeschäftszeichen:
IV/43

Verantwortliche/r:

Vorlagennummer:
43/031/2012**Landestagung des Bayerischen Volkshochschulverbandes 2014 in Erlangen**

| Beratungsfolge | Termin | N/Ö | Vorlagenart | Abstimmung |
|-----------------------|---------------|------------|--------------------|-------------------|
| Stadtrat | 28.06.2012 | Ö | Kenntnisnahme | |

Beteiligte Dienststellen**I. Kenntnisnahme**

Der Bericht der Verwaltung dient zur Kenntnis.

II. Sachbericht

Die Landestagung des Bayerischen Volkshochschulverbandes wird im Jahr 2014 turnusgemäß in Mittelfranken stattfinden. Der Wunsch seitens des Verbandes und auch der vhs Erlangen ist es, die Tagung in Erlangen stattfinden zu lassen.

Erlangen liegt im Zentrum der wirtschaftlich aufstrebenden Metropolregion Nürnberg und bietet die beste Voraussetzung für Kulturveranstaltungen und Kongresse. Die Kosten für die Veranstaltung werden sich auf ca. 10.000 EUR beziffern. 2.500 EUR wird das Bürgermeister- und Presseamt übernehmen, Sponsoren werden noch angesprochen. Die restliche Finanzierung wird aus dem vhs-Sachkostenbudget getragen. Es lädt die Stadt Erlangen ein, vertreten durch den Oberbürgermeister.

Anlagen:

III. Zur Aufnahme in die Sitzungsniederschrift

IV. Zum Vorgang

Beschlussvorlage

Geschäftszeichen:
V/504/SGJ - 2122

Verantwortliche/r:
Frau Gisela Strobl

Vorlagennummer:
50/084/2012

Berufungen in den neuen Seniorenbeirat 2012 - 2015

| Beratungsfolge | Termin | Ö/N | Vorlagenart | Abstimmung |
|----------------------------------|------------|-----|-------------|------------|
| Sozialbeirat | 27.06.2012 | Ö | Gutachten | |
| Sozial- und Gesundheitsausschuss | 27.06.2012 | Ö | Gutachten | |
| Stadtrat | 28.06.2012 | Ö | Beschluss | |

Beteiligte Dienststellen

Ref. V, Fraktionen, Wohlfahrtsverbände, Träger von Pflegeeinrichtungen, Altenclubs und sonstige soziale Gruppierungen

I. Antrag

Es wird begutachtet bzw. beschlossen, die in der beiliegenden Auflistung genannten Persönlichkeiten für die mit der Konstituierenden Sitzung am 24.09.2012 beginnende neue Amtszeit 2012 - 2015 in den Seniorenbeirat zu berufen.

II. Begründung

Die dreijährige Amtszeit des derzeitigen Seniorenbeirates endet im September 2012. Die Konstituierende Sitzung zum Auftakt der Amtszeit des neuen Seniorenbeirates ist für den 24. September 2012 vorgesehen. Entsprechend der bestehenden Satzung gilt auch für den künftigen Seniorenbeirat folgende Sitzverteilung:

- Fraktionen (CSU, SPD, FDP, GL, ÖDP/FWG, Erli) 6 Sitze
- Wohlfahrtsverbände (AWO, Caritas, Diakonie, BRK, Paritätischer Wohlfahrtsverband, VDK) 6 Sitze
- Ärztlicher Kreisverband 1 Sitz
- Pflegeheime 2 Sitze
- Seniorenwohnungen 1 Sitz
- Seniorenclubs 2 Sitze
- Siemenspensionäre 1 Sitz
- Seniorenbüro 1 Sitz
- Ausländer- u. Integrationsbeirat 1 Sitz
- In der Altenarbeit erfahrene Persönlichkeiten 3 Sitze

Die o.g Gremien, Verbände und Personengruppen wurden von der Verwaltung rechtzeitig zur Benennung von Vorschlägen für die Entsendung von Mitgliedern, bzw. Stellvertretern für den neuen Seniorenbeirat aufgefordert.

Die eingereichten Vorschläge sind in der beiliegenden Namensliste aufgeführt.

Es wird gebeten, die in der Liste aufgeführten Persönlichkeiten für die Berufung als Mitglieder bzw. Stellvertreter in den neuen Seniorenbeirat der Stadt Erlangen zu berufen.

Anlagen: Verzeichnis Seniorenbeirat

III. Abstimmung
siehe Anlage

IV. Beschlusskontrolle

V. Zur Aufnahme in die Sitzungsniederschrift
VI. Zum Vorgang

| Vertreter/innen der Einrichtungen, Verbände, Kirchen, Organisationen, Altenclubs, Parteien | Mitglied (M) | Vertreter/in (V) |
|---|----------------------------|-------------------------|
| Stadtratsfraktionen (6) | | |
| CSU-Fraktion Stadträtin | Egelseer-Thurek Rosi | Dr. Hubmann Max |
| SPD-Fraktion Stadträtin | Steeger Helga | Niclas Gisela |
| F.D.P-Fraktion Stadtrat | Dr. Zeus Jürgen | Dr. Preuß Elisabeth |
| Fraktion Grüne Liste Stadträtin | Seuberling Wencke | Wening Helmut |
| ÖDP/FWG-Fraktion Stadträtin | Helm Jutta | Wirth-Hücking Anette |
| Erlanger Linke Fraktion Stadtrat | Heinze Frank | Wangerin Eckart |
| Gesundheitsförderung (1) | | |
| Ärztlicher Kreisverband | Dr. Lötterle Ingeborg | Dr. Zeller Werner |
| Wohnen, Betreuung, Altenpflege (3) | | |
| AWO-Sozialzentrum (Rotation jährlich) | Anneliese Gerstner | Günther Pappert |
| Pflegezentrum St. Elisabeth (Rotation jährlich) | Prof. Dr. Friedrich Franke | Bleibt unbesetzt |
| Seniorenwohnungen | Bleibt unbesetzt | Bleibt unbesetzt |
| Altenclubs und Seniorenorganisationen (3) | | |
| Seniorenclubs | Barthelmes Helmuth | Schwerdtner Frieda |
| Seniorenclubs | Reidelshöfer Agnes | Schwerdtner Frieda |
| Siemens-Pensionärgemeinschaft | Kleiner Ludwig | Lintner Gerd |
| Wohlfahrtsverbände und Sozialverbände (6) | | |
| Arbeiterwohlfahrt | Reinke Hella | Bierlein Sabine |
| Bayerisches Rotes Kreuz | Ulonska Beate | Ganzmann Jürgen |
| Caritas | Reil Peter | Seifert Adelheid |
| Diakonie Erlangen Pflege gGmbH | Bucher Claudia | Inge Schwager |
| Paritätischer Wohlfahrtsverband | Grille Barbara | Radtke Dinah |
| VdK | Wittwer Kunibert | Paulus Elisabeth |
| Bereich Innovative Formen der Seniorenarbeit (1) | | |
| Seniorenbüro | Schultheiss Gerhard | Höscheler Hans |
| Ausländische Mitbürger/innen (1) | | |
| | Vittinghoff Marianne | Christl Liliana |
| In der Altenarbeit erfahrene Persönlichkeiten oder sonstige Verbände (3) | | |
| | Ross Walter | --- |
| Ev. Bildungswerk Erlangen | Plößel Ursula | Bleibt unbesetzt |
| Seniorengruppe IG-Metall | Schäfer Helmut | Popp Gerlinde |
| Seniorenbüro Erlangen Seniorennetz | Blank Herbert | Hedayati Hedayat |

Beschlussvorlage

Geschäftszeichen:
Ref. V / GEWOBAU

Verantwortliche/r:
Ref. V/ GEWOBAU

Vorlagennummer:
V/011/2012

Jahresabschluss 2011 der GEWOBAU Erlangen

| Beratungsfolge | Termin | Ö/N | Vorlagenart | Abstimmung |
|----------------|------------|-----|-------------|------------|
| Stadtrat | 28.06.2012 | Ö | Beschluss | |

Beteiligte Dienststellen
GEWOBAU, II/BTM

I. Antrag

Der Bericht über den Jahresabschluss 2011 der GEWOBAU Erlangen wird zur Kenntnis genommen.

Bezugnehmend auf die entsprechenden, einstimmigen Empfehlungen des Aufsichtsrats der GEWOBAU Erlangen in seiner Sitzung vom 15.06.2012 (zu TOP 1, 2 und 4) wird die Vertretung der Stadt Erlangen ermächtigt, in der Gesellschafterversammlung der GEWOBAU Erlangen den folgenden Beschlüssen zuzustimmen.

1. Die Gesellschafterversammlung stellt den Jahresabschluss zum 31.12.2011, der mit dem uneingeschränkten Bestätigungsvermerk gem. § 322 HGB versehen ist, fest.
2. Die Gesellschafterversammlung folgt dem vom Aufsichtsrat gebilligten Vorschlag der Geschäftsführung und beschließt:
 - a. Auf Zahlung einer Dividende wird für das Jahr 2011 verzichtet.
 - b. Der Jahresüberschuss von € 2.723.637,01 wird in die anderen Gewinnrücklagen eingestellt.
3. Dem Aufsichtsrat wird für das Jahr 2011 Entlastung erteilt.
4. Die Gesellschafterversammlung wählt auf Empfehlung des Aufsichtsrates die pb Revision GmbH & Co. KG; Darmstadt als Abschlussprüfer für das Geschäftsjahr 2012 einschließlich der Prüfung nach § 53 HGrG.

II. Begründung

1. Ergebnis/Wirkungen

(Welche Ergebnisse bzw. Wirkungen sollen erzielt werden?)

Die vom Vertreter der Stadt Erlangen in der Gesellschafterversammlung abzugebenden Stimmen bedürfen nach der Bayerischen Gemeindeordnung bzw. der Geschäftsordnung des Stadtrates der Zustimmung des Stadtrates bzw. des zuständigen Ausschusses.

2. Programme / Produkte / Leistungen / Auflagen

(Was soll getan werden, um die Ergebnisse bzw. Wirkungen zu erzielen?)

3. Prozesse und Strukturen

(Wie sollen die Programme / Leistungsangebote erbracht werden?)

4. Ressourcen

(Welche Ressourcen sind zur Realisierung des Leistungsangebotes erforderlich?)

| | | |
|-----------------------------|---|----------------|
| Investitionskosten: | € | bei IPNr.: |
| Sachkosten: | € | bei Sachkonto: |
| Personalkosten (brutto): | € | bei Sachkonto: |
| Folgekosten | € | bei Sachkonto: |
| Korrespondierende Einnahmen | € | bei Sachkonto: |
| Weitere Ressourcen | | |

Haushaltsmittel

- werden nicht benötigt
- sind vorhanden auf IvP-Nr.
bzw. im Budget auf Kst/KTr/Sk
- sind nicht vorhanden

Anlagen:

- Sachbericht zum Jahresabschluss mit Bilanz und GuV zum 31.12.2011 und Auszug aus dem Bericht des Aufsichtsrates
- Jahresabschluss, Anhang und Lagebericht zum 31.12.2011

III. Abstimmung
siehe Anlage

IV. Beschlusskontrolle

V. Zur Aufnahme in die Sitzungsniederschrift

VI. Zum Vorgang

Sachbericht zum Jahresabschluss 2011 der GEWOBAU Erlangen

Auszug aus dem Bericht des Aufsichtsrats

Der Geschäftsführer hat den Aufsichtsrat im Geschäftsjahr 2011 regelmäßig mündlich und schriftlich unterrichtet. Der Aufsichtsrat hat seine Überwachungspflicht in sechs Sitzungen wahrgenommen und alle wichtigen Angelegenheiten und grundsätzlichen Fragen ausführlich behandelt.

Der Aufsichtsrat der GEWOBAU hat die pb Revision GmbH & Co. KG Wirtschaftsprüfungsgesellschaft, Steuerberatungsgesellschaft mit der Prüfung des Jahresabschlusses zum 31. Dezember 2011, des Lageberichtes 2011 gemäß §§ 316 ff. HGB sowie mit der Prüfung der Ordnungsmäßigkeit der Geschäftsführung und der wirtschaftlichen Verhältnisse beauftragt. Der Abschlussprüfer hat an der ordentlichen Sitzung des Aufsichtsrates vom 15. Juni 2012 teilgenommen und über die wesentlichen Ergebnisse seiner Prüfung berichtet. Er stand dem Aufsichtsrat für Fragen zur Verfügung. Der Aufsichtsrat hat von den Prüfungsergebnissen des Abschlussprüfers zustimmend Kenntnis genommen und keine Einwendungen gegen den Jahresabschluss zum 31. Dezember 2011 erhoben.

Der Aufsichtsrat billigt den vom Geschäftsführer aufgestellten Jahresabschluss zum 31. Dezember 2011, schließt sich dem Gewinnverwendungsvorschlag an und spricht an die Gesellschafterversammlung die Empfehlung aus diesem zuzustimmen. Dem Geschäftsführer wurde für das Geschäftsjahr 2011 Entlastung erteilt.

Wohnungswirtschaftliche Rahmenbedingungen

Im Sinne des Wohnungsbindungsgesetzes ist die Stadt Erlangen als „Gebiet mit erhöhtem Wohnraumbedarf“ anerkannt. Die GEWOBAU bewirtschaftet in 2011 insgesamt 7.900 Wohnungen (Vorjahr 7.915). Davon unterliegen 2.496 der Preisbindung. Darüber hinaus bewirtschaftet die Gesellschaft 1.214 Garagen- und Tiefgaragenstellplätze sowie 40 Gewerbeeinheiten. Die Stadt Erlangen hat im Jahr 2011 der Gesellschaft 386 Sozialmieter vermittelt. Insgesamt vergibt die Gesellschaft 29 % ihrer Wohnungen an Ausländer und Aussiedler. Die GEWOBAU geht unverändert davon aus, dass mit der zunehmenden Nachfrage nach Wohnraum die Situation für Transfereinkommensbezieher, sich mit bezahlbaren Wohnungen zu versorgen, immer schwieriger wird.

Wettbewerbsstärken und Unternehmensstrategie

Das Kerngeschäft der GEWOBAU Erlangen GmbH ist eine sichere und sozial verantwortbare Wohnungsversorgung für breite Schichten der Bevölkerung in Erlangen. Alle Tätigkeiten im Zusammenhang mit der Bewirtschaftung und Verwaltung der Wohnimmobilien wurden im Geschäftsjahr 2011 in vier neuen Stadtteilbüros gebündelt.

Zu den Wettbewerbsvorteilen zählen neben dem mietertragsstarken und attraktiven Bestandsportfolio in einer der wachstumsstärksten Regionen Deutschlands die Kompetenz, Erfahrung und Marktkenntnisse der Mitarbeiter. Daher stellt die Personalentwicklung eine Schlüsselstrategie für das Unternehmen dar. Mit 9 Auszubildenden beschäftigt die Gesellschaft im Geschäftsjahr so viele Auszubildende wie noch nie.

Entscheidend für die Wertentwicklung war und ist die hohe Kundenbindung und Kundenzufriedenheit. Die Ursache hierfür liegt nicht zuletzt in der Unterstützung der Gesellschaft durch ihre Gesellschafter, der Stadt Erlangen, vertreten durch Oberbürgermeister und Stadtrat und Aufsichtsrat sowie der Sparkasse Erlangen.

Die GEWOBAU engagiert sich auf verschiedenen Ebenen in sozialen Projekten in den Quartieren, aber auch bei Schulpatenschaften. Im Rahmen des wohnungswirtschaftlichen Engagements werden soziale Initiativen und Projekte in den Beständen gefördert. Gemeinsam mit Partnern aus der Metropolregion hat sich die Gesellschaft bei einem Projekt (EMN-Moves), das die Mobilität von älteren Menschen in der Region verbessern will gegen 72 Bewerber durchgesetzt. Das Bundesforschungsministerium fördert das Projekt für drei Jahre. Unverändert werden die Angebote von SOPHIA „Soziale Personenbetreuung – Hilfen im Alltag“ ausgebaut. Die GEWOBAU stellt ferner rd. 100 zusätzliche Studentenzimmer zur Verfügung.

Mit ihrer Mietpreispolitik bewirkt die Gesellschaft eine Mietpreisdämpfung. Auch hierdurch hilft sie, nicht nur bedürftige Mieterhaushalte sondern im Bereich von Wohngeld, Sozialhilfe und Unterkunftskosten für die Bezieher von Arbeitslosengeld II auch die öffentlichen Haushalte zu entlasten.

Bautätigkeit (Neubau und Modernisierung)

Die GEWOBAU investierte nach 2010 auch im Jahr 2011 mit knapp 30 Mio. € so viel in Instandhaltung und Modernisierung ihrer Bestände wie noch nie. Mit der weiterhin umfangreichen energetischen Sanierung der Bestände leistet die Gesellschaft auch einen erheblichen Beitrag zur Energiewende. Zwischenzeitlich haben über 65 % des Wohnungsbestandes einen guten energetischen Standard. Rund 25 % des Wohnungsbestandes sind in die energetische Kategorie „mittel bis gut“ einzuordnen. 2011 wurden rund 400 Wohnungen in 14 Wohnblöcken energetisch und teilweise vollständig saniert. Im Jahr 2012 wird mit der Generalsanierung von zehn Gebäuden (222 Wohneinheiten), den ehemaligen Verfügungswohnungen (Investitionsvolumen rd. € 15 Mio. €), begonnen.

Die beschleunigte Bau- und Sanierungstätigkeit hat ihre Ursachen in dem historisch niedrigen Zinsniveau, dem allerdings vor allem seit 2012 stark steigende Baukosten gegenüberstehen.

Im Bereich Neubau investiert die GEWOBAU aktuell rund € 40 Mio. Alle Neubaumaßnahmen unterschreiten die Vorgaben aus der Energieeinsparverordnung deutlich. Im Einzelnen handelt es sich um den Bau von 60 Sozialwohnungen in der Kurt-Schumacher-Straße, den Bau von 37 Wohneinheiten für Studenten in der Elisabethstraße, den Bau von 23 energieeffizienten Reihenhäusern in Büchenbach, den Bau von 120 Schwesternappartements und 14 Schwesternwohnungen sowie 22 barrierefreien Wohnungen an der Elisabethstraße und von 34 barrierefreien Wohnungen in der Wilhelminenstraße. Des Weiteren werden wir 19 barrierefreie Seniorenwohnungen in der Isarstraße (sechsgeschossiges Haus) sowie ein zweigeschossiges Gebäude für städtische Einrichtungen (Bürgertreff, Kinderkrippe, etc.) errichten.

Ertrags-, Finanz- und Vermögenslage

Der Jahresüberschuss in Höhe von T€ 2.723,6 liegt im Rahmen der Planungen.

Der Beitrag der Hausbewirtschaftung zum Jahresergebnis fällt mit T€ 5.082,2 im Vergleich zum Vorjahr (T€ 3.996,9) besser aus. Die vorgenommenen Mietanpassungen aus der Sanierungstätigkeit und aus der Neubauvermietung stehen dabei den erhöhten Abschreibungen und Finanzierungsaufwendungen aus den Investitionen gegenüber. Unverändert belasten hohe Aufwendungen aus der Sanierungstätigkeit das Geschäftsfeld der Bautätigkeit (T€ -1.977,1). Die Rentabilität der Gesellschaft war auch im Geschäftsjahr 2011 gegeben.

Der Cashflow in Höhe von T€ 9.998,5 hat sich gegenüber dem Vorjahr (T€ 9.427,7) erhöht. Dem Mittelzufluss aus der laufenden Geschäftstätigkeit in Höhe von T€ 5.942,7 (Vorjahr: T€ 10.198,7) steht der Mittelabfluss aus der Investitionstätigkeit in Höhe von T€ 23.291,7 (Vorjahr: T€ 16.687,7) gegenüber. Unter Berücksichtigung des Mittelzuflusses aus der Finanzierungstätigkeit in Höhe von T€ 14.714,7 (Vorjahr: T€ 2.308,8) ergeben sich insgesamt zahlungswirksame Veränderungen des Finanzmittelbestandes in Höhe von T€ -2.634,3 (Vorjahr: T€ -4.180,2).

Die Gesellschaft kam auch im Geschäftsjahr 2011 ihren Zahlungsverpflichtungen jederzeit nach und wird auch künftig hierzu in der Lage sein. Die Vermögenslage der Gesellschaft ist geordnet.

Risiken

Die GEWOBAU hatte im Geschäftsjahr keine den Bestand des Unternehmens gefährdende oder sonstige Risiken mit wesentlichem Einfluss auf die Finanz-, Vermögens- und Ertragslage identifiziert. Unter Würdigung und Kumulierung aller relevanten Einzelrisiken ist der Fortbestand der Gesellschaft unverändert nicht gefährdet. Dem Geschäftsführer sind keine Risiken bekannt, die für die Zukunft eine Bestandsgefährdung erkennen lassen. Dem nach wie vor historisch niedrigen Zinsniveau stehen in 2012 stark steigende Baupreise gegenüber.

Ausblick

Auch in Zukunft wird die GEWOBAU ihrem satzungsgemäßen Auftrag, durch Erhöhung der Attraktivität ihres Wohnungsbestandes, sowohl durch innovative Neubauprojekte als auch durch umfangreiche Aufwertungsmaßnahmen am Gebäudebestand und im Wohnumfeld, gerecht werden.

In den kommenden zwei bis drei Jahren wird die GEWOBAU knapp € 100 Mio. in die Sanierung sowie den Neubau investieren. Es werden ca. 240 neue Wohneinheiten größtenteils mit EOF-Förderung gebaut und weitere rund 300 überwiegend geförderte Wohnungen generalmodernisiert. Die Investitionen werden in Höhe von rund € 37 Mio. durch Regierungsmittel finanziert. Durch den Einsatz von intelligenten Assistenzsystemen sowie sozialen Projekten stellen wir uns den Herausforderungen des demographischen Wandels und entwickeln so einen zukunftsfähigen Bestand.

JAHRESABSCHLUSS

Bilanz zum 31.12.2011

| AKTIVA | € | Geschäftsjahr € | (Vorjahr) € |
|--|----------------|-----------------------|-----------------------|
| A. Anlagevermögen | | | |
| I. Immaterielle Vermögensgegenstände | | | |
| II. Sachanlagen | | | |
| 1. Grundstücke und grundstücksgleiche Rechte mit Wohnbauten | 269.034.541,77 | | 257.731.782,82 |
| 2. Grundstücke und grundstücksgleiche Rechte mit Geschäfts- und anderen Bauten | 1.388.408,10 | | 1.184.043,72 |
| 3. Grundstücke und grundstücksgleiche Rechte ohne Bauten | 654.810,50 | | 654.810,50 |
| 4. Bauten auf fremden Grundstücken | 99.708,51 | | 113.932,51 |
| 5. andere Anlagen, Betriebs- und Geschäftsausstattung | 714.206,23 | | 217.317,73 |
| 6. Anlagen im Bau | 4.081.859,69 | | 441.026,41 |
| 7. Bauvorbereitungskosten | 740.822,59 | 276.714.357,39 | 236.266,55 |
| III. Finanzanlagen | | | |
| 1. Beteiligungen | 25.000,00 | | 25.000,00 |
| 2. sonstige Ausleihungen | 300,00 | 25.300,00 | 1.500,00 |
| Anlagevermögen insgesamt | | 276.831.727,47 | |
| B. Umlaufvermögen | | | |
| I. Zum Verkauf bestimmte Grundstücke und andere Vorräte | | | |
| 1. Grundstücke ohne Bauten | 1.987.247,10 | | |
| 2. Bauvorbereitungskosten | 516.783,09 | | 10.114,66 |
| 3. Grundstücke mit fertigen Bauten | 76.723,42 | | 129.568,64 |
| 4. Unfertige Leistungen | 14.587.224,57 | | 13.556.362,83 |
| 5. Andere Vorräte | 22.487,75 | 17.190.465,93 | 20.546,42 |
| II. Forderungen und sonstige Vermögensgegenstände | | | |
| 1. Forderungen aus Vermietung | 210.615,45 | | 107.173,47 |
| 2. Forderungen aus Grundstücksverkäufen | 157.063,09 | | 177.772,10 |
| 3. Forderungen aus anderen Lieferungen und Leistungen | 992.870,87 | 1.360.549,41 | 285.692,89 |
| III. Flüssige Mittel | | | |
| Kassenbestand, Postgiroguthaben Guthaben bei Kreditinstituten | | 438.798,35 | 3.050.886,96 |
| C. Rechnungsabgrenzungsposten | | 242.332,35 | 348.818,15 |
| Summe | | 296.063.873,51 | 278.361.987,54 |

GEWOBAU Erlangen
Jahresabschluss und Lagebericht zum 31.12.2011

PASSIVA

| | | Geschäftsjahr | (Vorjahr) |
|---|----------------|-----------------------|-----------------------|
| | € | € | € |
| A. Eigenkapital | | | |
| I. Gezeichnetes Kapital | | 1.000.000,00 | 1.000.000,00 |
| II. Kapitalrücklage | | 102.997,75 | 102.997,75 |
| III. Gewinnrücklagen | | | |
| 1. Gesellschaftsvertragliche Rücklagen | 500.000,00 | | 500.000,00 |
| 2. Rücklage aus Überzahlung gesellschaftsvertraglicher Rücklagen | 0,00 | | 500.000,00 |
| 3. Bauerneuerungsrücklage | 15.411.325,51 | | 15.411.325,51 |
| 4. andere Gewinnrücklagen | 48.722.102,96 | 64.633.428,47 | 45.302.939,80 |
| | | | |
| IV. Jahresüberschuss | | 2.723.637,01 | 2.919.163,16 |
| Eigenkapital gesamt | | 68.460.063,23 | 65.736.426,22 |
| B. Rückstellungen | | | |
| 1. Rückstellungen für Pensionen und ähnliche Verpflichtungen | 116.994,00 | | 123.099,00 |
| 2. sonstige Rückstellungen | 1.393.237,30 | 1.510.231,30 | 1.866.717,92 |
| | | | |
| C. Verbindlichkeiten | | | |
| 1. Verbindlichkeiten gegenüber Kreditin- stituten | 184.335.536,93 | | 169.224.768,83 |
| 2. Verbindlichkeiten gegenüber anderen Kreditgebern | 22.546.056,25 | | 22.741.119,81 |
| 3. erhaltene Anzahlungen | 15.595.491,39 | | 15.475.510,77 |
| 4. Verbindlichkeiten aus Vermietung | 127.003,06 | | 363.228,80 |
| 5. Verbindlichkeiten aus Lieferungen und Leistungen | 3.201.787,40 | | 0,00 |
| 6. sonstige Verbindlichkeiten | 20.587,22 | 225.826.462,25 | 45.791,96 |
| | | | |
| D. Rechnungsabgrenzungsposten | | 267.116,73 | 712.837,32 |
| Summe | | 296.063.873,51 | 278.361.987,54 |

GEWOBAU Erlangen
Jahresabschluss und Lagebericht zum 31.12.2011

Gewinn- und Verlustrechnung

| GEWINN- UND VERLUSTRECHNUNG für die Zeit vom 01.01. - 31.12.2011 | € | (Vorjahr) € |
|--|---------------------|---------------------|
| 1. UMSATZERLÖSE | | |
| a) aus der Hausbewirtschaftung | 44.013.407,41 | 43.084.166,53 |
| b) aus Verkauf von Grundstücken | 871.000,00 | |
| c) aus Betreuungstätigkeit | 103.784,07 | 92.771,04 |
| 2. Erhöhung oder Verminderung des Bestands an zum Verkauf bestimmten Grundstücken mit fertigen oder unfertigen Bauten sowie unfertigen Leistungen | 1.484.684,95 | -166.356,59 |
| 3. andere aktivierte Eigenleistungen | 194.379,81 | 214.704,55 |
| 4. sonstige betriebliche Erträge | 1.702.863,49 | 1.820.565,59 |
| 5. Aufwendungen für bezogene Lieferungen und Leistungen | | |
| a) Aufwendungen für Hausbewirtschaftung | 24.928.303,91 | 23.045.864,81 |
| b) Aufwendungen für Verkaufsgrundstücke | 478.525,38 | 47.016,90 |
| c) Aufwendungen für andere Lieferungen und Leistungen | 83.673,46 | 73.330,30 |
| 6. ROHERGEBNIS | 22.879.616,98 | 21.879.639,11 |
| 7. Personalaufwand | | |
| a) Löhne und Gehälter | 3.294.418,70 | 3.137.947,59 |
| b) soziale Abgaben und Aufwendungen für Altersversorgung und Unterstützung | 642.987,51 | 729.747,15 |
| 8. Abschreibungen auf immaterielle Vermögensgegenstände des Anlagevermögens und Sachanlagen | 7.329.972,06 | 7.016.854,38 |
| 9. sonstige betriebliche Aufwendungen | 1.401.250,73 | 1.442.111,51 |
| 10. sonstige Zinsen und ähnliche Erträge | 63.070,30 | 54.092,23 |
| 11. Zinsen und ähnliche Aufwendungen | 7.546.964,24 | 7.187.575,34 |
| 12. ERGEBNIS DER GEWÖHNLICHEN GESCHÄFTSTÄTIGKEIT | 2.727.094,04 | 2.419.495,37 |
| 13. außerordentliche Erträge | 0,00 | 515.624,00 |
| 14. außerordentliche Aufwendungen | 0,00 | 5.622,35 |
| 15. außerordentliches Ergebnis | 0,00 | 510.001,65 |
| 16. sonstige Steuern | 3.457,03 | 10.333,86 |
| 17. JAHRESÜBERSCHUSS | 2.723.637,01 | 2.919.163,16 |

GEWOBAU Erlangen

Jahresabschluss und Lagebericht zum 31.12.2011

Anhang für das Geschäftsjahr 2011

Allgemeine Angaben

Der Jahresabschluss wurde nach den Vorschriften des HGB unter Beachtung der Formblattverordnung für Wohnungsunternehmen aufgestellt.

Erläuterungen zu den Bilanzierungs- und Bewertungsmethoden

Das abnutzbare Sachanlagevermögen wurde mit Anschaffungs- bzw. Herstellungskosten abzüglich Abschreibungen bewertet.

Im Berichtsjahr sind anteilige technische Gehaltsleistungen gemäß HOAI in Höhe von T€ 194,4 für diverse Sanierungs- und Neubaumaßnahmen aktiviert.

| Folgende Abschreibungssätze sind berücksichtigt soweit keine weiteren Angaben gemacht werden: | % der Anschaffungs-/ Herstellungskosten |
|--|--|
| Immaterielle Vermögensgegenstände | 20 - 25 |
| Wohngebäude, Geschäftsbauten, Außenanlagen | 1,25 bis 10 |
| Garagen | 5 |
| Betriebs- und Geschäftsausstattung | 7,69 – 33 ⅓/100 |
| Bauten auf fremden Grundstücken | 3,33 |

Für Bauten auf fremden Grundstücken hängt der Abschreibungssatz von der Laufzeit des Pachtvertrages ab.

Bei den aktivierten Sanierungsmaßnahmen, die zu einer wesentlichen substantiellen Verbesserung führten, war eine Neueinschätzung der Nutzungsdauer erforderlich. Diese erfolgte nach Anpassung an die steuerliche Restnutzungsdauer (für fertiggestellte Modernisierungsmaßnahmen im Berichtsjahr 40 Jahre).

Eine Aktivierung von beweglichen, abnutzbaren und selbständig nutzbaren Vermögensgegenständen erfolgte ab einem Nettowert der Gegenstände ohne Umsatzsteuer von mehr als € 150,00. Abweichend zum Vorjahr wurden Gegenstände, deren Nettoanschaffungs- oder Herstellungskosten nicht mehr als € 1.000,00 betragen, wegen der deutlich größeren Anzahl zur besseren Darstellung der Finanz- Vermögens- und Ertragslage, einzeln bewertet. Sie wurden über die betriebsgewöhnliche Nutzungsdauer pro rata temporis abgeschrieben und nicht wie im Vorjahr in einem Sammelposten zusammengefasst. Durch den Wechsel ergaben sich geringfügig niedrigere (ca. T€ 28,4) Abschreibungen in 2011 als bei Ansatz der betreffenden Gegenstände in einem Sammelposten, so dass durch den Wechsel der Bewertung der Jahresüberschuss sich als unwesentlich höher darstellt (T€ 28,4) als bei Bildung eines Sammelpostens für Vermögensgegenstände bis € 1.000,00 (netto) wie im Vorjahr.

Bei den Finanzanlagen erfolgte die Bewertung mit dem Nennwert (sonstige Ausleihungen).

Die Kommanditeinlage in Höhe von T€ 25,0 an der SOPHIA Franken GmbH & Co. KG, Bamberg, ist mit dem geleisteten Einzahlungsbetrag bewertet.

GEWOBAU Erlangen **Jahresabschluss und Lagebericht zum 31.12.2011**

Innerhalb der Vorräte werden die unfertigen Leistungen, die ausschließlich noch nicht abgerechnete Betriebskosten beinhalten, mit den abrechenbaren Kosten und die anderen Vorräte zu Anschaffungskosten bewertet, wobei für Heizöl der letzte Einstandspreis angesetzt wird. Die zum Verkauf bestimmten Grundstücke sind zu Anschaffungs- bzw. Herstellungskosten bewertet.

Die Bewertung der Forderungen erfolgt zum Nennwert abzüglich erforderlicher Wertberichtigungen.

Die aktiven Rechnungsabgrenzungsposten beinhalten im Wesentlichen Erschließungskosten für Erbbaurechtsgrundstücke, die über die Restlaufzeit des Erbbaurechtsvertrages aufgelöst werden.

Die Bildung von Rückstellungen erfolgte in Höhe des voraussichtlich notwendigen Erfüllungsbetrages. Die erwarteten künftigen Preis- und Kostensteigerungen wurden bei der Bewertung berücksichtigt. Sonstige Rückstellungen mit einer Restlaufzeit von mehr als einem Jahr wurden mit den von der Bundesbank veröffentlichten Abzinsungssätzen diskontiert.

Die Pensionsrückstellung wurde nach dem modifizierten Teilwertverfahren unter Berücksichtigung von zukünftigen Lohn- und Gehaltssteigerungen sowie Rentenanpassungen errechnet. Zur Ermittlung der Verpflichtungen zum Bilanzstichtag wurden die Sterbetafeln nach Prof. Dr. Klaus Heubeck (Richttafeln 2005 G) sowie der von der Deutschen Bundesbank ermittelte Abzinsungssatz von 5,14 % zugrunde gelegt; Rentensteigerungen werden in Höhe von 1,0 % p. a. berücksichtigt; die Fluktuationswahrscheinlichkeit wurde mit 0,0 % angesetzt.

Die sonstigen Rückstellungen berücksichtigen sämtliche erkennbaren Risiken und ungewisse Verpflichtungen.

Die Verbindlichkeiten sind zum Erfüllungsbetrag angesetzt.

Erläuterungen zur Bilanz

Anlagevermögen

Die Entwicklung der einzelnen Posten des Anlagevermögens ergibt sich aus dem Anlagenspiegel, der Bestandteil des Anhangs ist.

Zum Verkauf bestimmte Grundstücke und andere Vorräte

Der Posten Unfertige Leistungen beinhaltet mit € 14.587.224,57 ausschließlich noch nicht abgerechnete Betriebs- und Heizkosten. Die Anschaffungs- bzw. Herstellungskosten für zum Verkauf bestimmte Grundstücke belaufen sich auf € 2.580.753,61.

Forderungen und sonstige Vermögensgegenstände

Forderungen mit einer Restlaufzeit von mehr als einem Jahr bestanden wie im Vorjahr nicht.

Forderungen gegenüber der Stadt Erlangen bestanden in Höhe von T€ 345,8 (Mietzuschuss Belegungsrechte) und gegenüber der Stadt- und Kreissparkasse Erlangen in Höhe von T€ 263,0 (Tilgungszuschüsse KfW-Darlehen).

GEWOBAU Erlangen

Jahresabschluss und Lagebericht zum 31.12.2011

Eigenkapital

Laut Gesellschafterversammlung vom 30.06.2011 wurde beschlossen, den gesamten Jahresüberschuss 2010 in Höhe von € 2.919.163,16 in die anderen Gewinnrücklagen einzustellen.

In der Gesellschafterversammlung vom 07.12.2011 wurde weiter beschlossen, dass die Rücklage aus der Überzahlung gesellschaftsvertraglicher Rücklagen komplett in die Anderen Gewinnrücklagen umbucht wird.

| Rücklagenspiegel: | Bestand am Ende des Vorjahres € | Einstellung aus dem Jahres- überschuss € | Umgliederung durch Gesellschafter € | Bestand am Ende des Geschäftsjahres € |
|--|--|---|--|--|
| Kapitalrücklage | 102.997,75 | | | 102.997,75 |
| Gewinnrücklagen | | | | |
| Gesellschaftsvertragliche Rücklagen | 500.000,00 | | | 500.000,00 |
| Rücklage aus Überzahlung gesellschaftsvertraglicher Rücklagen | 500.000,00 | | -500.000,00 | 0,00 |
| Bauerneuerungsrücklage | 15.411.325,51 | | | 15.411.325,51 |
| Andere Gewinnrücklagen | 45.302.939,80 | 2.919.163,16 | 500.000,00 | 48.722.102,96 |

Sonstige Rückstellungen

Der Posten beinhaltet im Wesentlichen eine Gewährleistungsrückstellung für veräußerte Objekte (T€ 407,8) sowie die Rückstellung für Altersteilzeit (T€ 280,8). Für unterlassene Instandhaltung, die in den ersten drei Monaten des Folgejahres nachgeholt wird, wurden T€ 291,9 zurückgestellt.

Die Rückstellungen für Altersteilzeit wurden nach dem Barwertverfahren unter Berücksichtigung von zukünftigen Lohn- und Gehaltssteigerungen errechnet. Zur Ermittlung der Verpflichtungen zum Bilanzstichtag wurden die Sterbetafeln nach Prof. Dr. Klaus Heubeck (Richttafeln 2005 G) sowie der von der Deutschen Bundesbank ermittelte Abzinsungssatz von 5,13 % zugrunde gelegt; Lohn- und Gehaltssteigerungen werden in Höhe von 2 % p. a. berücksichtigt.

Eine Verpflichtung aus Altersteilzeit, die durch ein verpfändetes Festgeld insolvenzrechtlich gesichert ist, wird gem. § 246 Abs. 2 HGB n. F. mit der gebildeten Rückstellung für Altersteilzeit saldiert und gem. § 246 Abs. 2 S. 3 HGB n. F. i. V. mit § 266 Abs. 2 HGB n. F. als passiver Unterschiedsbetrag ausgewiesen.

Die restlichen Erfüllungsrückstände in Höhe von T€ 192,0 sind über eine Bürgschaft der Stadt Erlangen insolvenzrechtlich abgesichert.

Verbindlichkeiten

Die Restlaufzeiten und die bestellten Sicherheiten sind dem Verbindlichkeitspiegel zu entnehmen.

Von den Verbindlichkeiten gegenüber Kreditinstituten und anderen Kreditgebern sind € 134,6 Mio. pfandrechtlich (Hypothek, Grundschuld) abgesichert. Ein weiterer Teil der Verbindlichkeiten in Höhe von € 54,7 Mio. ist durch Ausfallbürgschaften der Stadt Erlangen gesichert. Die Darlehen der Stadt Erlangen in Höhe von € 16,9 Mio. sind nicht gesichert.

Von den Verbindlichkeiten gegenüber Kreditinstituten entfallen T€ 62.167,9 und von den Verbindlichkeiten gegenüber anderen Kreditgebern T€ 16.945,9 auf Gesellschafter.

GEWOBAU Erlangen **Jahresabschluss und Lagebericht zum 31.12.2011**

Drei Darlehen der Bayerischen Landesbodenkreditanstalt in Höhe von T€ 3.569,6 (3. Förderweg) werden nach Ende der Bindungsdauer in einen Zuschuss gewandelt. Gemäß früheren Bilanzierungsregeln wurden diese in den zu aktivierenden Herstellungskosten bereits berücksichtigt.

Von den sonstigen Verbindlichkeiten entfallen auf Steuern € 10.337,27 (Vorjahr: € 9.029,27). Von den weiteren Verbindlichkeiten entfallen auf die Stadt Erlangen € 22.270,16 (Vorjahr: € 37.837,05).

Erläuterungen zur Gewinn- und Verlustrechnung

Die Gewinn- und Verlustrechnung wurde nach dem Gesamtkostenverfahren erstellt.

Die sonstigen betrieblichen Erträge beinhalten T€ 239,0 Erlöse aus der Auflösung von Gewährleistungsrückstellungen, T€ 222,9 Regulierungen des Gebäudeversicherers, T€ 179,3 Erträge früherer Jahre sowie T€ 587,1 Erträge aus gewährten Tilgungszuschüssen aus den KfW-Sanierungsprogrammen.

In den Sozialabgaben und Aufwendungen für Altersversorgung und Unterstützung sind € 337.505,40 (Vorjahr: € 318.225,53) für Altersversorgung enthalten.

In den Instandhaltungsaufwendungen sind nicht aktivierte Sanierungskosten in Höhe von T€ 1.825,9 und unterlassene Instandhaltungsmaßnahmen, die in den ersten drei Monaten des Folgejahres nachgeholt werden, in Höhe von T€ 291,9 enthalten.

Der Verwaltungsaufwand für die Personalabrechnung ist in den sonstigen betrieblichen Aufwendungen in Höhe von T€ 26,9 enthalten. Die Abwicklung der Kleininstandhaltung wurde an einen Dienstleister vergeben; die Aufwendungen sind in der Position der Aufwendungen aus der Hausbewirtschaftung enthalten.

Das im Geschäftsjahr als Aufwand erfasste Honorar des Abschlussprüfers beträgt für die Abschlussprüfung inklusive der Prüfung nach MaBV T€ 33,6.

Aus der Auf- und Abzinsung von langfristigen Rückstellungen ergaben sich Zinsaufwendungen in Höhe von T€ 63,6 sowie Zinserträge in Höhe von T€ 3,8.

GEWOBAU Erlangen
Jahresabschluss und Lagebericht zum 31.12.2011

Entwicklung des Anlagevermögens

28/126

| | Anschaffungs-/ Herstellungskosten € | Zugänge/ des Geschäftsj. € | Abgänge des Geschäftsj. € | Um- buchungen (+ / -) € | Abschreibung. (kumulierte) € | Buchwert am 31.12.2011 € | AfA des Geschäftsj. € |
|--|---|----------------------------------|---------------------------------|----------------------------------|------------------------------------|-----------------------------------|-----------------------------|
| Immaterielle Vermögensgegenstände | 389.827,02 | 66.899,59 | 140.509,83 | | 224.146,70 | 92.070,08 | 44.187,59 |
| Sachanlagen | | | | | | | |
| Grundstücke und grundstücksgleiche Rechte mit Wohnbauten | 395.064.038,41 | 18.339.698,76 | 1.783,85 | 78.961,63 | 144.446.373,18 | 269.034.541,77 | 7.114.117,59 |
| Grundstücke mit Geschäfts- und anderen Bauten | 2.097.444,78 | 241.024,77 | | | 950.061,45 | 1.388.408,10 | 36.660,39 |
| Grundstücke ohne Bauten | 654.810,50 | 0,00 | | | 0,00 | 654.810,50 | |
| Bauten auf fremden Grundstücken | 515.477,46 | | | | 415.768,95 | 99.708,51 | 14.224,00 |
| Betriebs- und Geschäftsausstattung | 1.232.217,09 | 621.553,51 | 496.712,60 | 0,00 | 642.851,77 | 714.206,23 | 120.782,49 |
| Anlagen im Bau | 441.026,41 | 3.640.833,28 | | | | 4.081.859,69 | |
| Bauvorbereitungskosten | 236.266,55 | 583.517,67 | | -78.961,63 | | 740.822,59 | |
| Geleistete Anzahlungen | | | | | | | |
| Finanzanlagen | | | | | | | |
| Beteiligungen | 25.000,00 | | | | | 25.000,00 | |
| Sonstige Ausleihungen | 1.500,00 | | 1.200,00 | | | 300,00 | |
| Anlagevermögen | 400.657.608,22 | 23.493.527,58 | 640.206,28 | 0,00 | 146.679.202,05 | 276.831.727,47 | 7.329.972,06 |

GEWOBAU Erlangen
Jahresabschluss und Lagebericht zum 31.12.2011

Verbindlichkeitspiegel

| Verbindlichkeiten | insgesamt | | davon | | | Art der Sicherung |
|---|------------------------------------|----------------------------------|----------------------------------|------------------------------------|------------------------------------|----------------------|
| | | | Restlaufzeit | | gesichert | |
| | | | bis zu 1 Jahr | zwischen 2 und 5 Jahren | über 5 Jahre | |
| | € (Vorjahr) | € (Vorjahr) | € (Vorjahr) | € (Vorjahr) | € (Vorjahr) | |
| Verbindlichkeiten gegen- über Kreditinstituten | 184.335.536,93 (169.224.768,83) | 7.938.270,85 (5.386.398,95) | 28.565.927,59 (24.482.737,46) | 147.831.338,49 (139.355.632,42) | 184.335.536,93 (169.224.768,83) | GPR-ABTR-BÜRG |
| Verbindlichkeiten gegen- über and. Kreditgebern | 22.546.056,25 (22.741.119,81) | 552.714,23 (399.534,51) | 2.216.480,74 (3.107.830,00) | 19.776.861,28 (19.233.755,30) | 5.600.181,09 (6.080.615,48) | GPR |
| Erhaltene Anzahlungen | 15.595.491,39 (15.475.510,77) | 15.595.491,39 (15.475.510,77) | | | | |
| Verbindlichkeiten aus Vermietung | 127.003,06 (363.228,80) | 127.003,06 (363.228,80) | | | | |
| Verbindlichkeiten aus Lieferungen und Leistungen | 3.201.787,40 (2.072.486,91) | 3.201.787,40 (2.063.107,73) | - (9.379,18) | | | |
| Sonstige Verbindlichkeiten | 20.587,22 (45.791,96) | 20.587,22 (45.791,96) | | | | |
| Gesamtbetrag | 225.826.462,25 (209.922.907,08) | 27.435.854,15 (23.733.572,72) | 30.782.408,33 (27.599.946,64) | 167.608.199,77 (158.589.387,72) | 189.935.718,02 (175.305.384,31) | |

29/126

Sonstige Angaben

Sonstige finanzielle Verpflichtungen

Es bestehen Erbbauzinsverpflichtungen über derzeit T€ 656,7 jährlich. Die Erbbaurechtsverträge laufen im Zeitraum von 2017 bis 2097 aus. Die sich daraus ergebenden finanziellen Verpflichtungen belaufen sich bis 2097 aus städtischen Erbbaurechtsverträgen auf nominell T€ 27.942,9 und aus privaten Erbbaurechtsverträgen auf nominell T€ 4.366,3.

Weitere wesentliche Verpflichtungen bestehen derzeit nicht.

Finanzderivate

Im Jahr 2000 wurde eine Zins-Swap-Vereinbarung mit einer Laufzeit vom 28.06.2002 - 29.03.2013 geschlossen. Der abgesicherte Nominalbetrag beträgt zum 31.12.2011 DM 5,19 Mio. (€ 2,65 Mio.). Die Vereinbarung dient zur Absicherung auf einen Zinssatz von 5,99 % zur Begrenzung der Risiken eines entsprechenden Darlehensvertrages auf Euribor-Basis.

Der beizulegende Zeitwert zum 31.12.2011 beträgt T€ -155.410,02. Er ist auf Basis der MTM-Bewertung (market to market) der HypoVereinsbank AG ermittelt. Mit dem abgesicherten Kredit wurde eine Bewertungseinheit gebildet.

In den Jahren 2010 und 2011 wurden mehrere Swap-Vereinbarungen mit einer Laufzeit zwischen 10 und 20 Jahren geschlossen. Der abgesicherte Nominalbetrag beträgt zum 31.12.2011 € 25,9 Mio. Die Vereinbarungen dienen der Absicherung von Prolongationen, die im Zeitraum 30.08.2010 - 31.12.2014 fällig sind, auf einen Zinssatz zwischen 2,74 % und 3,92 % zur Begrenzung der Risiken entsprechender Darlehensverträge auf Euribor-Basis.

Der beizulegende Zeitwert zum 31.12.2011 hierfür beträgt T€ 1.923,9. Der Wert stellt den aktuellen Barwert dar. Mit den abgesicherten Krediten wurde eine Bewertungseinheit gebildet.

Latente Steuern

Aus temporären Differenzen zwischen handels- und steuerrechtlichen Wertansätzen resultieren ausschließlich aktive latente Steuern. Weiterhin bestehen steuerliche Verlustvorträge, die bei der Berechnung aktiver latenter Steuern berücksichtigt werden können. Aufgrund der Inanspruchnahme des Wahlrechts des § 274 Abs. 1 S. 2 HGB n. F. werden aktive latente Steuern nicht angesetzt.

Geschäfte mit nahestehenden Personen/Unternehmen

Mit dem Gesellschafter, der Stadt Erlangen, bestehen im Folgenden wesentliche Geschäfte:

| Art des Geschäfts | Wert (T€) |
|---|-----------|
| Darlehen von der Stadt erhalten (31.12.2011) | 16.945,9 |
| Bürgschaften ausgereicht durch die Stadt (Restschuld) | 54.909,2 |
| Erbbauzinszahlung an die Stadt (Restlaufzeit) | 27.942,9 |
| Bezuschussung von Belegrechten durch die Stadt (Laufzeit) | 6.225,2 |
| Personalabrechnung von der Stadt (jährlich) | 26,9 |

Den möglicherweise erzielten Vorteilen aus den oben genannten Geschäften (mit Ausnahme der Personalabrechnung) stehen Mietverzichte in mindestens entsprechender Höhe entgegen.

GEWOBAU Erlangen
Jahresabschluss und Lagebericht zum 31.12.2011

Personal und Organe

Die Zahl der im Geschäftsjahr durchschnittlich beschäftigten Arbeitnehmer betrug:

| | Vollbeschäftigte | Teilzeitbeschäftigte |
|------------------------------|-------------------------|-----------------------------|
| Geschäftsführung | 1 | |
| Prokuristen | 4 | |
| Kaufmännische Mitarbeiter | 28 | 9 |
| Technische Mitarbeiter | 5 | |
| Mitarbeiter im Regiebetrieb | 18 | 3 |
| Objektbetreuer | 11 | |
| Auszubildende | 9 | |
| Altersteilzeit Freizeitphase | 7 | |
| Gesamt: | <hr/> 83,0 | <hr/> 12,0 |

Mitglieder der Geschäftsführung

Gernot Küchler
505

Eintrag HRB Nr.

Von der Schutzklausel nach § 286 (4) HGB wurde Gebrauch gemacht.

Pensionsverpflichtungen für frühere Mitglieder des Geschäftsführungsorgans und ihre Hinterbliebenen.

| | Rückstellung gebildet |
|------------------------|------------------------------|
| | € |
| Für laufende Pensionen | 116.994,00 |

GEWOBAU Erlangen
Jahresabschluss und Lagebericht zum 31.12.2011

Mitglieder des Aufsichtsrates

| | | | seit: | bis: |
|----------------------------------|---|---------------------------|--------------|-------------|
| Aufsichtsratsvorsitzender | | | | |
| Gerd Lohwasser | 1. Bürgermeister a.D. | Bezirkstagspräsident a.D. | 22.07.1996 | 30.06.2011 |
| Dr. Elisabeth Preuß | 2. Bürgermeisterin | Stadträtin | 07.12.2011 | |
| Stellvertretung | | | | |
| Dr. Peter Ruthe | Präsident des Sozialgerichtes Nürnberg | Stadtrat | 01.05.2002 | |
| Mitglieder | | | | |
| Birgitt Aßmus | 1. Bürgermeisterin | Stadträtin | 01.05.2008 | |
| Dr. Jürgen Belz | Pfarrer | Stadtrat | 01.05.2008 | 20.02.2012 |
| Norbert Schulz | Rentner | Stadtrat | 20.02.2012 | |
| Dr. Max Hubmann | Arzt | Stadtrat | 17.06.1996 | |
| Konrad Beugel | Wirtschafts- u. Finanzreferent | Stadtrat | 07.12.2011 | |
| Dr. Elisabeth Preuß | 2. Bürgermeisterin | Stadträtin | 01.05.2008 | 07.12.2011 |
| Susanne Lender-Cassens | Krankenschwester | Stadträtin | 01.05.2008 | |
| Gisela Niclas | Dipl.-Sozialarbeiterin | Stadträtin | 25.05.2004 | |
| Walter Paulus-Rohmer | Vorstand Stadt- und Kreissparkasse Erlangen | | 01.02.2009 | |

In 2011 wurde dem Aufsichtsrat T€ 1,3 Aufwandsersatz erstattet.

Gewinnverteilungsvorschlag

Der Jahresabschluss für das Geschäftsjahr 2011 weist einen Jahresüberschuss von € 2.723.637,01 aus.

Die Geschäftsführung schlägt folgende Verwendung vor:

Auf Zahlung einer Dividende wird für 2011 verzichtet.

Der Jahresüberschuss von € 2.723.637,01 wird in die anderen Gewinnrücklagen eingestellt.

Erlangen, 23. März 2012

GEWOBAU Erlangen
Gemeinnützige Wohnungsbaugesellschaft
der Stadt Erlangen mbH

Gez. Gernot Kuchler
Geschäftsführer

LAGEBERICHT

1.1. Geschäft und Rahmenbedingungen

Rahmenbedingungen

Die Qualität einer Region als Wohnungs- und Wirtschaftsstandort hängt insbesondere davon ab, wie gut das regionale Angebot an attraktiven Arbeitsplätzen und attraktiven Wohnungen ist. Die Wohnraumversorgung im Rahmen der Daseinsvorsorge der Kommunen wird von den kommunalen Wohnungsunternehmen in sozial sensibler und wirtschaftlich effizienter Form wahrgenommen. Diese sind fast ausschließlich die einzigen Akteure, die sich in Bayern im sozialen Wohnungsbau engagieren. Mit einem breiten Wohnungsangebot und preisgünstigen Mieten erhalten kommunale Wohnungsunternehmen eine wichtige regulierende Funktion und Bedeutung in angespannten Wohnungsmärkten.

Adäquaten Wohnraum für Menschen mit niedrigem oder mittlerem Einkommen zur Verfügung zu stellen wird zunehmend schwierig. In Zukunft wird es angesichts der demographischen Entwicklung mehr und mehr Single-Haushalte geben und die Altersarmut wird durch das sinkende Rentenniveau zu einem immer größeren Problem. Günstiges Wohnen wird daher immer wichtiger. Dies bestätigt auch die turnusmäßige Umfrage „Mietwohn-Index 2012“ des VdW Bayern. Rund 82 % der Befragten befürchten, dass es in Großstädten zu wenige bezahlbare Wohnungen geben wird. Deswegen halten fast alle Menschen in Deutschland sozialen Wohnungsbau für unentbehrlich. Die angespannte Situation kann sich sogar noch verschärfen, wenn die Schere zwischen Arm und Reich noch weiter auseinanderklafft, so der Verband. Um familiengerechte Wohnungen sorgen sich 80 % der Befragten und drei Viertel glauben, dass es nicht genügend altersgerechte Wohnungen mit unterstützendem Serviceangebot geben wird. Die Ergebnisse unterscheiden sich in den unterschiedlichen Alters- und Einkommensgruppen, Familienständen und Wohnsituationen kaum. Auch gegenüber dem Vorjahr zeigen die Ergebnisse kaum eine Veränderung.

Die Nachfrage nach preisgünstigem Wohnraum in Bayern und besonders in den Ballungsräumen ist nach wie vor sehr hoch. Das Bruttoinlandsprodukt ist im Jahr 2011 real um 3,0 % gestiegen. Die deutsche Wirtschaft steht nach Einschätzung der Organisation für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung (OECD) vor einem länger anhaltenden Aufschwung. Für 2012 wird mit einem Wachstum von 2,2 % gerechnet, teilte die OECD mit. Wie das Bayerische Staatsministerium des Inneren berichtet, ist die Zahl der Wohnungsbaugenehmigungen im Jahr 2011 für Bayern weiter gestiegen. In 2011 wurden für rund 52.000 Wohnungen Baugenehmigungen erteilt. Dies bedeutet eine Zunahme von 23 % gegenüber dem Vorjahr. Der Aufwärtstrend der letzten Jahre setzt sich damit fort, wobei zu berücksichtigen ist, dass die differenzierte wirtschaftliche Entwicklung in den Regionen sich natürlich auch in der Wohnraumnachfrage widerspiegelt. In Ballungsräumen mit prosperierender Wirtschaft ist ein deutlich stärkerer Mangel an preisgünstigen Wohnungen zu verzeichnen.

Die Wohnbevölkerung Erlangens ist, laut Aussage des städtischen Amtes für Statistik im Jahr 2011, auf 105.964 Einwohner (Vorjahr 105.258) gestiegen. Ursächlich hierfür ist der anhaltende Zuzug in die Neubaugebiete Röthelheimpark und Erlangen West. Der Ausländeranteil beträgt dabei 14.366 Personen und hat sich im Jahresverlauf 2011 kaum verändert. Der Anteil ausländischer Personen an der Gesamtbevölkerung Erlangens bewegt sich bei etwa 13,6 %. Die Stadt Erlangen erreicht bei den kreisfreien Städten bezogen auf die sozialversicherungspflichtig Beschäftigten (82.717) mit 781 Beschäftigten auf 1000 Einwohner eine vergleichsweise exzellente Arbeitsplatzdichte in Bayern. Die Arbeitslosenquote von 3,8 % hat sich im Jahresverlauf (Vorjahr 4,2 %) um 0,4 Prozentpunkte vermindert. Damit liegt Erlangen bei den Städten weiter an der Spitze in der Metropolregion Nürnberg. Im Sinne des Wohnungsbindungsgesetzes ist die Stadt Erlangen als „Gebiet mit erhöhtem Wohnraumbedarf“ anerkannt.

GEWOBAU Erlangen

Jahresabschluss und Lagebericht zum 31.12.2011

Die GEWOBAU bewirtschaftete in 2011 insgesamt 7.900 Wohnungen (Vorjahr 7.915). Davon unterliegen 2.496 der Preisbindung. Darüber hinaus bewirtschaften wir 1.214 Garagen- und Tiefgaragenstellplätze sowie 40 Gewerbeeinheiten. Die Stadt Erlangen hat im Jahr 2011 der GEWOBAU 386 Sozialmieter vermittelt.

Insgesamt vergibt die GEWOBAU 29 % ihrer Wohnungen an Ausländer und Aussiedler. Damit wird deutlich, dass die Integration hauptsächlich in den Siedlungen der GEWOBAU stattfindet. Der Anteil der Leistungsberechtigten lag in 2011 bei 23 %. Die bezogen auf den Ausländeranteil der Gesamtstadt vergleichsweise hohe Quote ist damit begründet, dass die GEWOBAU im Stadtgebiet Erlangen ca. 80 % aller öffentlich geförderten Wohnungen bereitstellt.

Die GEWOBAU geht weiter davon aus, dass mit zunehmender Nachfrage nach Wohnraum die Situation für Transfereinkommensbezieher, sich mit bezahlbaren Wohnungen zu versorgen, immer schwieriger wird. Auch hier zeigt sich die besondere Bedeutung, die einer kommunalen Wohnungsgesellschaft zukommt. Besonders bei barrierearmen Kleinwohnungen für 1- bis 2-Personen-Haushalte und bei Großwohnungen für einkommensschwache Familien ist eine weiterhin starke Nachfrage zu verzeichnen.

Wettbewerbsstärken und Unternehmensstrategie

Das Kerngeschäft der GEWOBAU Erlangen GmbH ist eine sichere und sozial verantwortbare Wohnungsversorgung für breite Schichten der Bevölkerung in Erlangen. Die Gesellschaft hat ab dem Geschäftsjahr 2011 alle Tätigkeiten im Zusammenhang mit der Bewirtschaftung und Verwaltung der Wohnimmobilien, dem Management von Mietverträgen und der Betreuung der Mieter in ihren vier neuen Stadtteilbüros gebündelt. Dieses professionelle Bestandsmanagement vor Ort sichert heute und künftig den Erfolg des Unternehmens. Darüber hinaus wurde das Verwaltungsgebäude attraktiver und kundenfreundlicher umgestaltet sowie die IT-Infrastruktur an die Erfordernisse der kommenden Jahre angepasst.

Seit ihrer Gründung ist das strategische Ziel der GEWOBAU, im Rahmen ihres sozialen Auftrags bezahlbaren, attraktiven und sicheren Wohnraum in Erlangen bereitzustellen. Durch die sukzessive Entwicklung der Bestände kann die GEWOBAU vorhandene, sozial verträgliche Mietsteigerungspotenziale nutzen und Leerstand fast zur Gänze vermeiden. Mit der Einführung eines eigens konzipierten Qualitäts- und Portfoliomanagements und der Errichtung der vier Kundenzentren werden auch in Zukunft die an der Privatwirtschaft orientierten Leistungsstandards sichergestellt und der Wert des Unternehmens gesichert.

Die Größe und Qualität des eigenen Immobilienbestands, die Konzentration auf die Stadt Erlangen sowie die Qualität der Mitarbeiter sichern der GEWOBAU eine herausragende Marktposition. Zu den Wettbewerbsvorteilen zählen neben dem mietetragsstarken und attraktiven Bestandsportfolio in einer der wachstumsstärksten Regionen Deutschlands die Kompetenz, Erfahrung und Marktkenntnisse der Mitarbeiter. Daher stellt die Personalentwicklung eine Schlüsselstrategie für das Unternehmen dar, weil die immer vielfältiger werdenden Aufgaben qualifiziertere Mitarbeiter erfordern. Mit 9 Auszubildenden am Ende des Geschäftsjahres beschäftigt die GEWOBAU so viele Auszubildende wie noch nie. Daneben bietet das Unternehmen seinen Mitarbeitern sowohl umfangreiche Weiterbildungsangebote, als auch weiterführende Ausbildungsmöglichkeiten. Damit sichert sich die GEWOBAU bereits heute die Nachwuchskräfte der Zukunft.

Entscheidend für die Wertentwicklung ist heute und war in der Vergangenheit die hohe Kundenbindung und Kundenzufriedenheit. Die Ursache hierfür liegt nicht zuletzt in der Unterstützung der Gesellschaft durch ihre Gesellschafter, der Stadt Erlangen, vertreten durch Oberbürgermeister und Stadtrat sowie der Sparkasse Erlangen.

Wesentliche Steuerungsgrößen der Gesellschaft sind die Entwicklung der Mieten und die Reduzierung des Leerstands sowie der Forderungsausfälle. Die Entwicklung der mit der Vermietung im Zusammenhang stehenden Bewirtschaftungskosten steht ebenso im Fokus, wie die, dem operati-

GEWOBAU Erlangen

Jahresabschluss und Lagebericht zum 31.12.2011

ven Bereich zuzuordnenden Personal- und Sachkosten. Den Bereich der Bestandsverkäufe steuern wir über die Marge, die die Differenz der Gestehungskosten zum Verkaufspreis darstellt. Die Verkaufstätigkeit hilft uns bei der Erfüllung des Sozialauftrages.

Die Aufgaben des Finanzmanagements werden immer komplexer. Bei der GEWOBAU dominieren die klassischen langfristigen Festzinsdarlehen. Das Finanzmanagement erfordert heute eine ständige Marktüberwachung. Diese ermöglicht eine kontinuierliche Optimierung des Finanzergebnisses.

Wie bereits im Jahr 2010 hat die Gesellschaft auch in diesem Geschäftsjahr ein Zinstief genutzt, um sich dieses niedrige Zinsniveau zu sichern. Die Intention der GEWOBAU ist es auch in 2012, die Zinsmärkte sprechen dafür, langfristig das Zinsänderungsrisiko so weit wie möglich zu reduzieren.

Mit der weiterhin umfangreichen energetischen Sanierung der Bestände leistet die GEWOBAU auch einen erheblichen Beitrag zur Energiewende. Zwischenzeitlich wurden alle verfügbaren und geeigneten Dächer mit Photovoltaikanlagen bzw. Solarthermieanlagen ausgestattet. Im Sinne einer nachhaltigen Orientierung an soziale wie ökologische Qualitätsstandards planen wir kontinuierlich weitere ökologische Maßnahmen. Im Rahmen der langfristigen Wertsteigerung des Bestandes werden diese dann wirtschaftlich umgesetzt. Dadurch leisten wir einen nachhaltigen Beitrag zum Umweltschutz.

Die GEWOBAU engagiert sich auf verschiedenen Ebenen in sozialen Projekten in den Quartieren, aber auch bei Schulpatenschaften. Im Rahmen des wohnungswirtschaftlichen Engagements fördern wir soziale Initiativen und Projekte in den Beständen. Mit „EMN-Moves“ startet die GEWOBAU ein Projekt in der Buckenhofer Siedlung in Erlangen, das durch die Entwicklung technischer und organisatorischer Dienste, neben dem Erhalt der Selbständigkeit und dem Verbleib in der Wohnung, die Beseitigung, Umgehung und Überwindung von Mobilitätsbarrieren zum Ziel hat. Innerhalb der Baumaßnahme in der Kurt-Schumacher-Straße werden technische Assistenzsysteme (Präsenz-/Bewegungsmelder, vernetzte Rauchmelder, etc.) eingesetzt, die durch eine intelligente Haustechnik das Leben innerhalb der Wohnung sicherer machen. Die GEWOBAU stellt in diesem Geschäftsjahr, aufgrund der wegen des doppelten Abiturientenjahrgangs sehr hohen Nachfrage nach Studentenwohnungen rd. 100 zusätzliche Studentenzimmer zur Verfügung.

Im Bereich der öffentlich geförderten Wohnungen nehmen wir einen jährlichen Ertragsverzicht in Höhe von T€ 212,9 hin. Im modernisierten frei finanzierten Bestand bietet die GEWOBAU eine Subjektförderung an, um auch hier ausgewogene Bewohnerstrukturen zu ermöglichen. Diese freiwilligen Ertragsverzichte belaufen sich in diesem Jahr auf insgesamt T€ 65,3. Die GEWOBAU bewirkt mit ihrer Mietpreispolitik eine Mietpreisdämpfung. Dadurch hilft sie, nicht nur bedürftige Mieterhaushalte sondern im Bereich von Wohngeld, Sozialhilfe und Unterkunftskosten für die Bezieher von Arbeitslosengeld II auch die öffentlichen Haushalte zu entlasten.

Bautätigkeit

Im Juni 2011 konnte in Anwesenheit des Bayerischen Staatsministers des Innern sowie zahlreicher Ehrengäste Richtfest für die 60 Sozialwohnungen in der Kurt-Schumacher-Straße gefeiert werden. Die GEWOBAU realisiert eine Wohnanlage, die zum Teil rollstuhl- und behindertengerecht ausgestattet ist. Mit dieser Baumaßnahme wird erstmals ein mit dem Fraunhofer-Institut entwickeltes Konzept des „Vernetzten Wohnens“ umgesetzt. Die Bewohner der neuen Anlage können auf einen bezahlbaren Mix aus technischen Assistenzsystemen sowie technischen (z.B. smart metering) und persönlichen Dienstleistungen zurückgreifen. Der Bezug, der mit einem Aufwand von rd. € 7,4 Mio. errichteten Anlage ist für Mitte 2012 vorgesehen. Die Baumaßnahme wird aus Mitteln des Bayerischen Wohnungsbauprogramms im Rahmen der „Einkommensorientierten Förderung“ mit einer Belegungsbindung von 25 Jahren kofinanziert.

GEWOBAU Erlangen

Jahresabschluss und Lagebericht zum 31.12.2011

Im April 2012 wird die GEWOBAU nach einer 12-monatigen Planungs- und Genehmigungsphase in der Elisabethstraße mit dem Bau eines Studentenwohnheimes beginnen. Im Gebäude werden insbesondere ausländische Studierende, die kein oder kaum Deutsch sprechen, wohnen. Das dreigeschossige Gebäude bietet 25 Wohneinheiten, davon sind 12 Einzelappartements. In den restlichen Apartments werden die Studierenden in Wohngemeinschaften zusammenleben. Für dieses Projekt können Fördermittel aus dem Programm „Förderung von Wohnraum für Studierende“ des Freistaates Bayern in Höhe von T€ 662,5 genutzt werden.

Ebenfalls in der Elisabethstraße wird die GEWOBAU ab Juni 2012 für das Universitätsklinikum 120 Schwesternappartements und 14 Schwesternwohnungen errichten. Im Bereich der angrenzenden Wilhelminenstraße werden 34 barrierefreie Wohnungen gebaut, für die Fördermittel des Freistaates (einkommensorientierte Förderung) bereitgestellt wurden. Darüber hinaus ist in 2012 auch der Baubeginn für weitere 22 barrierefreie Wohnungen an der Elisabethstraße geplant. Das auch infrastrukturell sehr gut ausgebaute, zentrumsnahe Wohnquartier mit seiner Nähe zu großen Wald- und Wiesenflächen bietet zudem attraktive Möglichkeiten für Erholung und Freizeit.

Auf einem zur Nachverdichtung vorgesehenen Grundstück in der Isarstraße entstehen ab Mai 2012 ein sechsgeschossiges Holzhaus mit 19 barrierefreien Seniorenwohnungen sowie ein zweigeschossiges Holzhaus für städtische Einrichtungen. Vorgesehen sind hier unter anderem ein Seniorenbüro und eine Kinderkrippe. Die Fertigstellung ist für Ende 2012 geplant. Der hohe Vorfertigungsgrad der Holzbauten erlaubt sehr kurze Bauzeiten. Die Belästigung der Anwohner durch großes Baugerät kann auf ein Minimum reduziert werden. Die gesamte Tragkonstruktion der Gebäude besteht aus Holz. Nur der Treppenhaukern wird aus Brandschutzgründen in Beton ausgeführt. Die Baukosten werden bei € 4,9 Mio. liegen. Die Finanzierung erfolgt für die Wohnungen mit Hilfe der einkommensorientierten Förderung (EOF) aus dem Bayerischen Wohnungsbauprogramm sowie für die Kinderkrippe im Rahmen des Investitionsprogramms „Kinderbetreuungsfinanzierung 2008 – 2013“.

Im Baugebiet 410 in Erlangen Büchenbach wurde mit dem Bau von 23 energieeffizienten Reihenhäusern begonnen. Auch diese Wohnanlage befindet sich in einem attraktiven neuen Erlanger Baugebiet mit hervorragender Infrastruktur. Die Reihenhäuser werden in mehreren Bauabschnitten bis Ende 2013 fertiggestellt.

In dem ehemaligen Kasernengebäude in der Wilhelmstraße wurde die Sanierung mit dem Denkmalschutz abgestimmt und die Baugenehmigung erteilt. In 2012/2013 werden dort nach der Kernsanierung 11 attraktive Eigentumswohnungen entstehen.

Alle Neubaumaßnahmen unterschreiten die Vorgaben, die sich aus der Energieeinsparverordnung ergeben, deutlich. Insgesamt engagiert sich die GEWOBAU stark im geförderten Wohnungsbau und erweitert ihren Wohnungsbestand gezielt mit Hilfe der einkommensorientierten Förderung. Die GEWOBAU sichert damit ein preisgünstiges Wohnungsangebot für breite Schichten der Erlanger Bevölkerung.

Mit den beschriebenen Neubaumaßnahmen investiert die GEWOBAU insgesamt rund € 40 Mio.

Erneut erhebliche Mittel in Modernisierungsmaßnahmen investiert.

Wie im vergangenen Jahr wurden auch im Geschäftsjahr 2011 wieder rund 400 Wohnungen in 14 Wohnblöcken modernisiert und energetisch auf das von der Energieeinsparverordnung 2007 geforderte Niveau gebracht. Die umfangreichen Modernisierungs- und Instandhaltungsmaßnahmen schaffen für die Mieter attraktive und preisgünstige Lebensräume. Insgesamt investierte die GEWOBAU im Geschäftsjahr rd. € 23 Mio. in die Modernisierung und Instandhaltung ihres Bestandes. Die Sanierungsmaßnahmen sind mit rd. € 13,6 Mio. aus dem KfW-Programm „Energieeffizient Sanieren“ finanziert.

Im Jahr 2012 werden zehn Gebäude der GEWOBAU in Büchenbach und Bruck, in denen bisher Verfügungswohnungen untergebracht waren, generalmodernisiert. Insgesamt investiert die GE-

GEWOBAU Erlangen

Jahresabschluss und Lagebericht zum 31.12.2011

WOBAU hier rund 15 Millionen Euro, vor allem um die 222 Wohneinheiten auf die nach der Energieeinsparungsverordnung 2009 geforderten Standards zu bringen. Dieser Standard bewirkt deutlich geringere Energiekosten und hält somit die Mietnebenkosten, die zu einem großen Teil von der Stadt Erlangen getragen werden müssen, in Grenzen. Speziell rund um den neuen Familienstützpunkt in Büchenbach-Süd werden daneben gezielt Wohnungen für Familien sowie für Alleinerziehende geschaffen. Die Maßnahme wird mit rd. € 14 Mio. aus Mitteln des Bayerischen Modernisierungsprogramms finanziert.

1.2. Darstellung der Lage

Ertragslage

Mit einem Jahresüberschuss in Höhe von T€ 2.723,6 knüpft die GEWOBAU an ihre Leistungen der vergangenen Jahre an. Das Vorjahresergebnis (T€ 2.919,6) fiel durch die Sondereffekte in Folge der Umstellung nach BilMoG noch besser aus.

Der Beitrag der Hausbewirtschaftung zum Jahresergebnis fällt mit T€ 5.082,2 im Vergleich zum Vorjahr (T€ 3.996,9) besser aus. Die vorgenommenen Mietanpassungen aus der Sanierungstätigkeit und aus der Neubauvermietung stehen dabei den erhöhten Abschreibungen und Finanzierungsaufwendungen aus den Investitionen gegenüber.

Unverändert belasten die hohen Aufwendungen aus der Sanierungstätigkeit das Geschäftsfeld der Bautätigkeit (T€ -1.977,1). Die Verkaufstätigkeit (T€ 1.012,6) ist geprägt durch den Verkauf von Immobilien des Umlaufvermögens. Das Finanzergebnis in Höhe von T€ 63,1 beinhaltet vor allem Zinserträge aus laufenden Bankguthaben. Das sonstige und außerordentliche Ergebnis in Höhe von T€ -1.328,0 ist vor allem beeinflusst durch den Modernisierungsaufwand für das Bürohaus.

Die Rentabilität der Gesellschaft war auch im Geschäftsjahr 2011 gegeben. Für die Geschäftsjahre 2012 und 2013 erwarten wir einen Ergebnisanstieg wegen bevorstehender Bauträgermaßnahmen.

Finanzlage

Der Cashflow in Höhe von T€ 9.998,5 hat sich gegenüber dem Vorjahr (T€ 9.427,7) erhöht. Dem Mittelzufluss aus der laufenden Geschäftstätigkeit in Höhe von T€ 5.942,7 (Vorjahr: T€ 10.198,7) steht der Mittelabfluss aus der Investitionstätigkeit in Höhe von T€ 23.291,7 (Vorjahr: T€ 16.687,7) gegenüber. Unter Berücksichtigung des Mittelzuflusses aus der Finanzierungstätigkeit in Höhe von T€ 14.714,7 (Vorjahr: T€ 2.308,8) ergeben sich insgesamt zahlungswirksame Veränderungen des Finanzmittelbestandes in Höhe von T€ -2.634,3 (Vorjahr: T€ -4.180,2).

Die langfristigen Investitionen sind zu 96,4 % mit langfristigem Fremdkapital sowie mit Eigenkapital finanziert. Die Eigenkapitalquote in Höhe von 23,1 % der Bilanzsumme ist gegenüber dem Vorjahr (23,6 %) leicht gesunken. Trotz des guten Jahresüberschusses führt die Bilanzverlängerung zu einer niedrigeren Quote.

Die langfristigen Fremdmittel haben sich auf € 198,5 Mio. erhöht. Den planmäßigen (€ 6,0 Mio.) und außerplanmäßigen (€ 0,4 Mio.) Tilgungen standen Neuvaluierungen in Höhe von € 21,2 Mio. gegenüber. Die in 2011 ausgezahlten Fremdmittel betrafen die Sanierungen 2009 - 2011 sowie die Neubauten Pommern- und Kurt-Schumacher-Straße.

Im Jahr 2000 wurde eine Zins-Swap-Vereinbarung mit einer Laufzeit vom 28.06.2002 - 29.03.2013 geschlossen. Der abgesicherte Nominalbetrag beträgt zum 31.12.2011 DM 5,19 Mio. (€ 2,65 Mio.).

GEWOBAU Erlangen

Jahresabschluss und Lagebericht zum 31.12.2011

In den Jahren 2010 und 2011 wurden mehrere Swap-Vereinbarungen mit einer Laufzeit zwischen 10 und 20 Jahren geschlossen. Der abgesicherte Nominalbetrag beträgt zum 31.12.2011 € 25,9 Mio.

In ihrer Vorscheurechnung für 2012 erwartet die Gesellschaft einen Finanzmittelbestand in Höhe von T€ 2.247,9 gegenüber T€ 411,5 im Geschäftsjahr 2011.

Die Gesellschaft kam auch im Geschäftsjahr 2011 ihren Zahlungsverpflichtungen jederzeit nach und wird auch künftig hierzu in der Lage sein. Die Finanzlage der Gesellschaft ist geordnet.

Vermögenslage

Vermögensübersicht

| AKTIVA | | | | | PASSIVA |
|----------------------------------|----------------|----------------|-------------------------------------|----------------|----------------|
| | 31.12.2011 | 31.12.2010 | | 31.12.2011 | 31.12.2010 |
| | T€ | T€ | | T€ | T€ |
| Langfristige Investitionen | 277.074 | 260.675 | Eigenkapital | 68.460 | 65.736 |
| | | | Langfristige Fremdmittel | 198.608 | 186.312 |
| Investitionen im Verkaufsbereich | 2.581 | 140 | Fremdmittel für den Verkaufsbereich | 0 | 0 |
| Kurzfristige Aktiva | 16.409 | 17.547 | Kurzfristige Fremdmittel | 28.996 | 26.314 |
| Summe | 296.064 | 278.362 | Summe | 296.064 | 278.362 |

Das Gesamtvermögen der GEWOBAU hat sich gegenüber dem Vorjahr um rd. € 17,7 Mio. (= 6,4 %) erhöht.

Diese Erhöhung beruht auf einer Zunahme des Anlagevermögens um € 16,2 Mio. Den planmäßigen Abschreibungen in Höhe von € 7,3 Mio. stehen die Aktivierungen der Bau- und Sanierungskosten gegenüber.

Das Umlaufvermögen hat sich um T€ 1.651,8 erhöht. Die Vorräte und Forderungen steigen um T€ 4.263,9 wobei sich die flüssigen Mittel um T€ 2.612,1 vermindert haben. Der aktive Rechnungsabgrenzungsposten hat sich um T€ 106,5 vermindert.

Die langfristigen Finanzierungsmittel decken die langfristigen Vermögenswerte zu 96,4 % ab. Am Bilanzstichtag decken die kurzfristig realisierbaren Vermögenswerte die kurzfristig fälligen Finanzierungsmittel überwiegend ab.

Die Vermögenslage der Gesellschaft ist geordnet.

1.3. Risiken

Die Gesellschaft hat ein Risikofrühwarnsystem installiert. Ausgehend von der Gewichtung bestimmter Beobachtungsparameter wird regelmäßig eine Risikomatrix erstellt, die zur Beurteilung des Gesamtrisikos führt. Eventuell bestandsgefährdende Risiken können so erkannt und analysiert werden.

GEWOBAU Erlangen

Jahresabschluss und Lagebericht zum 31.12.2011

Die GEWOBAU hatte im Geschäftsjahr keine den Bestand des Unternehmens gefährdende oder sonstige Risiken mit wesentlichem Einfluss auf die Finanz-, Vermögens- und Ertragslage identifiziert.

Sowohl im Mietmarkt wie im Kaufmarkt von Wohnimmobilien setzten sich Urbanisierungstendenzen in den großen Städten Bayerns fort. Städtischer Wohnraum ist auch in Zukunft in Erlangen zunehmend gefragt. Die demographische Entwicklung wird diese Tendenz noch verstärken. Das Mietpreinsniveau steigt weiter an. Aufgrund steigender Energiepreise wird der Anteil der zweiten Miete an den Gesamtwohncosten zunehmen. Aus diesem Grund wird die energetische Gebäudequalität zunehmend in den Fokus von Mietentscheidungen treten.

Zum ersten Mal seit fünf Monaten stiegen im Dezember die Erwartungen der Verbraucher an die wirtschaftliche Entwicklung. Auch im Januar sollte das Konsumklima stabil bleiben. Die Ergebnisse der Umfragen stehen im Widerspruch zu den Erwartungen der meisten Konjunkturforscher: Zuletzt senkten gleich mehrere Institute ihre Prognosen für 2012. Die Konjunktur in Deutschland soll in eine Schwächephase geraten. Die Unsicherheit infolge der europäischen Schuldenkrise werde die Binnennachfrage der Unternehmen und Haushalte dämpfen. Hinzu kämen negative Effekte vom Außenhandel, insbesondere aus angeschlagenen Ländern im Euro-Raum, schreibt das Kieler Institut für Weltwirtschaft. Bereits im Sommerhalbjahr 2012 dürfte die deutsche Konjunktur aber wieder an Fahrt gewinnen. Dies hänge jedoch wesentlich davon ab, ob sich die Lage an den Finanzmärkten beruhige und eine Lösung der Schuldenkrise im Euro-Raum gelinge. Die EZB führt die Geldpolitik weiterhin mit lockeren Zügeln. Vor allem deshalb bewegen sich die langfristigen Zinsen auch aktuell auf ausgesprochen niedrigem Niveau. Nach allen volkswirtschaftlichen Grundsätzen muss die EZB, aber auch die FED die Schleusentore aber irgendwann einmal schließen. Dann sollte es langfristig zu höheren Inflationsraten kommen. Die GEWOBAU erwägt deshalb aktuell, sich das niedrige Zinsniveau über Zinssicherungsinstrumente jetzt auch für die Jahre nach 2015 zu sichern.

Im Rahmen der Verkehrssicherungspflicht wurde der gesamte Gebäudebestand auch im Geschäftsjahr zweimal begangen. Alle festgestellten Mängel werden dokumentiert und die Beseitigung beauftragt. Der Grünunterhalt hat weiter zum Zwecke der Verkehrssicherung umfangreiche Schnittmaßnahmen mittels Hubsteigers an den in der Pflegeverantwortlichkeit der GEWOBAU liegenden Großbäumen durchgeführt.

Unter Würdigung und Kumulierung aller relevanten Einzelrisiken ist der Fortbestand der Gesellschaft unverändert nicht gefährdet. Dem Geschäftsführer sind keine Risiken bekannt, die für die Zukunft eine Bestandsgefährdung erkennen lassen.

1.4. Nachtragsbericht

Nach dem 31.12.2011 ergaben sich keine Ereignisse von besonderer Bedeutung, über die gemäß § 289 Abs. 2 HGB berichtet werden muss.

1.5. Ausblick

Auch in Zukunft wird die GEWOBAU ihrem satzungsgemäßen Auftrag durch Erhöhung der Attraktivität ihres Wohnungsbestandes, sowohl durch innovative Neubauprojekte als auch durch umfangreiche Aufwertungsmaßnahmen am Gebäudebestand und im Wohnumfeld, gerecht werden. Die energetische Modernisierung und die Schaffung altersgerechten Wohnraums stehen dabei im Fokus der Aktivitäten der Gesellschaft. Der Wohnungsneubau muss in Bedarfsgebieten wie Erlangen weiterhin baurechtlich möglich und finanzierbar bleiben. Die GEWOBAU wird wichtiger standortorientierter Auftraggeber der lokalen Wirtschaft bleiben und auch in Zukunft das örtliche Handwerk

GEWOBAU Erlangen
Jahresabschluss und Lagebericht zum 31.12.2011

und das regionale Baugewerbe stützen. Die GEWOBAU bietet zukunftssträchtige Ausbildungsplätze.

Betriebswirtschaftlich optimierte, kommunale Wohnungsunternehmen wie die GEWOBAU befriedigen die menschlichen Grundbedürfnisse des Wohnens, einschließlich der Schaffung und Beibehaltung eines attraktiven Wohnumfelds in einer Kommune am effizientesten. Durch nachhaltig soziale Mietpreispolitik in Verbindung mit der freiwilligen Subjektförderung schaffen wir bezahlbaren Wohnraum innerhalb eines attraktiven Bestandes. Rund die Hälfte der Verfügungswohnungen wird dem Vermietungsmarkt innerhalb der Mietobergrenzen wieder zur Verfügung gestellt.

In den kommenden zwei bis drei Jahren wird die GEWOBAU knapp € 100 Mio. in die Sanierung sowie den Neubau investieren. Es werden ca. 240 neue Wohneinheiten größtenteils mit EOF-Förderung gebaut sowie rund 300 Wohnungen generalmodernisiert. Die Investitionen werden in Höhe von rund € 37 Mio. durch Regierungsmittel finanziert. Mit dem Einsatz von intelligenten Assistenzsystemen sowie sozialen Projekten stellen wir uns den Herausforderungen des demographischen Wandels und entwickeln so einen zukunftsfähigen Bestand.

Allen Menschen und Bevölkerungsgruppen in Erlangen adäquaten und den jeweiligen Ressourcen entsprechenden Wohnraum anbieten zu können, ist eine wesentliche Voraussetzung für das friedliche Zusammenleben der Menschen und für eine lebenswerte Stadt. Mit ihren vielfältigen Leistungen wird die GEWOBAU, wie schon in den letzten Jahrzehnten, auch in Zukunft die hohe Wohn- und Lebensqualität in Erlangen sichern und weiter erhöhen.

Erlangen, 23. März 2012

Gez. Gernot Kuchler
Geschäftsführer

GEWOBAU Erlangen

Jahresabschluss und Lagebericht zum 31.12.2011

Bericht des Aufsichtsrats

Der Geschäftsführer hat den Aufsichtsrat im Geschäftsjahr 2011 regelmäßig über die beabsichtigte Geschäftspolitik, über grundsätzliche Fragen der Unternehmensplanung, über alle wesentlichen Geschäftsvorfälle sowie die Entwicklung und Lage des Unternehmens mündlich und schriftlich unterrichtet.

Der Aufsichtsrat hat seine Überwachungspflicht in sechs Sitzungen wahrgenommen und alle wichtigen Angelegenheiten und grundsätzlichen Fragen ausführlich behandelt. Wesentliche Beratungsschwerpunkte waren u.a.:

- der Jahresabschluss zum 31.12.2010 und der Lagebericht 2010,
- die Geschäftsentwicklung,
- der Ankauf von Erbbaurechtsgrundstücken der Stadt Erlangen,
- die Bebauung des Grundstücks in der Elisabeth-/Wilhelminenstraße,
- die Bebauung des Grundstücks in der Kurt-Schumacher-Straße,
- die Bebauung des Grundstücks in der Isarstraße,
- die Sanierung des Grundstücks in der Wilhelmstraße,
- die Bebauung des Baufelds 410,
- die Sanierungsplanung 2012 bis 2013.

Der Aufsichtsrat der GEWOBAU hat die pb Revision GmbH & Co. KG Wirtschaftsprüfungsgesellschaft, Steuerberatungsgesellschaft auf Grund des Gesellschafterbeschlusses vom 30. Juni 2011 durch Schreiben vom 15. Dezember 2011 mit der Prüfung des Jahresabschlusses zum 31. Dezember 2011 sowie des Lageberichtes 2011 gemäß §§ 316 ff. HGB sowie mit der Prüfung der Ordnungsmäßigkeit der Geschäftsführung und der wirtschaftlichen Verhältnisse beauftragt.

Der Abschlussprüfer hat an der ordentlichen Sitzung des Aufsichtsrates vom 15. Juni 2012 teilgenommen und über die wesentlichen Ergebnisse seiner Prüfung berichtet. Er stand dem Aufsichtsrat für Fragen zur Verfügung.

Der Aufsichtsrat hat von den Prüfungsergebnissen des Abschlussprüfers zustimmend Kenntnis genommen und nach dem abschließenden Ergebnis seiner sorgfältigen Prüfung keine Einwendungen gegen den Jahresabschluss zum 31. Dezember 2011, den Lagebericht für das Geschäftsjahr 2011 und den Gewinnverwendungsvorschlag erhoben. Dem Geschäftsführer wurde für das Geschäftsjahr 2011 Entlastung erteilt.

Aufgrund der gewonnenen Einblicke in die Planung und Geschäftstätigkeit der Gesellschaft sowie des Prüfungsergebnisses kann der Aufsichtsrat bestätigen, dass sich die Geschäfte des Unternehmens in Übereinstimmung mit Gesetz und Gesellschaftsvertrag befinden. Der Aufsichtsrat billigt den vom Geschäftsführer aufgestellten Jahresabschluss zum 31. Dezember 2011, schließt sich dem Gewinnverteilungsvorschlag an und spricht an die Gesellschafterversammlung die Empfehlung aus, dem zuzustimmen.

Der Aufsichtsrat dankt dem Geschäftsführer und den Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern für die im Geschäftsjahr 2011 erbrachten Leistungen.

Erlangen, 15. Juni 2012

Dr. Elisabeth Preuß
Vorsitzende des Aufsichtsrates

Beschlussvorlage

Geschäftszeichen:
EBE

Verantwortliche/r:
EBE

Vorlagennummer:
EBE-B/044/2012

Jahresabschluss 2011

Aufstellung, Behandlung und Offenlegung des Jahresabschlusses 2011 einschl. Lagebericht gem. § 25 Eigenbetriebsverordnung Bayern (EBV)

| Beratungsfolge | Termin | Ö/N | Vorlagenart | Abstimmung |
|---|------------|-----|-------------|-----------------------|
| Bauausschuss / Werkausschuss für den Entwässerungsbetrieb | 19.06.2012 | Ö | Gutachten | einstimmig angenommen |
| Stadtrat | 28.06.2012 | Ö | Beschluss | |

Beteiligte Dienststellen

Bayerischer Kommunalen Prüfungsverband (BKPV)
Amt 14

I. Antrag

Der Bauausschuss/ Werkausschuss für den Entwässerungsbetrieb begutachtet den Jahresabschluss des Wirtschaftsjahres 2011.

Der Stadtrat stellt den Jahresabschluss 2011 fest und beschließt den bilanziellen Jahresverlust in Höhe von 2,115 Mio. € auf neue Rechnung vorzutragen.

Weiterhin wird die Entlastung gem. Art. 102 Abs. 3 GO erteilt.

II. Begründung

1. Ergebnis/Wirkungen

(Welche Ergebnisse bzw. Wirkungen sollen erzielt werden?)

Vollzug der zugrundeliegenden Rechtsnormen, insbesondere

- Gemeindeordnung Bayern (GO)
- Eigenbetriebsverordnung Bayern (EBV)
- Betriebssatzung für den Entwässerungsbetrieb der Stadt Erlangen hinsichtlich wirtschaftlicher Führung und Rechnungslegung

2. Programme / Produkte / Leistungen / Auflagen

(Was soll getan werden, um die Ergebnisse bzw. Wirkungen zu erzielen?)

- Feststellung des Jahresabschlusses
- Entscheidung über die Gewinnverwendung
- Erteilung der Entlastung

3. Prozesse und Strukturen

(Wie sollen die Programme / Leistungsangebote erbracht werden?)

- Begutachtung im BWA am 19.06.2012
- Beschluss im RPA am 05.07.2012
- Feststellung des Jahresabschlusses, Entscheidung über die Behandlung des Jahresverlustes und Erteilung der Entlastung im StR am 26.07.2012

Der Jahresabschluss 2011 des EBE wurde von der Werkleitung gemäß § 25 Eigenbetriebsverordnung Bayern (EBV) im I. Quartal 2012 aufgestellt. Siehe hierzu den Bericht über die Prüfung des Jahresabschlusses zum 31.12.2011, in dem der Lagebericht, die Bilanz, die Gewinn- und Verlustrechnung und der Anhang enthalten sind.

Die Abschlussprüfung des Jahresabschlusses 2011 erfolgte gemäß Beschluss des Stadtrates vom 29.09.2011 durch den Bayerischen Kommunalen Prüfungsverband, München, in der Zeit vom 02.04.2012 bis 25.04.2012 (mit Unterbrechungen).

Der Bestätigungsvermerk wurde für den Jahresabschluss 2011 vollinhaltlich erteilt.

Der Jahresabschluss 2011 wird den Mitgliedern des Bauausschusses / Werkausschusses für den Entwässerungsbetrieb gemäß § 9 Abs. 3 S. 1 der Betriebssatzung für den Entwässerungsbetrieb (BS-EBE) zur Stellungnahme vorgelegt.

Die örtliche Rechnungsprüfung wird durch Amt 14 durchgeführt. Der Beschluss des Jahresabschlusses ist im Rechnungsprüfungsausschuss am 05.07.2012 vorgesehen.

Der Stadtrat soll gemäß § 9 Abs. 3 S. 2 u. 3 i.V.m. § 6 Abs. 1 Nr. 5 BS-EBE in der Sitzung am 26.07.2012 den geprüften Jahresabschluss 2011 feststellen und über die Behandlung des Jahresverlustes beschließen.

Seitens der Werkleitung wird vorgeschlagen, dass der bilanzielle Jahresverlust des Wirtschaftsjahres 2011 in Höhe von 2,115 Mio. € auf neue Rechnung vorgetragen wird.

Des Weiteren soll die Entlastung gem. Art. 102 Abs. 3 GO erteilt werden.

Die Mitglieder des BWA's haben einen Bericht über die Abschlussprüfung des Jahresabschlusses zum 31. Dezember 2011 für das Geschäftsjahr 2011 des Wirtschaftsprüfers erhalten.

Die Mitglieder des Stadtrates erhalten ein Testatexemplar des Jahresabschlusses zum 31.12.2011 für das Geschäftsjahr 2011.

Erläuterung des Jahresergebnisses

Gegenüber dem prognostizierten Jahresgewinn im Wirtschaftsplan 2011 in Höhe von 13,6 Tsd. Euro ergab sich ein vorläufiger Jahresverlust i.H.v. 396,4 Tsd. Euro. Bei einer Bilanzsumme i.H.v. 128,8 Mio. Euro ist die Abweichung zum Wirtschaftsplan nur marginal.

Für die im Kalkulationszeitraum 2011-2014 abzubauenen Gebührenüberschüsse i.H.v. rd. 1,7 Mio. Euro aus dem vorhergehenden Kalkulationszeitraum musste im Rahmen des Jahresabschlusses erstmalig zu Lasten des Jahresergebnisses eine Rückstellung gebildet werden, welche bis 2014 wieder erfolgswirksam aufgelöst wird; siehe hierzu Prüfungsbericht Ziff. 2.2 Abs. 2. Begründet ist dies einerseits durch den vom Institut der Wirtschaftsprüfer (IDW) erlassenen Prüfungsstandard sowie andererseits durch den am 01.01.2011 neu begonnenen Kalkulationszeitraum für die Kanalbenutzungsgebühren nach dem Kommunalabgabengesetz (KAG).

4. Ressourcen

(Welche Ressourcen sind zur Realisierung des Leistungsangebotes erforderlich?)

Der Aufwand für die Abschlussprüfung durch den BKPV beträgt rd. 27.000,-- Euro.

Anlagen: ---

III. Abstimmung

Beratung im Gremium: Bauausschuss / Werkausschuss für den Entwässerungsbetrieb am
19.06.2012

Ergebnis/Beschluss:

Der Bauausschuss/ Werkausschuss für den Entwässerungsbetrieb begutachtete den Jahresabschluss des Wirtschaftsjahres 2011.

mit 12 gegen 0 Stimmen

gez. Könnecke
Vorsitzende/r

gez. Weber
Berichtersteller/in

IV. Beschlusskontrolle

V. Zur Aufnahme in die Sitzungsniederschrift

VI. Zum Vorgang

Beschlussvorlage

Geschäftszeichen:
IV/43

Verantwortliche/r:

Vorlagennummer:
43/032/2012

Volkshochschule Erlangen als Träger von offener und gebundener Ganztagsschule (GTS) für Erlanger Schulen im Schuljahr 2012/13

| Beratungsfolge | Termin | Ö/N | Vorlagenart | Abstimmung |
|--|------------|-----|-------------|---------------------------|
| Haupt-, Finanz- und Personalaus- schuss | 20.06.2012 | Ö | Gutachten | angenommen mit Änderungen |
| Stadtrat | 28.06.2012 | Ö | Beschluss | |

Beteiligte Dienststellen

Ref. I, Ref IV, OBM/ZV, 112, 20, 40

I. Antrag

Die vhs Erlangen wird – vorbehaltlich der Zustimmung zur Vorlagen-Nr. 112/066/2012 (zur Verfügungsstellung der erforderlichen Personalressourcen) – beauftragt, im Schuljahr 2012/13 die GTS-Kooperation für die Erlanger Schulen

- Ernst-Penzoldt-Mittelschule
- Hermann-Hedenus-Mittelschule
- Hermann-Hedenus-Grundschule
- Mönau-Grundschule
- Max- und Justine-Elsner-Schule

zu übernehmen.

II. Begründung

1. Ergebnis/Wirkungen

(Welche Ergebnisse bzw. Wirkungen sollen erzielt werden?)

Ausbau der kommunalen Bildungslandschaft Erlangen

Mit den Begriffen „Kommunale Bildungsnetzwerke oder Bildungslandschaften“ verbindet sich die Vorstellung, dass verschiedene Akteure auf der lokalen Ebene an Bildung und Lernprozessen bei Kindern, Jugendlichen und Erwachsenen beteiligt sind. Bildung findet in einem Netzwerk aus Schule, Jugend- und Freizeitangeboten, Kultur, Familie und Stadtumfeld statt. Wesentliche Teile dieses Netzwerks sind kommunal oder können von der Kommune beeinflusst oder gefördert werden, wie z. B. die Unterstützung von Ganztagesesschulen.

Die Volkshochschule ist seit dem Schuljahr 2006/07 ein Kooperationspartner (mit ESF-Projekten) für die Erlanger Hauptschulen (jetzt Mittelschulen) und seit dem Schuljahr 2008/09 Träger für die offene und gebundene GTS an vier Erlanger Schulen. Die Anfragen kamen immer seitens der Schulleitungen, die ihren Kooperationspartner frei wählen können und die pädagogische Ausrichtung der vhs zu schätzen wissen: Verantwortliches Arbeiten mit dem Kind, individuelle Förderung, intensiver pädagogischer Personaleinsatz, hohe Vielfalt an Bildungsangeboten, Arbeitsgemeinschaften bzw. Arbeitsgruppen, Förderung eines Qualitätsmanagements und einer wissenschaftlichen Begleitung durch verschiedene Lehrstühle der Universität Erlangen kennzeichnen Schwerpunkte der pädagogischen vhs-Arbeit in Ganztagesesschulen. Die Qualität dieser Bildungsangebote im GTS-Bereich gilt es in kommunaler Trägerschaft zu halten, zu fördern und zu verbessern.

Eine kommunale Trägerschaft zeichnet sich auch darin aus, dass eine bessere Vernetzung mit Jugendamt und anderen, städtischen (Kultur)Einrichtungen möglich ist und die individuelle Förde-

nung von Kindern umfassender und pädagogisch zielgerichteter sein kann. Außerschulische Kooperationspartner bringen mit speziellen fachlichen Kompetenzen zusätzlich frischen Wind in die Schulen. Sie tragen zur Öffnung der Schulen bei, bereichern das Schulleben und fördern die lokale Identität der Schule in ihrer Gemeinde oder in ihrem Stadtviertel. Es bedarf in naher Zukunft neuer Modelle der lokalen Zusammenarbeit vor Ort. Erlangen könnte hier in Bayern eine Vorreiterfunktion mit einnehmen.

2. Programme / Produkte / Leistungen / Auflagen

(Was soll getan werden, um die Ergebnisse bzw. Wirkungen zu erzielen?)

Folgende Schulen haben sich für die Volkshochschule Erlangen als GTS-Kooperationspartner entschieden und dies schriftlich festgehalten (siehe Anlage 3). Die vhs Erlangen ist als Kooperationspartner für Bildungsangebote für folgende Klassen und Gruppen in den verschiedenen Schulen verantwortlich:

- 5 gebundene Klassen und 3 offene Gruppen in der Ernst-Penzoldt-Mittelschule
- 5 gebundene Klassen in der Hermann-Hedenus-Mittelschule
- 3 gebundene Klassen in der Hermann-Hedenus-Grundschule
- 4 gebundene Klassen in der Mönau-Grundschule
- 4 gebundene Klassen in der Max- und Justine-Elsner-Schule

3. Prozesse und Strukturen

(Wie sollen die Programme / Leistungsangebote erbracht werden?)

Entwicklung GTS 2008/09 – 2012/13

| Schuljahr | Klassen (gebunden) oder offene Gruppen | Bildungsangebote über alle Schulen | SchülerInnen | DozentenInnen | Unterrichtsstunden |
|-----------|--|------------------------------------|--------------|---------------|--------------------|
| 2008/09 | 5 | 11 | 152 | 11 | 1.921 |
| 2011/12 | 17 | 86 | 477 | 86 | 9.227 |
| 2012/13 | 24 | 131 | 640 | 131 | 14.500 |

4. Ressourcen

(Welche Ressourcen sind zur Realisierung des Leistungsangebotes erforderlich?)

Mit den vorhandenen Stundenkontingenten aus den vhs-Planstellen (10 Stunden HPM und 4 Stunden OPM) – bei Nichtwahrnehmung der sonstigen Aufgaben in der Erwachsenenbildung – können im Schuljahr 2012/13 nur 56 Angebote wahrgenommen werden. Dies entspricht dem Bildungsbedarf für eine Mittelschule und für eine Grundschule.

Nimmt die vhs Erlangen die unter „2.“ aufgeführten Leistungen für die dort benannten Schulen wahr, müssen für das Schuljahr 2012/13 baldmöglichst zusätzliche Stellen(anteile) bzw. Personalressourcen geschaffen werden, d. h. eine Studentkontingenterhöhung ab 09/2012 für

- eine(n) pädagogische(n) Mitarbeiter/in (HPM) 13,5 h/wtl.
- eine(n) Verwaltungsmitarbeiter/in (OPM) 6,0 h/wtl.

Insgesamt müssen dafür 29.113,88 EUR in das Personalkostenbudget der vhs Erlangen eingestellt werden.

Die Verträge der freiberuflichen vhs-Gruppenleiter/innen in den Schulen werden auf Antrag des Personalamtes arbeits- und sozialversicherungsrechtlich geprüft. Sollte sich herausstellen, dass einige vhs-Dozenten/innen ein abhängiges Beschäftigungsverhältnis eingehen müssten, bedeutet es für die Stadtverwaltung, dass befristete Stellen zwar geschaffen, diese aber nicht aus dem zentralen Personalbudget der Stadt Erlangen finanziert werden. Die Finanzierung erfolgt vollständig aus dem GTS-Budget (Zuschüsse der Regierung).

Haushaltsmittel

- werden nicht benötigt
 sind vorhanden auf IvP-Nr.
bzw. im Budget auf Kst/KTr/Sk
 sind nicht vorhanden (nur Personalkosten)

Anlagen:

Anlage_1_Übersicht_Entwicklung_GTS_incl_Grafik
Anlage_2_Einnahmen_Ausgaben_Personalkosten
Anlage_3_Erklärung der Schulen zur GTS-Kooperation

III. Abstimmung

Beratung im Gremium: Haupt-, Finanz- und Personalausschuss am 20.06.2012

Protokollvermerk:

Herr berufsm. StR Dr. Rossmeissl weist darauf hin, dass sich das Stundenvolumen durch die Einbeziehung von 3 weiteren Schulen (Grundschule Tennenlohe, Adalbert-Stifter-Schule, Pestalozzischule) um 6 Stunden HPM und 3 Stunden OPM erhöhen würde, sodass die Personalkosten insgesamt 42.300 € betragen würden.

Frau StRin Pfister verweist auf den Wunsch der Schulleitungen und eine mündliche Zusage der VHS, dass das Angebot durch die Schulen flexibel in Anspruch genommen werden kann. Sie bittet dies mit aufzunehmen.

Ergebnis/Beschluss:

Die vhs Erlangen wird – vorbehaltlich der Zustimmung zur Vorlagen-Nr. 112/066/2012 (zur Verfügungsstellung der erforderlichen Personalressourcen) – beauftragt, im Schuljahr 2012/13 die GTS-Kooperation für die Erlanger Schulen

- Ernst-Penzoldt-Mittelschule
- Hermann-Hedenus-Mittelschule
- Hermann-Hedenus-Grundschule
- Mönau-Grundschule
- Max- und Justine-Elsner-Schule
- Grundschule Tennenlohe
- Adalbert-Stifter-Schule
- Pestalozzischule

zu übernehmen.

mit 12 gegen 0 Stimmen

gez. Dr. Balleis
Vorsitzende/r

gez. Dr. Rossmeissl
Berichterstatter/in

IV. Beschlusskontrolle

V. Zur Aufnahme in die Sitzungsniederschrift

VI. Zum Vorgang

bisherige Schulen

| Bezeichnung der Schulen, des Ganztagstyps und der Klassen | Schj. 2008/2009 Zahlen | | | | | |
|---|--|-------------------------------------|--------------------------------------|---------|----------|--------------------|
| | Klassen (gebunden) oder offene Gruppen | Bildungsangebote oder rhyt. Unterr. | Bildungsangebote bei offenen Gruppen | Schüler | Dozenten | Unterrichtsstunden |
| Ernst-Penzold-Haupt- bzw. Mittelschule | | 0 | | | | |
| gebundene Ganztagsklassen | 4 | | | 98 | | |
| Bildungsangebote im rhythmisierten Unterricht | | 5 | | | 5 | 369,67 |
| Gruppen für offene Ganztagsklassen | | | | | | |
| Mönau-Hauptschule | | | | | | |
| offene GTS-Gruppe | 1 | | | | | |
| Bildungsangebote bei offenen Gruppen | | | 6 | 54 | 6 | 1551 |
| Mönau-Grundschule | | | | | | |
| gebundene Ganztagsklassen | | | | | | |
| Hermann-Hedenus-Grundschule | | | | | | |
| gebundene Ganztagsklassen | | | | | | |
| Summen | 5 | 5 | 6 | 152 | 11 | 1920,67 |

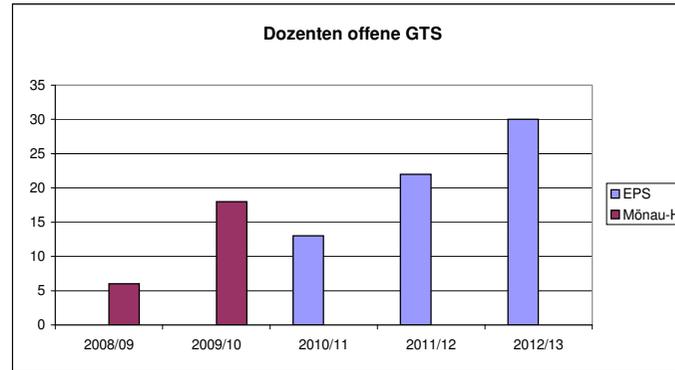
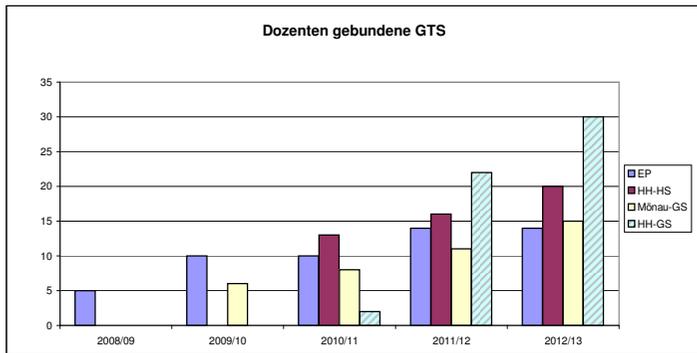
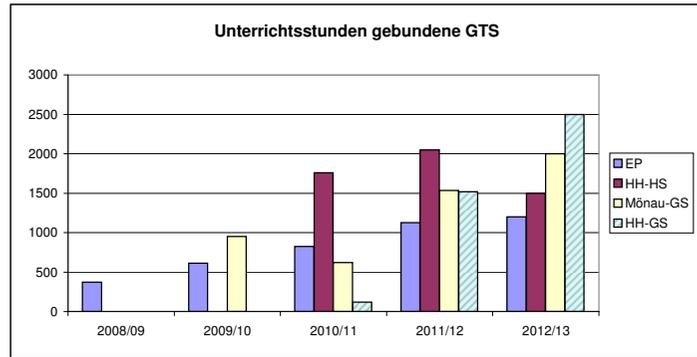
| Bezeichnung der Schulen, des Ganztagstyps und der Klassen | Schj. 2009/2010 Zahlen | | | | | |
|---|--|-------------------------------------|------------------------------|---------|----------|--------------------|
| | Klassen (gebunden) oder offene Gruppen | Bildungsangebote oder rhyt. Unterr. | Angebote bei offenen Gruppen | Schüler | Dozenten | Unterrichtsstunden |
| | | | | | | |
| | 5 | | | 132 | | |
| | | 10 | | | 10 | 611 |
| | | | | | | |
| | | | | | | |
| | 2 | | 18 | 69 | 18 | 2416,67 |
| | | | | | | |
| | | | | | | |
| | 1 | | 6 | 25 | 6 | 951,33 |
| | | | | | | |
| | | | | | | |
| | | | | | | |
| | 8 | 10 | 24 | 226 | 34 | 3979 |

| Bezeichnung der Schulen, des Ganztagstyps und der Klassen | Schj. 2010/2011 Zahlen | | | | | |
|---|--|-------------------------------------|------------------------------|---------|----------|--------------------|
| | Klassen (gebunden) oder offene Gruppen | Bildungsangebote oder rhyt. Unterr. | Angebote bei offenen Gruppen | Schüler | Dozenten | Unterrichtsstunden |
| Ernst-Penzold-Haupt- bzw. Mittelschule | | | | | | |
| gebundene Ganztagsklassen | 5 | | | 135 | | |
| Bildungsangebote im rhythmisierten Unterricht | | 10 | | | 10 | 825,67 |
| Gruppen für offene Ganztagsklassen | 1 | 13 | | 49 | 13 | 1073 |
| Hermann-Hedenus-Mittelschule | | | | | | |
| gebundene Ganztagsklassen | 4 | | | 120 | | |
| Bildungsangebote ohne Rhythmisierung | | 13 | | | 13 | 1760 |
| Mönau-Grundschule | | | | | | |
| gebundene Ganztagsklassen | 2 | 8 | | 46 | 8 | 618,67 |
| Hermann-Hedenus-Grundschule | | | | | | |
| gebundene Ganztagsklassen | 1 | 2 | | 26 | 2 | 119,33 |
| Summen | 13 | 46 | 0 | 376 | 46 | 4396,67 |

| Bezeichnung der Schulen, des Ganztagstyps und der Klassen | Schj. 2011/2012 Zahlen | | | | | |
|---|--|-------------------------------------|------------------------------|---------|----------|--------------------|
| | Klassen (gebunden) oder offene Gruppen | Bildungsangebote oder rhyt. Unterr. | Angebote bei offenen Gruppen | Schüler | Dozenten | Unterrichtsstunden |
| | | | | | | |
| | 5 | | | 150 | | |
| | | 14 | | | 14 | 1125 |
| | 2 | | 22 | 69 | 22 | 3000 |
| | | | | | | |
| | | | | | | |
| | 5 | | | 141 | | 2051 |
| | | 17 | | | 17 | |
| | | | | | | |
| | 3 | 11 | | 71 | 11 | 1534,67 |
| | | | | | | |
| | | | | | | |
| | 2 | 22 | | 46 | 22 | 1517 |
| | | | | | 86 | |
| | | | | | | |
| | 17 | 64 | 22 | 477 | 86 | 9227,67 |

| Bezeichnung der Schulen, des Ganztagstyps und der Klassen | Schj. 2012/2013 Zahlen | | | | | |
|---|--|-------------------------------------|------------------------------|---------|----------|--------------------|
| | Klassen (gebunden) oder offene Gruppen | Bildungsangebote oder rhyt. Unterr. | Angebote bei offenen Gruppen | Schüler | Dozenten | Unterrichtsstunden |
| Ernst-Penzold-Haupt- bzw. Mittelschule | | | | | | |
| gebundene Ganztagsklassen | 5 | | | 150 | | |
| Bildungsangebote im rhythmisierten Unterricht | | 14 | | | 14 | 1200 |
| Gruppen für offene Ganztagsklassen | 3 | | 30 | 84 | 30 | 4000 |
| Hermann-Hedenus-Mittelschule | | | | | | |
| gebundene Ganztagsklassen | 5 | | | 145 | | |
| Bildungsangebote ohne Rhythmisierung | | 18 | | | 18 | 2300 |
| Mönau-Grundschule | | | | | | |
| gebundene Ganztagsklassen | 4 | 15 | | 95 | 15 | 2000 |
| Hermann-Hedenus-Grundschule | | | | | | |
| gebundene Ganztagsklassen | 3 | 30 | | 70 | 30 | 2500 |
| Summen | 20 | 77 | 30 | 544 | 107 | 12000 |

48/126



Anlage 2

Gegenüberstellung GTS Einnahmen und Personalkosten

Grundlage der Berechnung sind die "Personaldurchschnittskosten auf Basis der Abrechnung für 06.2011"

| | Regelarbeitszeit | Regelarbeitszeit mit Mehrarbeit seit 02/12 | Bisherige Schulen plus Elsner GS ¹⁾ 2012/13 |
|---|------------------|--|--|
| Einnahmen im Sachkostenbudget der vhs aus GTS | | | |
| 10 % aus Zuschüssen der Regierung | 13.250,70 | 13.250,70 | 20.550,00 |
| Ausgaben im zentralen Personalbudget | | | |
| HPM Durch + Arbpl + IT (45,90 €) | 22.032,00 | 34.149,60 | 51.775,20 |
| OPM Durch+ Arbpl + IT (18,52 €) | 3.555,84 | 6.222,72 | 8.889,60 |
| Summe Personalvollkosten ²⁾ | 25.587,84 | 40.372,32 | 60.664,80 |
| Personalvollkosten minus Regelarbeitszeit | | 14.784,48 | 35.076,96 |
| Personalkosten vhs-Personalkostenbudget (minus 17%) ³⁾ | 21.237,91 | 12.271,12 | 29.113,88 |
| Stundenvolumen HPM | 10St/W | 15,5 St/W | 23,5 St/W |
| Differenz zu Schuljahr 2011/12 (Regelzeit) | | 5,5 St/W | 13,5 St/W |
| Stundenvolumen OPM | 4 St/W | 7 St/W | 10 St/W |
| Differenz zu Schuljahr 2011/12 (Regelzeit) | | 3 St/W | 6 St/W |

¹⁾ bisherige Schulen mit neuen Klassen plus Elsner-GS mit 24 zusätzlichen Angeboten

²⁾ die Personalkosten für 10 St/W HPM + 4 St/W OPM stehen bereits im Personalbudget von Amt 43, daher fallen lediglich die Personalkosten abzüglich der Regelarbeitszeit an

³⁾ Tatsächlich werden dem vhs-Personalkostenbudget nur die Kosten eingestellt, die tatsächlich mittels Gehaltsabrechnung ausbezahlt werden (17 % weniger als Personalvollkosten)

Bestätigung für GTS-Kooperation

Hiermit bestätige ich, dass die
Hermann-Hedenus-Mittelschule
Schallershofer Str. 20, 91056 Erlangen
mit der vhs Erlangen im Bereich gebundene GTS für das Schuljahr
2012/13 einen Kooperationsvertrag schließt.

Mittelschule Erlangen
Hermann-Hedenus-Schule
Schallershofer Straße 20
91056 Erlangen
Tel. 091 31/482834 • Fax 482835



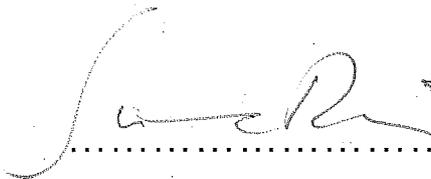
.....
Unterschrift Schulleitung / Stempel

Bestätigung für GTS-Kooperation

Hiermit bestätige ich, dass die

Erlangen-Bruck, Max-und-Justine-Elsner-Schule
Sandbergstr. 1-5. 20, 91058 Erlangen

mit der vhs Erlangen im Bereich gebundene GTS für das Schuljahr
2012/13 einen Kooperationsvertrag schließt.


.....

Volksschule Erlangen-Bruck
Max-und-Justine-Elsner-Schule
(Grundschule)
Sandbergstr. 1-5, 91058 Erlangen
Tel.: 09131 / 93 49 16 Fax 93 49 91

Unterschrift Schulleitung / Stempel

Bestätigung für GTS-Kooperation

Hiermit bestätige ich, dass die Grundschule

Büchenbach-Nord (Mönauschule)

Steigerwaldallee 19, 91056 Erlangen

mit der vhs Erlangen im Bereich GTS für das Schuljahr 2012/13
einen Kooperationsvertrag schließt.

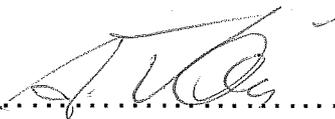

.....
Mönauschule
Grundschule
Steigerwaldallee 19
91056 Erlangen
Tel.: 09131/400-360
Fax: 09131/400-36-25
Unterschrift Schulleitung / Stempel

Bestätigung für GTS-Kooperation

Hiermit bestätige ich, dass die

Ernst-Penzoldt-Mittelschule
Buckenhofer Str. 20, 91058 Erlangen

mit der vhs Erlangen im Bereich GTS (gebunden und offen) für das
Schuljahr 2012/13 einen Kooperationsvertrag schließt.


.....

Unterschrift Schulleitung / Stempel

Bestätigung für GTS-Kooperation

Hiermit bestätige ich, dass die
Hermann-Hedenus-Grundschule
Schallershofer Str. 20, 91056 Erlangen
mit der vhs Erlangen im Bereich GTS für das Schuljahr 2012/13
einen Kooperationsvertrag schließt.

Grundschule
Hermann - Hedenus - Schule
Schallershofer Str. 20, 91056 Erlangen
Telefon: 0 91 31 / 48 01 20
FAX: 09131 / 48 01 21



.....
Unterschrift Schulleitung / Stempel

Beschlussvorlage

Geschäftszeichen:
OBM/ZV/112

Verantwortliche/r:
Personal- und Organisationsamt

Vorlagennummer:
112/066/2012

Stellenplan 2013 - Personalressourcen für die Volkshochschule Erlangen als Träger von offener und gebundener Ganztagschule (GTS) für Erlanger Schulen im Schuljahr 2012/13

| Beratungsfolge | Termin | Ö/N | Vorlagenart | Abstimmung |
|--|------------|-----|-------------|------------|
| Haupt-, Finanz- und Personalaus- schuss | 20.06.2012 | Ö | Gutachten | verwiesen |
| Stadtrat | 28.06.2012 | Ö | Beschluss | |

Beteiligte Dienststellen

20

I. Antrag

Vorbehaltlich der Zustimmung zur Vorlage –Nr. 43/032/2012 – in heutiger Sitzung (Träger von offener und gebundener GTS für Erlanger Schulen) werden

- 0,5 Planstellen mit Stellenwert EG 13 (für eine/n pädagogische/n Mitarbeiter/in) mit Stundensper-
rung für das HH-Jahr 2013 in Höhe von 6,0 Stunden und
- 0,5 Planstellen mit Stellenwert A 7 BayBesG bzw. EG 06 TVöD (für eine Verwaltungskraft) mit
Stundensper-
rung für das HH-Jahr 2013 in Höhe von 13,5 Stunden

im Vorgriff auf den Stellenplan 2013 beschlossen und sofort zur befristeten Besetzung bis zum 31.12.2014 freigegeben.

II. Begründung

1. Ergebnis/Wirkungen

(Welche Ergebnisse bzw. Wirkungen sollen erzielt werden?)

Die Volkshochschule wird in die Lage versetzt, die pädagogische Arbeit in Ganztageschulen auch bei im Schuljahr 2012/13 steigendem Zeit- und Personalbedarf fortzusetzen.

2. Programme / Produkte / Leistungen / Auflagen

(Was soll getan werden, um die Ergebnisse bzw. Wirkungen zu erzielen?)

Diese laut Antrag benötigten Planstellen(anteile) sollen mit sofortiger Wirkung beschlossen und baldmöglichst besetzt werden.

3. Prozesse und Strukturen

(Wie sollen die Programme / Leistungsangebote erbracht werden?)

Da die Personalressourcen zur Vorbereitung und Durchführung der GTS ab September 2012 ge-
braucht werden, bedarf es eines vorgezogenen Stellenplanbeschlusses (Eilbedürftigkeit).

4. Ressourcen

(Welche Ressourcen sind zur Realisierung des Leistungsangebotes erforderlich?)

Die vhs Erlangen hat zur Vorbereitung und Durchführung der GTS an fünf Erlanger Schulen im Schuljahr 2012/13 einen zusätzlichen Personalbedarf von insgesamt 13,5 Std. pädagogische/r Mitarbeiter/in (HPM) und 6 Std. Verwaltungsmitarbeiter/in (OPM).

Bei Abzug der Summe der Personalkosten von 25.587,84 EUR (entspricht der Regelarbeitszeit eines pädagogischen Mitarbeiters (HPM) von 10 Stunden und einer Verwaltungskraft (OPM) von 4 Stunden), die bereits im Personalkostenbudget der vhs stehen, verbleibt ein jährlicher Finanzierungsbedarf in Höhe von 29.113,88 EUR (keine Personalkostenrechnung).

Das Personalkostenbudget 2013 und 2014 ist daher um **29.113,88 EUR** Personalkosten (zzgl. evtl. tariflicher Anpassungen) zu erhöhen.

Für das HH-Jahr 2012 werden die Personalkosten aus dem Personalkostenbudget des Amtes 43 finanziert.

Haushaltsmittel

- werden nicht benötigt
- sind vorhanden auf IvP-Nr.
bzw. im Budget auf Kst/KTr/Sk
- werden 2013 und 2014 benötigt

III. Abstimmung

Beratung im Gremium: Haupt-, Finanz- und Personalausschuss am 20.06.2012

Protokollvermerk:

Aufgrund aktueller Änderungen bei TOP 11 erfolgt keine Begutachtung der Vorlage durch den Haupt-, Finanz- und Personalausschuss. Für die Sitzung des Stadtrates am 28.06.2012 wird eine zahlenmäßig angepasste Vorlage nachgereicht.

gez. Dr. Balleis
Vorsitzende/r

gez. Ternes
Berichtersteller/in

IV. Beschlusskontrolle

V. Zur Aufnahme in die Sitzungsniederschrift

VI. Zum Vorgang

Beschlussvorlage

Geschäftszeichen:
IV/43

Verantwortliche/r:

Vorlagennummer:
43/033/2012

Übertragung und Verwendung des Budgetergebnisses 2011 des Amtes 43

| Beratungsfolge | Termin | Ö/N | Vorlagenart | Abstimmung |
|--|------------|-----|-------------|------------|
| Haupt-, Finanz- und Personalaus- schuss | 20.06.2012 | Ö | Gutachten | verwiesen |
| Stadtrat | 28.06.2012 | Ö | Beschluss | |

Beteiligte Dienststellen

Amt 20

I. Antrag

1. Dem bereinigten Gesamtbudgetergebnis 2011 des Amtes 43 i. H. v. 37.233,99 EUR und dem vorgesehenen Übertrag von 37.233,99 EUR wird nicht zugestimmt. Laut Kontrakt werden erwirtschaftete Überschüsse dem Sachkostenbudget der vhs Erlangen zu 100 % zugeordnet. Hierzu zählen auch Überschüsse in voller Höhe aus dem Personalkostenbudget. Dem Übertrag des bereinigten Gesamtergebnisses Personal- und Sachmittelbudget in Höhe von 60.377,01 EUR wird zugestimmt.

2. Mit dem Vorschlag zur Verwendung des Budgetübertrages 2011 i. H. v. 60.377,01 EUR und der Restmittel in der Budgetrücklage des Amtes von 254.271,67 EUR besteht, vorbehaltlich der Beschlussfassung über die Übertragung der Budgetergebnisse durch den Stadtrat, Einverständnis.

Eine endgültige Beratung und Beschlussfassung über den Übertrag erfolgt in Haupt-, Finanz- und Personalausschuss und Stadtrat.

II. Begründung

1. Ergebnis/Wirkungen

(Welche Ergebnisse bzw. Wirkungen sollen erzielt werden?)

Mit der Möglichkeit, 100 % des positiven Budgetergebnisses für sinnvolle Aufgaben des nächsten Jahres verwenden zu können, soll das verantwortungsvolle Wirtschaften des Fachamtes unterstützt und anerkannt werden.

2. Programme / Produkte / Leistungen / Auflagen

(Was soll getan werden, um die Ergebnisse bzw. Wirkungen zu erzielen?)

2.1 Das bereinigte Sachkostenbudgetergebnis 2011 des Amtes 43 beträgt 31.448,24 EUR (2010: 104.470,74 EUR, 2009: 300.623,19 EUR).

Es ist zurückzuführen auf: auf die erfolgreiche Erfüllung des Arbeitsprogrammes 2011 und auf die Übertragung i. H. v. 50.000,00 € aus dem Personalkostenbudget im lfd. Jahr 2011 in das Sachkostenbudget von Amt 43, um die dringende Renovierung vhs-Gebäude Wilhelmstraße 2 f durchführen zu können.

In den Investitionshaushalt wurden 0,00 EUR übertragen. (2010: 0,00 EUR, 2009: 0,00 EUR). Aus der Budgetrücklage wurden in 2011 50.000,00 € auf IP-Nr. 271.400 und 9.450,00 € auf IP-Nr. 271.K352 und IP 271.K351 übertragen.

2.2 Das bereinigte Personalkostenbudgetergebnis 2011 des Amtes 43 beträgt 28.928,77 EUR (2010: 27.222,49 EUR, 2009: 83.838,78 EUR).

Es ist zurückzuführen auf: Vorgabe durch Amt 11

2.3 Das Arbeitsprogramm 2011 konnte wie geplant erfüllt werden.

2.4 Der vorgesehene Übertragungsvorschlag ist der beiliegenden Budgetabrechnung der Kämmererei zu entnehmen.

2.5 Folgende Verwendung des Budgetübertrages ist geplant:

2.5.1 40.000,00 EUR ½ Stelle für Öffentlichkeitsarbeit in 2013 (wird für den Stellenplan 2013 beantragt)

2.6 Entwicklung der Budgetergebnisrücklage des Amtes 43 in 2011

| | Betrag in EUR |
|---|---------------|
| Stand am 01.01.2011 | 313.721,67 |
| geplante Entnahmen 2011 aufgrund Fachausschussbeschluss vom | |
| für XX,XX EUR | |
| für XX,XX EUR | |
| für XX,XX EUR | |
| ./. abzüglich der tatsächlichen Entnahmen aufgrund Fachausschussbeschluss | 59.450,00 |
| ./.abzüglich Rücklagenentnahme zur Reduzierung des Verlustausgleichs | XX,XX |
| = gegenwärtiger Rücklagenstand | 254.271,67 |
| Folgende Verwendung des gegenwärtigen Rücklagenstandes ist geplant: | |
| 2.6.1 Dringende Renovierung vhs-Gebäude Wilhelmstraße 2 f | 50.000,00 |
| 2.6.2 Neue Verwaltungssoftware | 9.000,00 |
| 2.6.3 Initialisierung „Forum Nachhaltigkeit“ | 5.000,00 |
| 2.6.4 vhs Club INTERNATIONAL (Sachkosten) | 20.000,00 |
| 2.6.5 Projekt „Stadtteilangebot Röthelheimpark“ | 10.000,00 |

3. Prozesse und Strukturen

(Wie sollen die Programme / Leistungsangebote erbracht werden?)

3. Ressourcen

(Welche Ressourcen sind zur Realisierung des Leistungsangebotes erforderlich?)

Budgetrücklagenzuführung i. H. v. 60.377,01 EUR

- Anlagen:**
- 1) Amt43 B_Abrechnung 2011
 - 2) Amt43 B_Ruecklage 2011
 - 3) Stellungnahme zum Budgetübertrag 2011 Amt 43
 - 4) Beschluss Vorlage 43/002/2010 (Kontrakt vhs)
 - 5) PV43/ 030/ 2012 /2 BudgetübertragungAmt43

III. Abstimmung

Beratung im Gremium: Haupt-, Finanz- und Personalausschuss am 20.06.2012

Protokollvermerk:

Die Vorlage wird auf Vorschlag von Frau StRin Lender-Cassens ohne Begutachtung durch den Haupt-, Finanz- und Personalausschuss an den Stadtrat verwiesen um die noch offenen Fragen bezüglich des Kontraktes zu klären.

gez. Dr. Balleis
Vorsitzende/r

gez. Dr. Rossmeißl
Berichtersteller/in

IV. Beschlusskontrolle

V. Zur Aufnahme in die Sitzungsniederschrift

VI. Zum Vorgang

| Kontenschema | | Überschuss-Budget oder Zuschuss-Budget (negatives Budget) | | Budgetrelevante Änderungen im Laufe des Jahres 2011 | |
|------------------------------|-----------------|---|------------|---|--|
| 43_BUDGET | | | | | |
| | Erträge | Aufwendungen | | | |
| Zeile 254 | 1.251.000,00 | -1.098.000,00 | 153.000,00 | beschlossenes Sachmittelbudget (Kontenschema SKO+TF, Mittelherkunft lfd. HH) | |
| | | -50.000,00 | | Veränderungen im Laufe des Abrechnungszeitraums (Mittelherkunftsfilter APL/ÜPL/Sperre) | |
| | | | | Genehmigungsnr. 69 (MUmb. f. SK 521112 v. SK 501301 Personalkostenbudget - Antrag IV/43/HBL vom 21.11.2011) | |
| | | | | | |
| | | | | | |
| | | | | | |
| | | | | | |
| | | | | | |
| Zeile 165 | 0,00 | -50.000,00 | | Summe der Veränderungen im Abrechnungszeitraum (Mittelherkunftsfilter APL/ÜPL/Sperre) | |
| Budgetabrechnung 2011 | | | | | |
| Zeile 168 | 1.251.000,00 | -1.148.000,00 | 103.000,00 | Fortgeschriebenes Sachmittelbudget (s. "Gesamtansatz" in nsk-Kontenschema XX_BUDGET1, Spaltenlayout DRUCK5) | |
| Zeile 170 | 1.804.524,13 | -1.670.075,89 | 134.448,24 | erwirtschaftetes Überschuss-/verbrauchtes Zuschussbudget = Rechnungsergebnis (s. "Bewegung" in nsk-Kontenschema XX_BUDGET1, Spaltenlayout DRUCK5) | |
| | 553.524,13 | -522.075,89 | | Mehrerträge (+) / Mindererträge (-) | |
| | | | | Mehraufwendungen (+) / Minderaufwendungen (-) | |
| Zeile 174 | | | 31.448,24 | Ergebnis Sachmittelbudget | |
| | | | | Bereinigungen Sachmittelbudget: | |
| | | | | | |
| | | | | | |
| Zeile 179 | | | 31.448,24 | Bereinigtes Ergebnis Sachmittelbudget = Teilergebnis I | |
| Zeile 181 | | | 28.928,77 | Ergebnis Personalmittelbudget (Wert kommt von Amt 11) | |
| | | | | Bereinigungen Personalmittelbudget | |
| | | | | | |
| | | | | | |
| Zeile 186 | | | 28.928,77 | Bereinigtes Ergebnis Personalmittelbudget = Teilergebnis II | |
| Zeile 188 | | | 60.377,01 | Bereinigtes Gesamtergebnis Personal- und Sachmittelbudget (Teilergebnis I + II) | |
| | Sonderregelung: | | -23.143,02 | abzüglich 80 % Rückgabe des PKBudgetergebnisses an den Haushalt gemäß Kontrakt mit dem StR (Rückgabe = Betrag mit Minuszeichen) | |
| | | | | abzüglich freiwillige Rückgabe des Fachamtes (Rückgabe = Betrag mit Minuszeichen) | |
| | | | | plus Entnahme aus der Sonderrücklage des Fachamtes zur Reduzierung des negativen Ergebnisses (kein Vorzeichen) | |
| Zeile 194 | | | 37.233,99 | Übertragungsvorschlag der Kämmerei für den Fachausschuss/HFPA/Stadtrat | |

61/126

Sonderrücklage Budgetergebnisse

Stand:01.06.2012

Amt 43

| Datum d. Eintrags | Anfangsbestand zum 01.01.2011 | Zugang: | Abgang: | Aktueller Stand in EURO | Erläuterungen |
|-------------------|-------------------------------|---------|---------------------|-------------------------|---|
| | | | | | |
| | | | | | Haushaltsjahr 2011: |
| 01.01.2011 | 313.721,67 € | | | 313.721,67 € | Stand der Rücklage am 01.01.2011 |
| 14.07.2011 | | | -50.000,00 € | 263.721,67 € | Einigungsgespräch v. 14.07.2011: Für das Modernisierungsgutachten "Egloffstein`sche Palais" wurde ein Ansatz von 150.000,- € für das HH-Jahr 2012 bei IP-Nr. 271.400 "Gebäude Egloffstein`e Palais (VHS)" veranschlagt. Davon soll, aufgrund des KFA-Beschlusses v. 06.07.2011, ein Teil (50`T) aus der Budgetrücklage finanziert werden. |
| 30.12.2011 | | | -9.450,00 € | 254.271,67 € | MNB f. IP 271.K352 "Einrichtungsgegenstände" und IP 271.K351 "Lehrmittel" aufgrund Verwendungsbeschluss KFA vom 25.05.2011 (Neue Ausstattung für EDV-Räume - Lizenzen, Monitore, Beamer) |
| | | | | | |
| | | | | | Übertrag Budgetergebnis 2011 |
| | | | | | Entnahme aufgrund Jahresrechnung 2011 |
| | 313.721,67 € | | -59.450,00 € | 254.271,67 € | gegenwärtiger Stand: |

62/126

Übertragung und Verwendung des Budgetergebnisses 2011 des Amtes 43;

hier: Stellungnahme des Amtes 43 auf Grund des Protokollvermerkes aus der 3. Sitzung des KFA, TOP 4.5 vom 02.05.2012

- I. Das Volumen eines Amtsbudgets umfasst die Summe aller Erträge und Aufwendungen innerhalb der jeweiligen Kontenschemas SKO (Sachmittelbudget) und PK (Personalmittelbudget). Für die Übertragung des Budgetergebnisses gilt laut Regeln für die Budgetierung 2011: Das bereinigte Sachmittelbudgetergebnis und das bereinigte Personalmittelbudgetergebnis werden summiert. 80 % der erwirtschafteten Gesamteinsparung fließen an den Haushalt zurück. Die restlichen 20 % verbleiben beim Fachamt. Negative Gesamtbudgetergebnisse werden zu 100 % als Verlust in das nächste HH-Jahr vorgetragen.

Zwischen dem Erlanger Stadtrat und der Volkshochschule besteht ein Kontrakt, der vorsieht, dass erwirtschaftete Überschüsse (sowie Defizite) dem Sachkostenbudget der vhs Erlangen zu 100 % zugeordnet werden (siehe Antrag Vorlagenr. 43/002/2010).

Amt 43 hat dem durch Amt 20 ermittelten Budgetergebnis nicht zugestimmt, da das Fachamt der Meinung ist, dass laut Kontrakt sowie den Budgetierungsregeln Überschüsse sowohl den Überschuss aus SKO wie auch den Überschuss aus PK umfassen und zwar, wie im Kontrakt beschlossen, zu 100 %. Gleiches gilt auch für die Defizite.

Die Budgetierungsregeln 2011 sehen unter 1.1. „Umfang der Budgets“ vor, dass spezielle Sonderregelung, wie „Contracting vhs“, den Budgetierungsregeln vorgehen.

- II. In Kopie <Referat IV> mdB, diese Stellungnahme der Beschlussvorlagenr. 43/030/2012 beizufügen.
- III. In Kopie <Amt 43> z. V.
Amt 43:

C. Flemming

Beschlussvorlage

Geschäftszeichen:
IV/43/hbl

Verantwortliche/r:
Frau Brigitte Hofmann

Vorlagennummer:
43/002/2010

**Kontrakt zwischen dem Erlanger Stadtrat und der vhs Erlangen;
hier: Bezugnehmend auf die Erhöhung der Dozentenhonore (Vorlage Nr.
43/001/2010) und Aufgabe Club International (Vorschlag KGSt-Gutachten)**

| Beratungsfolge | Termin | Status | Vorlagenart | Abstimmung |
|---------------------------------------|------------|--------|-------------|-----------------------|
| Kultur- und Freizeitausschuss | 27.01.2010 | Ö | Gutachten | einstimmig angenommen |
| Haupt-, Finanz- und Personalausschuss | 10.02.2010 | Ö | Gutachten | einstimmig angenommen |
| Stadtrat | 25.02.2010 | Ö | Beschluss | einstimmig angenommen |

Beteiligte Dienststellen
Referat III

I. Antrag

Der Kontrakt zwischen dem Erlanger Stadtrat und der Volkshochschule Erlangen soll rückwirkend ab 01.01.2009 bis auf Weiteres fortgesetzt werden. Die vhs Erlangen verpflichtet sich, die Erhöhung der Dozentenhonore und die Fortführung vom Club International aus dem vhs Budget zu realisieren, wenn dieses unverändert auf den Stand von 2009 fortgeführt wird. Erwirtschaftete Überschüsse (sowie Defizite) werden dem Sachkostenbudget der vhs Erlangen zu 100 % zugeordnet. Bisher unberücksichtigte Umlagen (Doppik) aus den zentralen Dienstleistungen, wie etwa von KommBit bleiben derzeit unbeachtet.

II. Begründung

Sachbericht der Verwaltung:

1 Leitbild / Aufgabenverständnis der vhs Erlangen

1.1 Die vhs Erlangen ist für die Stadt

- ein Standortfaktor, indem sie ein lebensbegleitendes allgemeines, kulturelles, gesellschaftspolitisches und beruflich orientiertes Weiterbildungsangebot vorhält,
- ein Wirtschaftsfaktor, indem sie berufliche Kompetenzen vermittelt, die Wiedereingliederungschancen von sozial und beruflich Benachteiligten ins Arbeitsleben erhöht,
- ein Zukunftsfaktor, indem sie gesellschaftliche Entwicklungen aufgreift, zur Mitgestaltung und Diskussion anregt und entsprechende Kompetenzen für die weitere Lebensbewältigung anbietet,
- sozialintegratives Bildungszentrum, in welchem Menschen unterschiedlicher Herkunft und Lebenssituationen gefördert werden und sich miteinander verständigen,
- individueller Erfahrungs- und Erlebnisraum, der Orientierung und Persönlichkeitsentwicklung ermöglicht.

1.2 Auftragsgrundlage

Bayer. Gesetz zur Förderung der Erwachsenenbildung (EBFöG), Gemeindeordnung, Satzung und Benutzungsordnung der vhs Erlangen.

IV/ORA-T. 1021
43/030/2012/2

Erlangen, 02.05.2012

Übertragung und Verwendung des Budgetergebnisses 2011 des Amtes 43

**I. Protokollvermerk aus der 3. Sitzung des Kultur- und Freizeitausschusses
Tagesordnungspunkt 4.5 - öffentlich -**

Protokollvermerk:

1. Der Fachausschuss ist der Meinung, dass die Regelungen (20:80 bzw. 30:70) bei dem Kontrakt, der zwischen Stadtrat und Volkshochschule (Amt 43) geschlossen wurde, keine Anwendung finden kann, sondern einen vollständigen Übertrag von Gewinn und Verlust beinhaltet.
2. Amt 43 soll sich darüber mit der Kämmerei verständigen. Im übrigen wird die Angelegenheit in den Stadtrat verwiesen.

- II. Zur Aufnahme in die Sitzungsniederschrift.
- III. **Kopie an Amt 20 z. K.**
- IV. **Kopie an Amt 43 z. K. u. z. W.**

Vorsitzende/r:

gez.

.....

Bürgermeisterin
Aßmus

Schriftführer/in:

gez.

.....

Obringer

Beschlussvorlage

Geschäftszeichen:
VI/24

Verantwortliche/r:
Amt für Gebäudemanagement

Vorlagennummer:
241/052/2012

Übertragung und Verwendung des Budgetergebnisses 2011 des GME (Amt 24)

| Beratungsfolge | Termin | Ö/N | Vorlagenart | Abstimmung |
|---|------------|-----|-------------|-----------------------|
| Bauausschuss / Werkausschuss für den Entwässerungsbetrieb | 19.06.2012 | Ö | Gutachten | einstimmig angenommen |
| Haupt-, Finanz- und Personalausschuss | 20.06.2012 | Ö | Gutachten | einstimmig angenommen |
| Stadtrat | 28.06.2012 | Ö | Beschluss | |

Beteiligte Dienststellen
Amt 20

I. Antrag

Dem bereinigten Gesamtbudgetergebnis 2011 des Amtes 24 in Höhe von -928.309,72 EUR und dem Verlustvortrag von -952.319,87 EUR wird zugestimmt.

II. Begründung

1. Ergebnis/Wirkungen

(Welche Ergebnisse bzw. Wirkungen sollen erzielt werden?)

- Kompensierung des Verlustvortrages aus 2011 durch Erträge aus der Auflösung von Rückstellungen im Haushaltsjahr 2012
- Finanzierung der Prämien für Energiesparmodelle

2. Programme / Produkte / Leistungen / Auflagen

(Was soll getan werden, um die Ergebnisse bzw. Wirkungen zu erzielen?)

2.1 Das bereinigte Sachkostenbudgetergebnis 2011 des GME beträgt -941.945,65 EUR.

Vorjahre:

| | |
|------|--|
| 2010 | +44.958,48 EUR |
| 2009 | -270.193,45 EUR |
| | <u>zuzüglich -29.723,52 EUR für Ausschüttung der Prämien Energiesparmodell</u> |
| | -299.916,97 EUR |
| 2008 | -202.523,93 EUR |

2.2 Das bereinigte Personalkostenbudgetergebnis 2011 des GME beträgt +13.635,93 EUR.

Vorjahre:

| | |
|------|-----------------|
| 2010 | +96.362,98 EUR |
| 2009 | +103.495,08 EUR |
| 2008 | +264.400,00 EUR |

2.3 Das Gesamtergebnis in Höhe von -928.309,72 EUR ist der nachstehenden Budgetabrechnung der Kämmerei zu entnehmen.

Budgetabrechnung 2011

| Erträge | Aufwendungen | Zuschuss-Budget | |
|--------------|---------------------|--------------------|--|
| 1.595.548,55 | 16.218.674,48 | -14.623.125,93 | Fortgeschriebenes Sachmittelbudget |
| 2.625371,11 | 18.190.442,69 | -15.565.071,58 | verbrauchtetes Zuschussbudget = Rechnungsergebnis |
| 1.029.822,56 | | | Mehrerträge |
| | 1.971768,21 | | Mehraufwendungen |
| | | -941.945,65 | Ergebnis Sachmittelbudget |
| | | 0,00 | Bereinigungen Sachmittelbudget |
| | | -941.945,65 | Bereinigtes Ergebnis Sachmittelbudget = Teilergebnis I |
| | | 13.635,93 | Ergebnis Personalmittelbudget |
| | | 0,00 | Bereinigungen Personalmittelbudget |
| | | 13.635,93 | Bereinigtes Ergebnis Personalmittel- budget = Teilergebnis II |
| | | -928.309,72 | Bereinigtes Gesamtergebnis Personal- und Sachmittelbudget (Teilergebnis I + Teilergebnis II) |
| | Sonderregelung GME: | 0,00 | keine 80%-ige Rückgabe an Haushalt; ein sich ergebendes positives Budgetergebnis wird zu 100% in das nächste Haushaltsjahr übertragen |
| | | 0,00 | abzüglich freiwillige Rückgabe des Fachamtes |
| | | 0,00 | plus Entnahme aus Sonderrücklage des Fachamtes |
| | | -928.309,72 | Übertragungsvorschlag der Kämmerei für Fachausschuss/HFPA/Stadtrat |

2.4 Das Defizit erhöht sich um -24.010,15 EUR für die Ausschüttung der Prämien des Energiesparmodells. Der Verlustvortrag beläuft sich insgesamt auf - 952.319,87 EUR.

| | |
|---|-----------------|
| bereinigtes Gesamtergebnis | -928.309,72 EUR |
| + Ausschüttung Energiesparmodell Amt 37 | -2.095,15 EUR |
| + Ausschüttung Energiesparmodell Amt 40 | -17.707,00 EUR |
| + Ausschüttung Energiesparmodell Amt 51 | -1.337,00 EUR |
| + Ausschüttung Energiesparmodell Amt 52 | -2.870,00 EUR |
| = Verlustvortrag | -952.319,87 EUR |

2.5 Entwicklung der Budgetergebnisrücklage des Amtes 24 in 201

- entfällt aufgrund der Sonderregelung für das GME -

3. Ressourcen

(Welche Ressourcen sind zur Realisierung des Leistungsangebotes erforderlich?)

Die vorbereitenden Abschlussbuchungen wirkten sich im Haushaltsjahr 2011 wie folgt aus:

| Instandhaltungsrückstellungen | Aufwand 2011 | Ertrag 2011 |
|---|--------------|----------------------|
| Auflösung Rückstellungen für unterlassene Instandhaltung aus 2010 | | 1.020.409,59 |
| Zugang Rückstellungen 2011 für unterlassene Instandhaltung | 5.206.800,00 | |
| Verbrauch Rückstellungen für unterlassene Instandhaltung aus 2010 | | 1.449.520,41 |
| budgetwirksamer Saldo | | -2.736.870,00 |

| Rückstellungen für ausstehende Rechnungen | Aufwand 2011 | Ertrag 2011 |
|---|--------------|------------------|
| Auflösung Rückstellung NK-Vorausz. 2010 | | 138.781,94 |
| Auflösung Rückstellung NK-Vorausz. 2010 Dreyzedern | | 57.000,00 |
| Zugang Rückstellungen 2011 für ausstehende Rechnungen | 197.569,88 | |
| Zugang Rückstellungen 2011 für ausstehende Rechnungen | 5.195,00 | |
| Auflösung Rückstellungen 2010 | | 71.077,04 |
| Zugang Rückstellungen für ausstehende Rechnung 2011 | 1.600,00 | |
| budgetwirksamer Saldo | | 62.494,10 |

| Sonstige Forderungen und andere sonstige Vermögensgegenstände | Aufwand 2011 | Ertrag 2011 |
|---|--------------|--------------------|
| Anfangsbestand Frankiermaschine | 8.814,41 | |
| Schlussbestand Frankiermaschine | | 2.604,25 |
| Auflösung kred. BK-Vorausz. 2010 | 138.781,94 | |
| Auflösung kred. BK-Vorausz. 2010 | 57.000,00 | |
| budgetwirksamer Saldo | | -144.992,10 |

| Sonstige Verbindlichkeiten | Aufwand 2011 | Ertrag 2011 |
|--|--------------|-------------------|
| Auflösung Erhaltene Anzahlungen a. Mietnebenkosten | | 163.340,69 |
| budgetwirksamer Saldo | | 163.340,69 |

| Aktive Rechnungsabgrenzung (ARA) | Aufwand 2011 | Ertrag 2011 |
|----------------------------------|--------------|------------------|
| Auflösung ARA: Frankiermaschine | 8.418,41 | |
| Bildung ARA: Frankiermaschine | | 2.604,25 |
| budgetwirksamer Saldo | | -5.814,16 |

| Passive Rechnungsabgrenzung | Aufwand 2011 | Ertrag 2011 |
|-------------------------------------|--------------|-------------------|
| Mieterträge Stellplatzentgelte 2012 | 11.600,01 | |
| budgetwirksamer Saldo | | -11.600,01 |

Belastung des Budgets - 2.673.441,48

nachrichtlich:

Die Erträge aus der Aktivierung von Eigenleistungen werden im Budget nicht berücksichtigt.

| Aktiviert Eigenleistungen | Aufwand 2011 | Ertrag 2011 |
|---------------------------|--------------|--------------|
| Aktiviert Eigenleistung | | 1.085.305,34 |

Die Bildung von Rückstellungen für unterlassene Instandhaltung per 31. Dezember 2011 ist mit 5.206.800 Euro im Vergleich zu den Vorjahren (2010: 2.438.050 Euro; 2009: 3.186.800 Euro) sehr hoch.

Der Ausgleich des Verlustvortrages soll im Haushaltsjahr 2012 mit der Auflösung der Rückstellungen für unterlassene Instandhaltung aus dem Jahr 2011 ausgeglichen werden.

Anlagen:

III. Abstimmung

Beratung im Gremium: Bauausschuss / Werkausschuss für den Entwässerungsbetrieb am 19.06.2012

Ergebnis/Beschluss:

Dem bereinigten Gesamtbudgetergebnis 2011 des Amtes 24 in Höhe von -928.309,72 EUR und dem Verlustvortrag von -952.319,87 EUR wird zugestimmt.

mit 12 gegen 0 Stimmen

gez. Könnecke
Vorsitzende/r

gez. Weber
Berichterstatter/in

Beratung im Gremium: Haupt-, Finanz- und Personalausschuss am 20.06.2012

Ergebnis/Beschluss:

Dem bereinigten Gesamtbudgetergebnis 2011 des Amtes 24 in Höhe von -928.309,72 EUR und dem Verlustvortrag von -952.319,87 EUR wird zugestimmt.

mit 13 gegen 0 Stimmen

gez. Dr. Balleis
Vorsitzende/r

gez. Weber
Berichterstatter/in

IV. Beschlusskontrolle

V. Zur Aufnahme in die Sitzungsniederschrift

VI. Zum Vorgang

Beschlussvorlage

Geschäftszeichen:
II/20

Verantwortliche/r:
Stadtkämmerei

Vorlagennummer:
II/161/2012

Budgetergebnisse 2011; Ergebnisüberträge und Verlustvorträge 2011

| Beratungsfolge | Termin | Ö/N | Vorlagenart | Abstimmung |
|--|------------|-----|-------------|--------------------|
| Haupt-, Finanz- und Personalaus- schuss | 20.06.2012 | Ö | Gutachten | Mehrfachbeschlüsse |
| Stadtrat | 28.06.2012 | Ö | Beschluss | |

Beteiligte Dienststellen

Nachrichtlich: Die Übertragung und Verwendung der Budgetergebnisse der Fachämter wurde bzw. wird in den zuständigen Fachausschüssen beschlussmäßig behandelt.

I. Antrag

- Die Budgetergebnisse der Ämter werden zur Kenntnis genommen.
- Den von den Fachausschüssen begutachteten **positiven** Budgetüberträgen gemäß Anlage 2a wird zugestimmt.
- Der Bereitstellung des Gesamtübertrages in Höhe von 461.264,18 EUR wird zugestimmt.
- Der Bereinigung der Sachmittelbudgetergebnisse und der Personalmittelergebnisse gemäß den Anlagen 1 und 2b von insgesamt 1.969.478,86 EUR (Ergebnisverbesserung der Sach- und Personalmittelbudgets zulasten des Haushalts) wird zugestimmt.
- Bei den Ämtern, die mit einem **negativen** Budgetergebnis abgeschlossen haben, sind die entstandenen Verluste (s. Anlage 2a) gemäß der folgenden Einzelgutachten vorzutragen:

| Amt | Verlust | Verwaltungsvorschlag Verlustvortrag | Beschluss Fachausschuss (Die Abstimmungsergebnisse werden in der Sitzung mitgeteilt). | Gutachten HFPA -Abstimmung- |
|-----|--|--|---|--|
| 13 | 0,00 EUR (nach Entnahme aus der Sonderrechnung Budgetergebnis des Fachamtes i.H.v. 599,36 EUR) | 0,00 EUR | HFPA 20.06.2012: Dem bereinigten Gesamtbudgetergebnis 2011 des Amtes 13 i. H. v. -599,36 EUR und dem Ausgleich des Verlustes durch Entnahme aus der Sonderrücklage Budgetergebnis des Amtes entsprechend den Budgetierungsregeln von 599,36 EUR wird zugestimmt. Mit ... gegen ... Stimmen | Dem Verlustvortrag wird zugestimmt a) in voller Höhe mit ... gegen ... Stimmen b) in Höhe von EUR mit ... gegen ... Stimmen c) nicht zugestimmt mit ... gegen ... Stimmen |
| 32 | -521.460,72 EUR | -521.460,72 EUR | UVPA 22.05.2012: Abweichend von dem von der Kämmerei vorgeschlagenen und den Budgetierungsregeln entsprechenden Verlustvortrag in Höhe von -521.460,72 EUR schlägt das Fachamt einen Verlustvortrag in Höhe von 0,00 EUR vor. Einstimmig angenommen | Dem Verlustvortrag wird zugestimmt a) in voller Höhe mit ... gegen ... Stimmen b) in Höhe von EUR mit ... gegen ... Stimmen c) nicht zugestimmt mit ... gegen ... Stimmen |

| | | | | |
|-----------------------|---|------------------------|---|--|
| 33 | -105.661,56 EUR (Bereinigtes Gesamtbudgetergebnis abzgl. Entnahme aus der Sonderrechnung Budgetergebnis des Fachamtes i.H.v. 1.798,65 EUR) | -105.661,56 EUR | <u>HFGA 20.06.2012:</u> Dem bereinigten Gesamtbudgetergebnis 2011 des Amtes 33 in Höhe von -107.460,21 EUR und dem vorgesehenen Ausgleich des Verlustes durch Entnahme aus der Sonderrücklage in Höhe von 1.798,65 EUR wird zugestimmt. Mit ... gegen ... Stimmen | Dem Verlustvortrag wird zugestimmt a) in voller Höhe mit ... gegen ... Stimmen b) in Höhe von EUR mit ... gegen ... Stimmen c) nicht zugestimmt mit ... gegen ... Stimmen |
| 41 | -27.568,10 EUR | -27.568,10 EUR | <u>KFA 02.05.2012:</u> Abweichend von dem von der Kämmerei vorgeschlagenen und den Budgetierungsregeln entsprechenden Verlustvortrag in Höhe von 27.568,10 EUR schlägt das Fachamt einen Verlustvortrag in Höhe von 20.000,- EUR vor. Einstimmig angenommen | Dem Verlustvortrag wird zugestimmt a) in voller Höhe mit ... gegen ... Stimmen b) in Höhe von EUR mit ... gegen ... Stimmen c) nicht zugestimmt mit ... gegen ... Stimmen |
| 451 Archiv | -50.808,58 EUR | -50.808,58 EUR | <u>KFA 02.05.2012</u> Abweichend von dem von der Kämmerei vorgeschlagenen und den Budgetierungsregeln entsprechenden Verlustvortrag in Höhe von -50.808,58 EUR schlägt das Fachamt einen Verlustvortrag in Höhe von 25.000 EUR vor. Einstimmig angenommen | Dem Verlustvortrag wird zugestimmt a) in voller Höhe mit ... gegen ... Stimmen b) in Höhe von EUR mit ... gegen ... Stimmen c) nicht zugestimmt mit ... gegen ... Stimmen |
| 452 Museum | -25.510,42 EUR | -25.510,42 EUR | <u>KFA 02.05.2012</u> Dem Vorschlag des Stadtmuseums, das Defizit in Höhe von 25.510,42 EUR. nicht als Verlust vorzutragen, wird zugestimmt. Einstimmig angenommen | Dem Verlustvortrag wird zugestimmt a) in voller Höhe mit ... gegen ... Stimmen b) in Höhe von EUR mit ... gegen ... Stimmen c) nicht zugestimmt mit ... gegen ... Stimmen |
| 51 | -207.186,96 EUR (nach Entnahme aus der Sonderrechnung Budgetergebnis des Fachamtes i.H.v. 84.341,20 EUR) | -207.186,96 EUR | <u>JHA 21.06.2012:</u> Der Übertragung des bereinigten Budgetergebnisses 2011 des Amtes 51 i.H.v. -207.186,96 Euro wird zugestimmt. Mit ... gegen ... Stimmen | Dem Verlustvortrag wird zugestimmt a) in voller Höhe mit ... gegen ... Stimmen b) in Höhe von EUR mit ... gegen ... Stimmen c) nicht zugestimmt mit ... gegen ... Stimmen |

II. Begründung

1. Ergebnis/Wirkungen

(Welche Ergebnisse bzw. Wirkungen sollen erzielt werden?)

Im Haushaltsjahr 2011 haben 26 Fachämter (ohne GME) und 3 Abteilungen (Abt. 451 -Stadtarchiv-, Abt. 452 -Stadtmuseum- und 471 -Kulturprojektbüro-) ein **bereinigtes Gesamtbudgetergebnis von 1.260.001,18 EUR** (Vorjahr: 5.470.316,16 EUR) erwirtschaftet. Das Ergebnis setzt sich zusammen aus einem **Überschuss beim bereinigten Sachmittelbudgetergebnis i.H.v. 450.834,08 EUR** (Vorjahr: Überschuss von 3.000.637,49 EUR) und einem **Überschuss beim bereinigten Personalmittelbudgetergebnis i.H.v. 809.167,10 EUR** (Vorjahr: 2.469.678,67 EUR).

Im Rahmen der Haushaltsplanaufstellung 2011 wurde vom Stadtrat für die Fachämter ein **Sachmittelzuschussbudget** von insgesamt – 26.761.200,-- EUR beschlossen. (Erwartete Erträge 70.316.700,-- EUR, davon im Bereich der Ämter 50 und 51: 44.754.600,-- EUR, und voraussichtliche Aufwendungen: 97.077.900,--EUR, davon im Bereich der Ämter 50 und 51: 70.003.800,-- EUR).

Im Laufe des Haushaltsjahres 2011 erfuhr dieses Sachmittelzuschussbudget der Fachämter eine Verminderung um saldiert 542.535,25 EUR (Erhöhung der Erträge um 50.463,12 EUR und Minderung der Aufwendungen um 492.072,13 EUR).

Die Fachamtsbudgets haben **mit einem Minus bei den Sachmitteln in Höhe von 1.389.779,45 EUR** (2010: Plus von 4.688.101,33 EUR) abgeschlossen. Ohne das positive Ergebnis des Amtes für Arbeit und Soziales würde dieses Minus bei den Sachmitteln um nochmals ca. 1,22 Mio. EUR höher ausfallen. Das im Gesamtergebnis doch noch erzielte **positive Sachmittelbudgetergebnis 2011 der Fachämter von 450.834,08 EUR** (Vorjahr: pos. SKB-Ergebnis i.H.v. 3.000.637,49 EUR) ist letztendlich auf umfangreiche **Bereinigungen** in Höhe von insgesamt **1.840.613,53 EUR** zurückzuführen.

Besonders erwähnt seien in diesem Zusammenhang die **Bereinigungen** im Bereich des Ordnungs- und Straßenverkehrsamtes (Amt 32) und des Schulverwaltungsamtes (Amt 40). Das Sachmittelbudgetergebnis des Amtes 32 musste zum einen korrigiert werden um die von der KGSt vorgeschlagene, nicht umzusetzende Erhöhung des Gebührenansatzes für öffentliche Parkplätze (400.000,-- EUR) und zum anderen um wiederum nicht realisierte Erträge aus der „Abführung Kommunale Verkehrsüberwachung“ (556.760,60 EUR). Das Sachmittelbudget des Amtes 40 war um den Zuschuss zu den Schülerbeförderungskosten (695.000 EUR) zu bereinigen, der im Jahr 2011 veranschlagt war, vom Freistaat Bayern aber erst im Jahr 2012 nachgezahlt wird.

Das **Personalmittelbudgetergebnis 2011 der Fachämter**, das vom Personalamt ermittelt wurde, fiel nach **Bereinigungen** von insgesamt **128.865,33 EUR** mit einem **Überschuss von 809.167,10 EUR** (2010: 2.469.678,67 EUR) schon wesentlich geringer aus als noch im Vorjahr. Dies kann zumindest partiell auf die pauschale Kürzung der Personalmittelbudgets um drei Prozent im Rahmen der Haushaltsplanaufstellung und auf die aufgrund KGSt-Vorschlag beschlossene Wiederbesetzungssperre zurückgeführt werden. Unerwähnt bleiben darf allerdings auch nicht, dass diese vorgenommenen Kürzungen in Einzelfällen zu einem negativen Personalmittelbudgetergebnis führten, wenn Fachämter aufgrund ihrer Personalstruktur tatsächlich nur wenig Handlungsspielraum für Personalmitteleinsparungen hatten. Positive Abschlüsse konnten dann erzielt werden, wenn durch Umsetzungen etc. eine Planstelle für gewisse Zeit unbesetzt blieb und die Einsparungen nicht anderweitig verausgabt wurden.

Auf die vielfältigen Gründe für die positiven und negativen Sach- und Personalmittelbudgetergebnisse wurde von den Fachämtern in den Fachausschussvorlagen ausführlich eingegangen. Wie viele Ämter positive oder negative Sach- und Personalkostenbudgetergebnisse erzielt haben, ist der Anlage 3 „Vergleich der bereinigten Budgetergebnisse von 2007 bis 2011“ zu entnehmen.

Die Budgetabrechnung wurde wie folgt vorgenommen:

| Budgetabrechnung | | | |
|-------------------------|--|---------|---|
| | Sachmittelbudgetergebnis aus nsk | | Personalmittelbudgetergebnis lt. Personalamt |
| +/ - | Bereinigungen | +/ - | Bereinigungen |
| = | Bereinigtes Sachmittelbudgetergebnis (Teilergebnis I) | = | Bereinigtes Personalmittelbudgetergebnis (Teilergebnis II) |

| | | | |
|---|--|--|--|
| | Bereinigtes Gesamtbudgetergebnis (Teilergebnis I + Teilergebnis II) | | |
| - | abzüglich 80% Rückgabe an den Haushalt laut Budgetierungsregeln | | |
| = | Zu übertragendes Gesamtergebnis | | |
| - | Freiwillige Rückgabe des Fachamtes | | |
| = | Übertragungsvorschlag / Vorschlag Verlustvortrag für HFGPA/Stadtrat | | |

Die Budgetierungsregeln 2011 sehen vor, dass vom Fachamt 80% des bereinigten Gesamtbudgetergebnisses an den Haushalt zurückzugeben sind. Negative Gesamtbudgetergebnisse werden zu 100% als Verlust vorgetragen.

In Summe belaufen sich die Gesamteinsparungen der Fachämter, die nach diesen Regeln an den Haushalt zurückgehen, auf **1.882.549,61 EUR** (2010: 4.901.132,01 EUR), davon allein von Amt 50 0,9 Mio. EUR. Zuschussbudgets im sozialen Bereich sind, so zeigt es die Erfahrung, eben nur annähernd passgenau zu bemessen.

Nur noch die Ämter **20 und 63** waren darüber hinaus freiwillig bereit, weitere Beträge in Höhe von insgesamt **40.821,46 EUR** zurückzugeben (im Jahr 2010 waren es immerhin noch fünf Ämter, die einen Betrag von insgesamt 383.094,26 € zurückgaben).

Die Verwaltung schlägt vor, den Ämtern, die mit einem positiven Gesamtergebnis abgeschlossen haben, entsprechend der beiliegenden Anlage 2a „Budgetabrechnung 2011“ **insgesamt 461.264,18 EUR** (2010: 919.436,99 EUR) zur Verfügung zu stellen. Der Betrag von 461.264,18 EUR wird im Rahmen der Jahresrechnung nach Beschlussfassung durch den Stadtrat der Sonderrechnung Budgetergebnisse zugeführt. Hinsichtlich der möglichen Entnahme von Mitteln aus der Sonderrechnung Budgetergebnisse wird auf die Budgetierungsregel Nr. 1.2.3 Buchstabe c im Haushalt 2011 auf Seite 346 verwiesen.

Bei den Ämtern, die im Kalenderjahr 2011 mit einem negativen Budgetergebnis abgeschlossen haben, **schlägt die Kämmerei in Anwendung der vom Stadtrat beschlossenen Budgetierungsregeln vor, den Verlust** -soweit er sich nicht durch eine Entnahme aus der Sonderrechnung Budgetergebnis des jeweiligen Amtes ausgleichen lässt- **in voller Höhe vorzutragen.**

Der sich danach errechnende **Gesamtbetrag von 1.033.655,43 EUR** an vorzutragenden negativen Budgetergebnissen verteilt sich auf Ordnungs- und Straßenverkehrsamt (-521.460,72 EUR), Bürgeramt (-105.661,56 EUR), Kultur- und Freizeitamt (-27.568,10 EUR), Theater (-95.459,09 EUR), Abt. Stadtarchiv (-50.808,58 EUR), Abt. Stadtmuseum (-25.510,42 EUR) und Stadtjugendamt (-207.186,96 EUR).

Die negativen Budgetergebnisse der Gleichstellungsstelle, des Personalrates und des Bürgermeister- und Presseamtes können durch Entnahmen aus der Sonderrechnung Budgetergeb-

nisse dieser Ämter in voller Höhe ausgeglichen werden, sodass ein Verlustvortrag in diesen Fällen entfällt.

Die Verlustvorträge werden technisch durch eine Budgetreduzierung umgesetzt. **Die vorgetragenen Verlustvorträge sind gegenwärtig die einzigen Deckungsmittel zur Finanzierung von Mittelbereitstellungen im laufenden Haushaltsjahr.**

Von den Budgetierungsregeln abweichende Ausnahmebeschlüsse dergestalt, dass Verluste ganz oder teilweise nicht vorgetragen werden, höhlen die vom Stadtrat jährlich beschlossenen Budgetierungsregeln aus.

Jedes Fachamt muss sich die beabsichtigte Verwendung des Budgetübertrages vom Fachausschuss genehmigen lassen. Zum Ausgleich des Verlustvortrages sind die Fachämter verpflichtet, Konsolidierungsvorschläge einzubringen. Der Stadtrat erlässt jedes Jahr einigen Fachämtern einen Teil des Verlustvortrages ohne diese Konsolidierungsvorschläge einzufordern mit dem Ergebnis, dass ein Teil der Verluste 2011 auf Verlustvorträge 2010 zurückzuführen sind.

Die **Sonderrechnung Budgetergebnisse** hat sich wie folgt entwickelt:

| | 2011 in EUR | 2010 in EUR |
|---|---------------------|---------------------|
| Stand: 01.01. | 2.208.275,72 | 1.767.660,47 |
| Entnahmen aufgrund Fachamtsbeschluss | -469.434,99 | -517.046,59 |
| Entnahmen zum Ausgleich negativer Budgetergebnisse | -90.978,64 | -4.696,79 |
| Zuführung während des Jahres aufgrund Umbuchungen und Rückbuchungen bzw. Vollzug Stadtratsbeschluss | 6.056,73 | 42.921,64 |
| Zuführung Budgetergebnisse | 461.264,18 | 919.436,99 |
| Stand: 31.12. | 2.115.083,00 | 2.208.275,72 |

Der Rücklagenstand jedes einzelnen Amtes ist der Anlage 4 „Sonderrechnung Budgetergebnisse“ zu entnehmen.

2. Programme / Produkte / Leistungen / Auflagen

(Was soll getan werden, um die Ergebnisse bzw. Wirkungen zu erzielen?)

Über die Verwendung der Budgetüberträge 2011 und der Restmittel in den Budgetrücklagen der Fachämter wurde/wird in den jeweils zuständigen Fachausschüssen -vorbehaltlich der Zustimmung des Stadtrates zur Übertragung der Budgetergebnisse- umfassend Beschluss gefasst.

3. Prozesse und Strukturen

(Wie sollen die Programme / Leistungsangebote erbracht werden?)

4. Ressourcen

(Welche Ressourcen sind zur Realisierung des Leistungsangebotes erforderlich?)

Im Rahmen der Jahresrechnung 2011 wird der Sonderrechnung Budgetergebnisse - vorbehaltlich der Beschlussfassung durch den Stadtrat- eine Übertragungssumme von 461.264,18 EUR zugeführt und ein Betrag i.H.v. insgesamt 90.978,64 EUR zum Ausgleich negativer Budgetergebnisse entnommen.

Jeder Euro Verlust, der im Widerspruch zu den Budgetierungsregeln nicht vorgetragen wird, wirkt der erforderlichen Haushaltskonsolidierung entgegen.

Die Sonderrechnung Budgetergebnisse ist im Laufe der letzten Jahre auf rund 2,12 Mio. EUR angewachsen. Bei Anträgen auf Bereitstellung über- bzw. außerplanmäßiger Mittel sollten deshalb künftig verstärkt die Deckungsmittel aus der Budgetrücklage des betreffenden Amtes herangezogen werden. Erst wenn eine Deckung aus der Budgetrücklage nicht möglich ist, ist eine Antragstellung bei der Kämmerei angezeigt.

Anlagen:

Anlage 1_B_Abrechnung2011_bereinigtes Gesamtbudgetergebnis

Anlage 2a_B_Abrechnung2011

Anlage 2a_Übertragungsvorschlag

Anlage 2b_Bereinigungen_2011

Anlage 3_Vergleich_Budgetergebnisse

Anlage 4_Sonderrechnung_Budgetergebnisse_2011

III. Abstimmung

Beratung im Gremium: Haupt-, Finanz- und Personalausschuss am 20.06.2012

Ergebnis/Beschluss:

1. Die Budgetergebnisse der Ämter werden zur Kenntnis genommen.
2. Den von den Fachausschüssen begutachteten **positiven** Budgetüberträgen gemäß Anlage 2a wird zugestimmt.
3. Der Bereitstellung des Gesamtübertrages in Höhe von 461.264,18 EUR wird zugestimmt.
4. Der Bereinigung der Sachmittelbudgetergebnisse und der Personalmittelergebnisse gemäß den Anlagen 1 und 2b von insgesamt 1.969.478,86 EUR (Ergebnisverbesserung der Sach- und Personalmittelbudgets zulasten des Haushalts) wird zugestimmt.
5. Bei den Ämtern, die mit einem **negativen** Budgetergebnis abgeschlossen haben, sind die entstandenen Verluste (s. Anlage 2a) gemäß der folgenden Einzelgutachten vorzutragen:

| Amt | Verlust | Verwaltungsvorschlag Verlustvortrag | Beschluss Fachausschuss (Die Abstimmungsergebnisse werden in der Sitzung mitgeteilt). | Gutachten HFPA -Abstimmung- |
|-----|--|--|--|--|
| 13 | 0,00 EUR (nach Entnahme aus der Sonderrechnung Budgetergebnis des Fachamtes i.H.v. 599,36 EUR) | 0,00 EUR | HFPA 20.06.2012: Dem bereinigten Gesamtbudgetergebnis 2011 des Amtes 13 i. H. v. -599,36 EUR und dem Ausgleich des Verlustes durch Entnahme aus der Sonderrücklage Budgetergebnis des Amtes entsprechend den Budgetierungsregeln von 599,36 EUR wird zugestimmt. Mit 13 gegen 0 Stimmen | Dem Verlustvortrag wird zugestimmt wie HFPA 20.06.2012 |
| 32 | -521.460,72 EUR | -521.460,72 EUR | UVPA 22.05.2012: Abweichend von dem von der Kämmerei vorgeschlagenen und den Budgetierungsregeln entsprechenden Verlustvortrag in Höhe von -521.460,72 EUR schlägt das | Dem Verlustvortrag wird zugestimmt a) in voller Höhe mit 1 gegen 11 Stimmen c) nicht zugestimmt mit 12 gegen 0 Stimmen |

| | | | | |
|-----------------------|---|------------------------|---|---|
| | | | Fachamt einen Verlustvortrag in Höhe von 0,00 EUR vor. Einstimmig angenommen | |
| 33 | -105.661,56 EUR (Bereinigtes Gesamtbudgetergebnis abzgl. Entnahme aus der Sonderrechnung Budgetergebnis des Fachamtes i.H.v. 1.798,65 EUR) | -105.661,56 EUR | <u>HFGA 20.06.2012:</u> Dem bereinigten Gesamtbudgetergebnis 2011 des Amtes 33 in Höhe von - 107.460,21 EUR und dem vorgesehenen Ausgleich des Verlustes durch Entnahme aus der Sonderrücklage in Höhe von 1.798,65 EUR wird zugestimmt. Mit 13 gegen 0 Stimmen | Dem Verlustvortrag wird zugestimmt b) in Höhe von 52.830,78 EUR mit 13 gegen 0 Stimmen |
| 41 | -27.568,10 EUR | -27.568,10 EUR | <u>KFA 02.05.2012:</u> Abweichend von dem von der Kämmerei vorgeschlagenen und den Budgetierungsregeln entsprechenden Verlustvortrag in Höhe von 27.568,10 EUR schlägt das Fachamt einen Verlustvortrag in Höhe von 20.000,- EUR vor. Einstimmig angenommen | Dem Verlustvortrag wird zugestimmt b) in Höhe von 20.000 EUR mit 13 gegen 0 Stimmen |
| 451 Archiv | -50.808,58 EUR | -50.808,58 EUR | <u>KFA 02.05.2012</u> Abweichend von dem von der Kämmerei vorgeschlagenen und den Budgetierungsregeln entsprechenden Verlustvortrag in Höhe von - 50.808,58 EUR schlägt das Fachamt einen Verlustvortrag in Höhe von 25.000 EUR vor. Einstimmig angenommen | Dem Verlustvortrag wird zugestimmt b) in Höhe von 25.000 EUR mit 13 gegen 0 Stimmen |
| 452 Museum | -25.510,42 EUR | -25.510,42 EUR | <u>KFA 02.05.2012</u> Dem Vorschlag des Stadtmuseums, das Defizit in Höhe von 25.510,42 EUR. nicht als Verlust vorzutragen, wird zugestimmt. Einstimmig angenommen | Dem Verlustvortrag wird zugestimmt c) nicht zugestimmt mit 13 gegen 0 Stimmen |
| 51 | -207.186,96 EUR (nach Entnahme aus der Sonderrechnung Budgetergebnis des Fachamtes i.H.v. 84.341,20 EUR) | -207.186,96 EUR | <u>JHA 21.06.2012:</u> Der Übertragung des bereinigten Budgetergebnisses 2011 des Amtes 51 i.H.v. -207.186,96 Euro wird zugestimmt. Mit ... gegen ... Stimmen | Dem Verlustvortrag wird zugestimmt a) in voller Höhe mit 13 gegen 0 Stimmen |

gez. Dr. Balleis
Vorsitzende/r

gez. Beugel
Berichterstatter/in

IV. Beschlusskontrolle
V. Zur Aufnahme in die Sitzungsniederschrift
VI. Zum Vorgang

II/201

Budgetabrechnung 2011 - Bereinigtes Gesamtbudgetergebnis in EUR -

| Amt | Sachmittel- budgetergebnis | Bereinigungen | Bereinigtes Sachmittel- budgetergebnis | Personalmittel- budgetergebnis lt. Amt 11 | Bereinigungen | Bereinigtes Personalmittel- budgetergebnis | Bereinigtes Gesamtbudget- ergebnis | Amt |
|-------|-------------------------------|---------------|---|---|---------------|---|--|-------|
| Gst | -3.384,63 | | -3.384,63 | 2.948,30 | 0,00 | 2.948,30 | -436,33 | Gst |
| PR | -3.856,18 | | -3.856,18 | 53,08 | 0,00 | 53,08 | -3.803,10 | PR |
| eGov | 16.233,78 | | 16.233,78 | 4.515,17 | 0,00 | 4.515,17 | 20.748,95 | eGov |
| 11 | 12.188,75 | | 12.188,75 | 32.622,23 | 0,00 | 32.622,23 | 44.810,98 | 11 |
| 13 | -109.668,44 | 91.419,05 | -18.249,39 | 17.650,03 | 0,00 | 17.650,03 | -599,36 | 13 |
| 14 | -7.088,17 | 4.800,00 | -2.288,17 | 39.962,08 | 0,00 | 39.962,08 | 37.673,91 | 14 |
| 20 | -6.224,47 | | -6.224,47 | 126.994,39 | 0,00 | 126.994,39 | 120.769,92 | 20 |
| 23 | 141.524,03 | | 141.524,03 | -765,08 | 0,00 | -765,08 | 140.758,95 | 23 |
| 30 | 20.986,39 | -20.521,76 | 464,63 | 29.911,17 | -12.404,03 | 17.507,14 | 17.971,77 | 30 |
| 31 | 17.503,62 | | 17.503,62 | 44.172,88 | 0,00 | 44.172,88 | 61.676,50 | 31 |
| 32 | -1.532.535,25 | 1.006.760,60 | -525.774,65 | 4.313,93 | 0,00 | 4.313,93 | -521.460,72 | 32 |
| 33 | -39.510,60 | 61.523,96 | 22.013,36 | -141.273,57 | 11.800,00 | -129.473,57 | -107.460,21 | 33 |
| 34 | 24.444,05 | | 24.444,05 | 32.416,67 | 0,00 | 32.416,67 | 56.860,72 | 34 |
| 37 | 64.953,03 | | 64.953,03 | -33.687,74 | 33.687,74 | 0,00 | 64.953,03 | 37 |
| 39 | 8.367,74 | | 8.367,74 | 34.075,65 | 0,00 | 34.075,65 | 42.443,39 | 39 |
| 40 | -824.359,45 | 695.000,00 | -129.359,45 | 326.202,40 | 11.513,26 | 337.715,66 | 208.356,21 | 40 |
| 41 | -47.029,18 | 6.900,00 | -40.129,18 | 12.561,08 | 0,00 | 12.561,08 | -27.568,10 | 41 |
| 42 | 10.351,65 | | 10.351,65 | -13.151,80 | 13.151,80 | 0,00 | 10.351,65 | 42 |
| 43 | 31.448,24 | | 31.448,24 | 28.928,77 | 0,00 | 28.928,77 | 60.377,01 | 43 |
| 44 | -264.482,02 | | -264.482,02 | 169.022,93 | 0,00 | 169.022,93 | -95.459,09 | 44 |
| 451 | -5.800,21 | | -5.800,21 | -45.008,37 | 0,00 | -45.008,37 | -50.808,58 | 451 |
| 452 | -29.562,08 | | -29.562,08 | 4.051,66 | 0,00 | 4.051,66 | -25.510,42 | 452 |
| 471 | -33.729,35 | 33.729,35 | 0,00 | -41.728,20 | 41.728,20 | 0,00 | 0,00 | 471 |
| 50 | 1.223.236,38 | 7.500,00 | 1.230.736,38 | -97.617,29 | 0,00 | -97.617,29 | 1.133.119,09 | 50 |
| 51 | -572.319,60 | 138.534,83 | -433.784,77 | 112.868,25 | 29.388,36 | 142.256,61 | -291.528,16 | 51 |
| 52 | 200.122,20 | -102.952,50 | 97.169,70 | -12.601,22 | 0,00 | -12.601,22 | 84.568,48 | 52 |
| 61 | 156.187,47 | -89.200,00 | 66.987,47 | -52.947,12 | 0,00 | -52.947,12 | 14.040,35 | 61 |
| 63 | 203.694,88 | | 203.694,88 | 36.512,40 | 0,00 | 36.512,40 | 240.207,28 | 63 |
| 66 | -41.472,03 | 7.120,00 | -34.352,03 | 59.299,09 | 0,00 | 59.299,09 | 24.947,06 | 66 |
| Summe | -1.389.779,45 | 1.840.613,53 | 450.834,08 | 680.301,77 | 128.865,33 | 809.167,10 | 1.260.001,18 | Summe |

78/126

Anlage 1

Budgetabrechnung 2011

Übertragungsvorschlag / Vorschlag Verlustvortrag in EUR

| Amt | Bereinigtes Gesamtbudget- ergebnis | Rückgabe 80% | Zu übertragendes Gesamtergebnis Sp 1 + Sp 2 | Freiwillige Rückgabe der Fachämter | Entnahme aus Budgetrücklage | Verwaltungsvorschlag Übertragung Sp 3 + Sp 4 + Sp 5 | Verwaltungsvorschlag Verlustvortrag Sp 3 + Sp 5 | Amt |
|-------|--|-----------------|---|--|--------------------------------|---|---|-------|
| | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | |
| Gst | -436,33 | | -436,33 | | 436,33 | 0,00 | | Gst |
| PR | -3.803,10 | | -3.803,10 | | 3.803,10 | 0,00 | | PR |
| eGov | 20.748,95 | -16.599,16 | 4.149,79 | | | 4.149,79 | | eGov |
| 11 | 44.810,98 | -35.848,78 | 8.962,20 | | | 8.962,20 | | 11 |
| 13 | -599,36 | | -599,36 | | 599,36 | | 0,00 | 13 |
| 14 | 37.673,91 | -30.139,13 | 7.534,78 | | | 7.534,78 | | 14 |
| 20 | 120.769,92 | -96.615,94 | 24.153,98 | 7.780,00 | | 16.373,98 | | 20 |
| 23 | 140.758,95 | -112.607,16 | 28.151,79 | | | 28.151,79 | | 23 |
| 30 | 17.971,77 | -14.377,42 | 3.594,35 | | | 3.594,35 | | 30 |
| 31 | 61.676,50 | -49.341,20 | 12.335,30 | | | 12.335,30 | | 31 |
| 32 | -521.460,72 | | -521.460,72 | | | | -521.460,72 | 32 |
| 33 | -107.460,21 | | -107.460,21 | | 1.798,65 | | -105.661,56 | 33 |
| 34 | 56.860,72 | -45.488,58 | 11.372,14 | | | 11.372,14 | | 34 |
| 37 | 64.953,03 | -51.962,42 | 12.990,61 | | | 12.990,61 | | 37 |
| 39* | 42.443,39 | -33.954,71 | 8.488,68 | | | 8.488,68 | | 39 |
| 40 | 208.356,21 | -166.684,97 | 41.671,24 | | | 41.671,24 | | 40 |
| 41 | -27.568,10 | | -27.568,10 | | | | -27.568,10 | 41 |
| 42 | 10.351,65 | -8.281,32 | 2.070,33 | | | 2.070,33 | | 42 |
| 43** | 60.377,01 | -23.143,02 | 37.233,99 | | | 37.233,99 | | 43 |
| 44 | -95.459,09 | | -95.459,09 | | | | -95.459,09 | 44 |
| 451 | -50.808,58 | | -50.808,58 | | | | -50.808,58 | 451 |
| 452 | -25.510,42 | | -25.510,42 | | | | -25.510,42 | 452 |
| 471 | 0,00 | | 0,00 | | | 0,00 | | 471 |
| 50 | 1.133.119,09 | -906.495,27 | 226.623,82 | | | 226.623,82 | | 50 |
| 51 | -291.528,16 | | -291.528,16 | | 84.341,20 | | -207.186,96 | 51 |
| 52 | 84.568,48 | -67.654,78 | 16.913,70 | | | 16.913,70 | | 52 |
| 61 | 14.040,35 | -11.232,28 | 2.808,07 | | | 2.808,07 | | 61 |
| 63 | 240.207,28 | -192.165,82 | 48.041,46 | 33.041,46 | | 15.000,00 | | 63 |
| 66 | 24.947,06 | -19.957,65 | 4.989,41 | | | 4.989,41 | | 66 |
| Summe | 1.260.001,18 | -1.882.549,61 | -622.548,43 | 40.821,46 | 90.978,64 | 461.264,18 | -1.033.655,43 | Summe |

* ohne Fleischhygiene, die außerhalb des Budgets abgerechnet wird
 ** nur Rückgabe von 80% der Personalkosten gem. Kontrakt mit dem Stadtrat

79/126

Anlage 2a

Erläuterungen zu den Bereinigungen

80/126

| Amt | Bereinigung in EUR* | Erläuterungen (Bereinigungen im Einvernehmen mit den Fachämtern) |
|-----|---------------------|---|
| 13 | + 91.419,05 | Erträge aus der „IZ Koordination“ konnten nicht mehr wie geplant erzielt werden (60.000 €), da die Koordination nach Nürnberg gewechselt ist. Darüber hinaus fielen ungeplante Aufwendungen für die Abrechnung 2010 des virtuellen Kontos (11.419,05 €) und die Vorauszahlung IZ (20.000 €) an. |
| 14 | +4.800,00 | Korrektur der Sparvorgabe 2011 wegen nachträglicher Herausnahme von Verwaltungskostenerstattungen |
| 30 | -32.925,79 | Im Sachmittelbudget Bereinigung um die den Ansatz von 3.500 € übersteigenden Erträge für Rechtsstreite (-64.076,17 €) und die den Ansatz von 49.900 € übersteigenden Aufwendungen für Prozess- und Fahrtkosten (43.554,41 €). Im Personalmittelbudget periodengerechte Bereinigung um Personalaufwendungen, die erst 2012 abgerechnet werden (-19.514,43 €). Außerdem Hinzurechnung von Personalkostenerstattungen für den Personaleinsatz „Bildungsbericht“ (4.687,78 €) und Korrektur um das Personalmittel-Teilergebnis für den „Zensus“, der außerhalb des Budgets abgerechnet wird (2.422,62 €). |
| 32 | +1.006.760,60 | Bereinigung um periodenfremden, nicht veranschlagten Aufwand für die Verrechnung von Grundbenutzungsgebühren 2010 (50.000 €) und um die veranschlagte Erhöhung der Gebühren für öffentliche Parkplätze (KGSt-Gutachten), die nicht zu realisieren war (400.000 €). Aus der „Abführung Kommunale Verkehrsüberwachung“ konnte für das Jahr 2011 kein Ertrag erzielt werden (Ansatz 2011: 650.000 €); zu verzeichnen war lediglich periodenfremder Ertrag i.H.v. 93.239,45 € für das Jahr 2010. |
| 33 | +73.323,96 | Bereinigung um die Sachaufwendungen für den Bürgerentscheid Gewerbegebiet G6, die nicht im Budget veranschlagt waren (61.523,96 €). Bereinigung um die Belastung aus Wiederbesetzungssperren (11.800 €). |
| 37 | +33.687,74 | Aufgrund der geringen Personalfuktuation gelang es trotz größtmöglicher Anstrengung (z. B. keine Prämienvergabe) im Personalmittelbudget nur 62% der Sparvorgabe von 90.000 € zu erwirtschaften. |
| 40 | +706.513,26 | Der Staatszuschuss Schülerbeförderungskosten ist im Sachmittelbudget 2011 veranschlagt, wird vom Freistaat Bayern aber erst im Jahr 2012 ausbezahlt. Da der Staatszuschuss im Jahr 2012 erneut veranschlagt wurde, ist 2011 eine Bereinigung in Höhe der Neuveranschlagung 2012 vorzunehmen (695.000 €). Das Personalmittelbudget war u.a. um die Stundenanteile von zwei Lehrern (40W) zu bereinigen, die an die staatl. Berufsschule abgeordnet sind und deren Personalkosten erstattet werden (11.513,26 €). |
| 41 | +6.900,-- | Bereinigung um einen Einmalbetrag für einen Ratenkauf, der als kreditähnliches Rechtsgeschäft im Investitionshaushalt abzuwickeln ist. |

| Amt | Bereinigung in EUR* | Erläuterungen (Bereinigungen im Einvernehmen mit den Fachämtern) |
|--------------|---------------------|---|
| 42 | +13.151,80 | Aufgrund der geringen Personalfuktuation und der notwendigen Ausschöpfung der Stundenkontingente gelang es trotz größtmöglicher Anstrengung im Personalmittelbudget nur 63,5 % der Sparvorgabe von 36.000,-- € zu erwirtschaften. |
| 471 (KPB) | +75.457,55 | Die Bereinigung des negativen Sachmittelbudget-Ergebnisses in voller Höhe (33.729,35 €) ermöglicht es dem KPB, ab 01.01.2012 ohne Vorbelastung in den Kontrakt zu starten. Die Bereinigung beinhaltet u.a. eine unvorhergesehene Steuerrückstellung für erhaltene Sponsorengelder (24.850,96 €), die nicht im Budget veranschlagt war, sowie den Verlustvortrag aus dem Jahr 2010 (6.616,99 €). Die vollständige Bereinigung des negativen Personalmittelbudget-Ergebnisses (41.728,20 €) ist auf eine Personalkostenerstattung (36.699,72 €) zurückzuführen, die dem Personalmittelbudget gutzuschreiben war, sowie auf den Umstand, dass das Personalmittelbudget des KPB sehr knapp bemessen ist und selbst bei geringfügigen Schwankungen im Personalbedarf Zusatzkosten (5.028,48 €) nicht auffangen kann. |
| 50 | +7.500,-- | Bereinigung wegen eines Defizits im Bereich des Produktes 3154 (Konsequenz aus Rödl & Partner-Vorschlag, der bereits bei Budgetbemessung vom Fachamt berücksichtigt wurde). |
| 51 | +167.923,19 | Bereinigung des Sachmittelbudgets um das Einsparvolumen aus der Verstetigung der Pflegequote (Maßnahme Nr. 20, Rödl & Partner, 79.900,-- €) gem. Protokollvermerk aus der Sitzung des JHA am 13.10.2012 und um das Einsparvolumen aus dem Aufbau präventiver Beratungsmaßnahmen in Kindertagesstätten und familienpädagogischen Einrichtungen (Maßnahme Nr. 21, Rödl & Partner, 71.900,-- €), das im Jahr 2011 nicht zu realisieren war. Zu bereinigen war das Sachmittelbudget außerdem um Erträge aus Spendenmitteln (-13.265,17 €), die in das Budget geflossen sind, aber außerhalb des Budgets verausgabte wurden. Das Personalmittelbudget war um Erstattungen von der Stiftung Vermächtnis Zielbauer (19.300,-- €) und aus dem Bildungs- und Teilhabepaket (10.088,36 €) zu bereinigen, die im Rahmen der Personalmittelbudget-Abrechnung noch keine Berücksichtigung fanden. |
| 52 | -102.952,50 | Bereinigung um das Nutzungsentgelt für die Hannah-Stockbauer-Halle durch Schulen, das nicht im Budget veranschlagt war (SK 432101, KST 520090, KTR 42420052) |
| 61 | -89.200,-- | Bereinigung um Bundes- und Landeszuschüsse Soziale Stadt -Ausweichquartier Stutterheim-, die nicht im Budget veranschlagt waren. |
| 66 | +7.120,-- | Bereinigung um einen Einmalbetrag für einen Ratenkauf, der als kreditähnliches Rechtsgeschäft im Investitionshaushalt abzuwickeln ist. |
| Summe | 1.969.478,86 | |

* + Bereinigung führt zu einer Verbesserung des Budgetergebnisses - Bereinigung führt zu einer Verschlechterung des Budgetergebnisses

Vergleich der bereinigten Budgetergebnisse von 2007 bis 2011 in EUR

Bereinigte Sachkostenbudgetergebnisse

Bereinigte Personalkostenbudgetergebnisse

82/126

| Jahr | Positives Ergebnis haben erwirtschaftet | | Negatives Ergebnis haben erwirtschaftet | |
|------|---|---------------|---|---------------|
| | Anzahl Ämter-budgets | Betrag in EUR | Anzahl Ämter-budgets | Betrag in EUR |
| 2007 | 19 | 1.805.252,63 | 9 | -571.862,27 |
| 2008 | 18 | 4.441.816,12 | 11 | -1.193.262,16 |
| 2009 | 20 | 4.133.655,32 | 8 | -2.702.737,96 |
| 2010 | 22 | 4.064.935,13 | 7 | -1.064.297,64 |
| 2011 | 16 | 1.984.081,31 | 13 | -1.497.247,23 |

| Jahr | Positives Ergebnis haben erwirtschaftet | | Negatives Ergebnis haben erwirtschaftet | |
|------|---|---------------|---|---------------|
| | Anzahl Ämter-budgets | Betrag in EUR | Anzahl Ämter-budgets | Betrag in EUR |
| 2007 | 26 | 1.822.862,32 | 2 | -4.094,29 |
| 2008 | 25 | 1.697.225,06 | 4 | -76.169,85 |
| 2009 | 28 | 2.542.723,16 | 0 | 0,-- |
| 2010 | 26 | 2.495.455,40 | 3 | -25.776,73 |
| 2011 | 23 | 1.147.579,75 | 6 | -338.412,65 |

Sonderrechnung Budgetergebnisse

Gesamtübersicht

| Amt: | Anfangsbestand zum 01.01.2011 | Zugang: EURO | Abgang: EURO | Aktueller Stand in EURO | Erläuterungen |
|-----------|----------------------------------|---------------------|----------------------|----------------------------|----------------------------|
| | | | | | Haushaltsjahr 2011: |
| Gst | 136,88 € | 1.749,00 € | -436,33 € | 1.449,55 € | |
| PR | 13.651,22 € | | -3.803,10 € | 9.848,12 € | |
| egov | 124.100,87 € | 4.149,79 € | | 128.250,66 € | |
| Amt 11 | 162.036,02 € | 8.962,20 € | -3.000,00 € | 167.998,22 € | |
| Amt 13 | 67.912,96 € | | -30.449,36 € | 37.463,60 € | |
| Amt 14 | 49.025,31 € | 7.534,78 € | -25.000,00 € | 31.560,09 € | |
| Amt 20 | 51.626,02 € | 16.373,98 € | | 68.000,00 € | |
| Amt 23 | 218.560,04 € | 28.151,79 € | | 246.711,83 € | |
| Amt 30 | 35.361,63 € | 3.594,35 € | -2.108,00 € | 36.847,98 € | |
| Amt 31 | 36.803,34 € | 12.335,30 € | | 49.138,64 € | |
| Amt 32 | | | | | |
| Amt 33 | 1.798,65 € | | -1.798,65 € | 0,00 € | |
| Amt 34 | 37.334,05 € | 11.372,14 € | -2.126,92 € | 46.579,27 € | |
| Amt 37 | 79.979,95 € | 12.990,61 € | -39.064,90 € | 53.905,66 € | |
| Amt 39 | 65.728,56 € | 8.488,68 € | -6.982,67 € | 67.234,57 € | |
| Amt 40 | 215.165,31 € | 41.671,24 € | | 256.836,55 € | |
| Amt 41 | 23.000,00 € | | -23.000,00 € | 0,00 € | |
| Amt 42 | 36.895,97 € | 2.070,33 € | | 38.966,30 € | |
| Amt 43 | 313.721,67 € | 37.233,99 € | -59.450,00 € | 291.505,66 € | |
| Amt 44 | | | | | |
| Abtl. 451 | 27.543,48 € | | -27.543,48 € | 0,00 € | |
| Abtl. 452 | | | | | |
| 471_KPB | 0,00 € | | | | |
| Amt 50 | 326.334,01 € | 229.432,15 € | -146.637,99 € | 409.128,17 € | |
| Amt 51 | 129.500,00 € | | -129.500,00 € | 0,00 € | |
| Amt 52 | 52.436,53 € | 16.913,70 € | -10.000,00 € | 59.350,23 € | |
| Amt 61 | 70.928,44 € | 4.307,47 € | -10.618,14 € | 64.617,77 € | |
| Amt 63 | 29.700,72 € | 15.000,00 € | | 44.700,72 € | |
| Amt 66 | 38.994,09 € | 4.989,41 € | -38.994,09 € | 4.989,41 € | |
| | 2.208.275,72 € | 467.320,91 € | -560.513,63 € | 2.115.083,00 € | gegenwärtiger Stand |

Saldo aus Zu- u.

Abgang: -93.192,72 €

-469.534,99 € Entnahmen während des Jahres aufgrund Fachamtsbeschluss

-90.978,64 € Entnahmen zum Ausgleich negativer Budgetergebnisse 2011

Zuführung aus Budgetergebnissen 2011

Zuführungen während des Jahres aufgrund Umbuchungen u. Bereinigungen

Anlage4_Sonderrechnung_Budgetergebnisse_2011.xls
461.264,18 €
6.056,73 €

83/126

Anlage 4

Beschlussvorlage

Geschäftszeichen:
II

Verantwortliche/r:
Referat für Wirtschaft und Finanzen

Vorlagennummer:
II/166/2012

Basis-Konzept der Gesellschaft zur Förderung der Arbeit - GGFA AöR für 2013

| Beratungsfolge | Termin | Ö/N | Vorlagenart | Abstimmung |
|--|------------|-----|-------------|------------|
| Haupt-, Finanz- und Personalaus- schuss | 20.06.2012 | Ö | Gutachten | verwiesen |
| Sozialbeirat | 27.06.2012 | Ö | Empfehlung | |
| Sozial- und Gesundheitsausschuss | 27.06.2012 | Ö | Gutachten | |
| Stadtrat | 28.06.2012 | Ö | Beschluss | |

Beteiligte Dienststellen

I. Antrag

1. Die Stadt nimmt von dem vom Vorstand erarbeiteten und vom Verwaltungsrat der GGFA beschlossenen Basis-Konzept 2013 Kenntnis. Eine vom Beschluss abweichende Weisung wird nicht erteilt.
2. Zur Umsetzung dieses Konzeptes sind ab 2013 folgende Zahlungen aus dem städtischen Haushalt notwendig und in den Haushalt einzustellen:
 - 53.000 Euro Aufwandsentschädigung Sperrmüllvermeidung (wie bisher, aus der Gebührenumlage refinanziert, auszahlende Stelle: Umweltamt)
 - 25.000 Euro Mietzuschuss für das Sozialkaufhaus (neu)
 - 65.000 Euro Projekt Hauptschulabschluss (neu - Verstärkung des bereits zweimal aus dem Budgetüberschuss des Sozialamtes zur Verfügung gestellten Betrages)
3. GGFA und Verwaltung werden beauftragt neben dem Basis-Konzept weitere Zusatzprojekte zu benennen, zu bewerten und kostenmäßig zu klassifizieren. Diese sind dem Stadtrat in der nächsten Sitzung vorzulegen.

II. Begründung

1. Ergebnis/Wirkungen

(Welche Ergebnisse bzw. Wirkungen sollen erzielt werden?)

Vorstand und Verwaltungsrat der GGFA beschäftigen sich bereits seit mehreren Monaten mit den Auswirkungen der Mittelkürzungen des Bundes (Rückgang im Eingliederungstitel von 2010 bis 2013 von 3,5 Mio. € auf 2,1 Mio. €) und der Instrumentenreform für die Arbeit und Kunden der GGFA. Seit vergangenem November wurden intensiv mehrere Modelle diskutiert. In der 15. Verwaltungsratssitzung am 27. April 2012 wurde das sog. Basis-Konzept nach ausführlicher Debatte beschlossen.

Primäre Aufgabenstellung war es ein Arbeitsmarktprogramm zu entwickeln mit den nötigen Instrumenten zur Erreichung der SGB-II-Ziele im Jobcenter Erlangen. Die Zielvorgaben des SGB II sind die Verringerung der Hilfebedürftigkeit, die Verbesserung der Integration in der Erwerbstätigkeit sowie die Vermeidung von langfristigem Leistungsbezug. Das methodische Vorgehen war als erstes die Beschreibung der Zielgruppen, dann die Ableitung der Integrationsstrategien, anschließend eine Beschreibung der Instrumente zur Zielerreichung und deren Bewertung. Als nächste Stufe wurde dieses Instrumentensetting nach mittel- und langfristigen Auswirkungen auf die Kundenstruktur bewertet, das Ergebnis war und ist ein Instrumentenmix unter Berücksichtigung der Platzbedarfe und der zur Verfügung stehenden Mitteln. Dieses Instrumentensetting ist als Anlage 1 beigefügt. Unterteilt ist es nach Eingliederungstitel interne

Durchführung, Eingliederungstitel externe Durchführung, Fifty-up, Drittmittel sowie kommunale Mittel.

Für die Arbeit der GGFA bedeutet dieses Setting aber folgende Einschnitte:

- Wegfall der Beschäftigungsmaßnahmen im Grünbereich und im Baubereich
- Reduzierung der Betreuungskapazitäten und Maßnahmeplätze in bestehenden Maßnahmen

In Summe bedeutet dies den Verlust von vier Stellen des Stammpersonals zum Ende des Jahres 2012. Neben diesem Verlust von Personalstellen sind aber auch diverse interne Umsetzungen erforderlich, um so entfallende Tätigkeiten bzw. Stellen aufzufangen. Wichtig ist zu erwähnen, dass im Jahr 2012 befristete Verträge nicht verlängert werden können, allerdings werden allen Mitarbeitern bei der Stellensuche die Unterstützung der eigenen Personalvermittlung verbindlich zugesagt.

2. Programme / Produkte / Leistungen / Auflagen

(Was soll getan werden, um die Ergebnisse bzw. Wirkungen zu erzielen?)

Um die Zielvorgaben des SGB II mit dem oben genannten Instrumentensetting aufrecht zu erhalten sind für die Arbeit der GGFA folgende Grundlage zur Umsetzung des Konzeptes notwendig:

- Zahlung eines Aufwandszuschusses der Abfallwirtschaft für das Sozialkaufhaus in bisheriger Höhe (53.000 Euro)
- Zuschuss der Stadt für das Projekt Hauptschulabschluss in Höhe von 65.000 Euro (neu)
- Mietzuschuss für das Sozialkaufhaus mit 25.000 Euro (neu)

Diese Zuschüsse sichern vier Arbeitsplätze von Stammmitarbeitern und ermöglichen den Erhalt des Sozialkaufhauses. Zudem kann das erfolgreiche Kombiprogramm für Jugendliche zur Erlangung des Hauptschulabschlusses fortgesetzt werden. Basierend auf diesem Basiskonzept wurde ein Wirtschaftsplan für 2013 erarbeitet, der einen geringfügigen Fehlbetrag erwarten lässt (22 T€).

Aufgabe und Chancen dieses Konzeptes sind:

- Es können weiterhin rechtskreisübergreifende Projekte wie Kompetenzagentur oder Migra-job stattfinden.
- Konsequente Ausrichtung auf die SGB II Zielerreichung.
- Stärke Nutzung der lokalen Strukturen – Chance zu Synergien in der kommunalen Familie.
- Weiterhin Bedienung von besonders zu fördernden Zielgruppen aufgrund lokaler Einschätzung möglich.

Dieses Konzept wurde zum einen intensiv innerhalb der GGFA erarbeitet und diskutiert, zum anderen aber auch sehr ausführlich dem Verwaltungsrat vorgestellt und erörtert. Das schmerzhafteste ist, dass in Summe 15 Stellen abgebaut werden müssen und das – wie oben ausgeführt – die GGFA sich von vier Stammmitarbeitern trennen muss. Der Abbau der anderen Stellen erfolgt durch das Auslaufen von befristeten Verträgen.

Damit die GGFA aber dieses Basis-Konzept umsetzen kann, ist eine verbindliche Zusage vom Stadtrat an die GGFA AöR erforderlich. Während der Aufwandszuschuss der Abfallwirtschaft für das Sozialkaufhaus schon in den vergangenen Jahren aus dem städtischen Haushalt gewährt wurde, sind die städtischen Zuschüsse für das Hauptschulabschlussprojekt sowie der Mietzuschuss für das Sozialkaufhaus neue Belastungen des städtischen Haushalts ab 2013. In Summe macht dies 90.000 Euro aus. Ohne diese Unterstützung kann das entwickelte Konzept in Gänze nicht umgesetzt werden und würde zur weiteren Streichung und Kürzung von Maßnahmen und weiteren Streichungen von Personalstellen führen. Dieses vom Verwaltungsrat verabschiedete Konzept ist ein ausgewogener Kompromiss zwischen notwendigen bzw. wünschenswerten durchzuführenden Maßnahmen bei der GGFA bei möglichst viel Erhalt von Personalstellen und der andererseits schwierigen Verpflichtung neue zusätzliche Zuschüsse aus dem städtischen Haushalt ab 2013 dauerhaft darzustellen.

3. Prozesse und Strukturen

(Wie sollen die Programme / Leistungsangebote erbracht werden?)

Es ist wichtig darauf hinzuweisen, dass es sich hier um ein Basis-Konzept handelt und dass im Verwaltungsrat gewünscht wurde weitere Zusatzprojekte zu definieren und diese dem Stadtrat vorzustellen, damit dieser entscheiden kann, welche Zusatzprojekte er zusätzlich in der GGFA durchgeführt sehen möchte. Diese Maßnahmen können aber nur dann durchgeführt werden, wenn die GGFA von der Stadt die entsprechenden Zuschüsse in Euro dauerhaft aus dem Haushalt zugesagt bekommt. Die zusätzliche Beauftragung von solchen Projekten führt natürlich zu zusätzlichen Belastungen dauerhafter Art im städtischen Haushalt.

Weiterer Ablaufplan:

| | |
|----------------|--|
| 27.04.2012 | Beschluss des Verwaltungsrates des Basis-Konzeptes 2013 |
| 20./28.06.2012 | Beschluss des HFGA/Stadtrat über Basis-Konzept |
| 22.06.2012 | Sitzung des SGB II Beirates mit Vorstellung/Erörterung möglicher Zusatzprojekte |
| 27.06.2012 | SGA-Sitzung mit Behandlung und Diskussion möglicher Zusatzprojekte |
| 06.07.2012 | Verwaltungsratssitzung der GGFA mit der Erörterung „Auswirkungen der Tarifsteigerungen auf Arbeit und Finanzen der GGFA“ |
| 25./26.07.2012 | HFGA/Stadtrats-Sitzung mit Behandlung der Zusatzprojekte |

4. Ressourcen

(Welche Ressourcen sind zur Realisierung des Leistungsangebotes erforderlich?)

| | | |
|--|--|--------------------------|
| Investitionskosten: | € | bei IPNr.: |
| Sachkosten: Aufwandsentschädigung Sperrmüllvermeidung | € 53.000 | bei Sachkonto: Umweltamt |
| Neu: Mietzuschuss Sozialkaufhaus und Projekt Hauptschulabschluss | € insg. 90.000 neu | bei Sachkonto: |
| Personalkosten (brutto): | € | bei Sachkonto: |
| Folgekosten | € | bei Sachkonto: |
| Korrespondierende Einnahmen | € | bei Sachkonto: |
| Weitere Ressourcen | Insgesamt sind personalwirtschaftliche Maßnahmen für 23 Stellen durchzuführen: | |

- Vier Stellen, die zukünftig entfallen
- Vier Stellen, die zukünftig entfallen, den Mitarbeitern aber alternative Beschäftigungsangebote gemacht werden können
- Drei Stellen (anteilig), die gegenüber Planung 2012 weggefallen sind, bei denen keine personalwirtschaftlichen Maßnahmen notwendig sind
- Fünf Besetzungen von vakant gewordenen/werdenden Stellen mit Stammmitarbeitern
- Sieben weitere notwendige Personalschritte/Umsetzungen

Haushaltsmittel

- werden nicht benötigt
- sind vorhanden für 53.000 Euro auf IvP-Nr. bzw. im Budget des Umweltamt auf Kst/KTr/Sk
- sind für 90.000 nicht vorhanden

Anlagen:
Anlage 1 Instrumentensetting

III. Abstimmung

Beratung im Gremium: Haupt-, Finanz- und Personalausschuss am 20.06.2012

Protokollvermerk:

Die Vorlage wird auf Antrag von Herrn StR Tellkamp ohne Begutachtung durch den Haupt-, Finanz- und Personalausschuss an den Stadtrat verwiesen.

gez. Dr. Balleis
Vorsitzende/r

gez. Beugel
Berichtersteller/in

- IV. Beschlusskontrolle
- V. Zur Aufnahme in die Sitzungsniederschrift
- VI. Zum Vorgang

Instrumentensetting

unter Berücksichtigung der Platzbedarfe und der zur Verfügung stehenden Mittel



| Eingliederungstitel interne Durchführung | | | Eingliederungstitel externe Durchführung | | | FIFTY UP | Drittmittel |
|---|--|--|---|--|---|-----------------------|-------------------------------------|
| Selbst- Informations- Zentrum | Bewerbungs- Unterstützung (Gruppe) | Bewerbungs- Zentrum | Eingliederungs- zuschuss (82TC) | Access (20TC) | Berufliche Grund- und Weiter- bildung (120TC) | Jobcafe | Kompetenz- agentur (108 TC) |
| Handwerkliche Präsenz- Maßnahme | Handwerk- Anpassungs- qualifizierung | Feststellungs- u. Erprobungs- Zentrum | Eignungs- diagnostik (20TC) | Einstiegs- qualifizierung mit Betreuung (15TC) | Vermittlungs- budget (80TC) | Kreativ- Werkstatt | BG-Coaching (98TC) |
| Transit | Beschäftigungs- maßnahme | Projekt Allein- erziehende mit Beschäftigung | Med. / Pflegerische Anpassungs- qualifizierung (30TC) | Führerschei- nerwerb (56 TC) | Reha- Maßnahmen (73TC) | Fahrrad- Projekt | MigraJob (25 TC) |
| | | | | | | | Kommunale Mittel |
| | | | | | | | Hauptschul- abschluss (65 TC) |

Summe: 496T€

Beschlussvorlage

Geschäftszeichen:
II/WA

Verantwortliche/r:
Referat für Wirtschaft und Finanzen

Vorlagennummer:
II/170/2012

Erlangen AG Technologie Scouting und Marketing; Hauptversammlung am 05.07.2012

| Beratungsfolge | Termin | Ö/N | Vorlagenart | Abstimmung |
|----------------|------------|-----|-------------|------------|
| Stadtrat | 28.06.2012 | Ö | Beschluss | |

Beteiligte Dienststellen

Vorstand der Erlangen AG, Rechnungsprüfungsamt der Stadt Erlangen im Rahmen der Betätigungsprüfung sowie Beteiligungsmanagement

I. Antrag

Der Stadtrat weist den Vertreter der Stadt Erlangen in der Hauptversammlung am 05.07.2012 an, folgenden Punkten zuzustimmen:

1. Der Gewinnvortrag zum 01.01.2011 in Höhe von 29.737,21 € wird zusammen mit dem Verlust zum 31.12.2011 in Höhe von 15.893,29 € auf neue Rechnung vorgetragen.
2. Entlastung des Vorstandes für das Geschäftsjahr 2011
3. Zulässigkeit der schriftlichen Stimmabgabe bei der Entlastung des Aufsichtsrates
4. Entlastung des Aufsichtsrates für das Geschäftsjahr 2011

II. Begründung

Die vom Vertreter in der Hauptversammlung abzugebenden Stimmen bedürfen nach der Bayerischen Gemeindeordnung bzw. der Geschäftsordnung des Stadtrates der Zustimmung /Beteiligung des Stadtrates. Die vorliegende Beschlussvorlage beinhaltet die zustimmungspflichtigen Teile zur Vorbereitung der Hauptversammlung und gibt einen groben Lagebericht.

1. Stimmabgabe in der Hauptversammlung

Als Aktionärsvertreter vertritt Herr Oberbürgermeister Dr. Balleis die Stadt in der Hauptversammlung. Bei der Entlastung des Aufsichtsrates ist eine Abstimmung des Oberbürgermeisters nicht möglich, da er sich nicht selbst entlasten kann. Es muss daher ein Vertreter des Oberbürgermeisters die Stimmabgabe vornehmen. In einvernehmlicher Abstimmung mit dem Rechtsamt, dem Rechnungsprüfungsamt und dem Beteiligungsmanagement wurde eine praktikable Lösung erarbeitet. Dabei ist eine schriftliche Stimmabgabe durch die gesetzlichen Vertreter des Oberbürgermeisters vorgesehen.

Der Stadtrat stimmt zu, dass die Stimmabgabe für die Entlastung des Aufsichtsrates in der Hauptversammlung in schriftlicher Form durch Frau Bürgermeisterin Aßmus bzw. einen weiteren Vertreter erfolgen kann.

2. Beschluss zur Ergebnisverwendung und Entlastung von Vorstand und Aufsichtsrat

Die **Bilanz** des Geschäftsjahres 2011 schließt mit einer Summe von 85.015,77 € (**Anlage 1**) ab. Die **Gewinn- und Verlustrechnung** weist einen Jahresfehlbetrag in Höhe von 15.893,29 € (**Anlage 2**) aus. Der Vorstand schlägt dem Aufsichtsrat vor, den von ihm aufgestellten Jahresabschluss

in seiner Sitzung am 05.07.2012 zu billigen. Damit ist der Jahresabschluss gem. § 172 AktG festgestellt. Der Hauptversammlung wird vorgeschlagen, den Gewinnvortrag zum 01.01.2011 in Höhe von 29.737,21 € mit dem Jahresfehlbetrag zum 31.12.2011 in Höhe von 15.893,29 € auszugleichen und auf neue Rechnung vorzutragen.

Die Handwerker Wirtschaftstreuhand und Revision GmbH Wirtschaftsprüfungsgesellschaft hat auftragsgemäß die Prüfung des Jahresabschlusses zum 31.12.2011 und des Lageberichtes für das Geschäftsjahr 2011 nach § 317 HGB unter Beachtung der vom Institut der Wirtschaftsprüfer (IDW) festgestellten Grundsätze einschließlich der Prüfung nach § 53 HGrG durchgeführt. Die Prüfung hat zu **keinen Einwendungen** geführt.

Der Jahresabschluss entspricht den gesetzlichen Vorschriften und den ergänzenden Bestimmungen der Satzung und vermittelt unter Beachtung der Grundsätze ordnungsgemäßer Buchführung ein den tatsächlichen Verhältnissen entsprechendes Bild der Vermögens-, Finanz- und Ertragslage der Gesellschaft. Der Lagebericht gibt insgesamt eine zutreffende Vorstellung von der Lage der Gesellschaft und stellt die Risiken der künftigen Entwicklung zutreffend dar.

Der **Lagebericht** des Vorstandes, auf den die Prüfer explizit verweisen, beschreibt u. a. die Geschäftstätigkeit der Erlangen AG:

„Im Jahr 2011 wurde die strategische Ausrichtung der Erlangen AG in den verschiedenen Gremien intensiv diskutiert. Zur Darstellung der verschiedenen Optionen wurde zudem ein Auftrag an ein Drittunternehmen gegeben, welches die zukunftsfähigsten Geschäftsmodelle für die Erlangen AG untersuchen sollte. Als Ergebnis wurde festgehalten, dass das Themengebiet Energieeffizienz für die Stadt und die Region Erlangen als vorrangig zu betrachten ist. Zur Vertiefung und Erweiterung der Kompetenzen in diesem Bereich können die Instrumente der Erlangen AG sinnvoll eingesetzt werden. Neben der Akquisition von Fördergeldern erscheint es notwendig, zeitlich befristete Projektmanagementaufgaben durch die Erlangen AG ausführen zu lassen.

Ende 2011 wurde durch den sich immer mehr detaillierenden Strategieprozess bestätigt, dass die Erlangen AG in Zusammenarbeit mit der Friedrich-Alexander-Universität Erlangen-Nürnberg und den Stadtwerken Erlangen die Projektorganisation für das Energiespeicherprojekt „Das Energie handelnde Haus“ übernehmen kann. Bis zum Geschäftsschluss wurde über die notwendige Finanzierung der Personalmittel verhandelt. Die Ergebnisse dieser Verhandlungen sind im Jahr 2012 zu erwarten.

Neben der strategischen Neuausrichtung wurde im Jahr 2011 das EU-Projekt „Geofar“ zum Abschluss gebracht. Sämtliche Abschlussberichte und Endabrechnungen wurden abgegeben. Die Abschlussdokumentation wurde ohne Einwände akzeptiert und die Restzahlungen durch die EU veranlasst.

Die Bilanz der Erlangen AG für das Jahr 2011 wurde mit einem Verlust abgeschlossen. Das Risiko eines Liquiditätsdefizits für die Gesellschaft im Jahr 2011 und 2012 besteht nicht. Es ist geplant, die liquiden Mittel und den Gewinnvortrag zu benutzen, um neue Projekte anzustoßen. Als Maximalbelastung gilt dabei der Verzehr von bis zu 50 % der Stammeinlage.

Im Jahr 2012 wurde von den Stadtwerken ein Auftrag für das Projektmanagement zum „Energie handelnden Haus“ in Aussicht gestellt. Die Einnahmen aus diesem Auftrag führen nahezu zur Kostendeckung des Geschäftsbetriebes. Das Risiko der zukünftigen Entwicklung ist durch die Entwicklungen und die strategischen Überlegungen in der Region klar einzugrenzen. Die vielschichtigen Aktivitäten der Forschungseinrichtungen bedingen die Koordinierung von marktnahen Kooperationsprojekten zwischen Universität und Industrie und geben der Erlangen AG ein breites Betätigungsfeld vor. Die Erlangen AG wird sich in diesem Sektor verstärkt positionieren. Es ist zu erwarten, dass ab dem Jahr 2012 umsatzrelevante Projektmanagementaufgaben akquiriert werden können, welche den kostendeckenden Betrieb der Erlangen AG absichern.“

Anlagen:

Anlage 1 Bilanz zum 31.12.2011

Anlage 2 Gewinn- und Verlustrechnung 2011

III. Abstimmung
siehe Anlage

IV. Beschlusskontrolle

V. Zur Aufnahme in die Sitzungsniederschrift

VI. Zum Vorgang

Bilanz zum
31. Dezember 2011

Erlangen AG Technologie Scouting und Marketing
Erlangen

| AKTIVA | 31.12.2011 Euro | 31.12.2010 Euro | PASSIVA | 31.12.2011 Euro | 31.12.2010 Euro |
|---|--------------------|--------------------|---|--------------------|--------------------|
| A. Anlagevermögen | | | A. Eigenkapital | | |
| I. Immaterielle Vermögensgegenstände | | | I. Gezeichnetes Kapital | 50.000,00 | 50.000,00 |
| Konzessionen, gewerbliche Schutzrechte und ähnliche Rechte und Werte sowie Lizenzen an solchen Rechten und Werten | 1,00 | 1,00 | II. Gewinnvortrag | 29.737,21 | 1.879,48 |
| II. Sachanlagen | | | III. Jahresfehlbetrag/-Überschuss | -16.893,28 | 27.857,73 |
| andere Anlagen, Betriebs- und Geschäftsausstattung | 603,00 | 1.110,00 | B. Rückstellungen | | |
| B. Umlaufvermögen | | | 1. Steuerrückstellungen | 6.788,00 | 9.953,19 |
| I. Forderungen und sonstige Vermögensgegenstände | | | 2. sonstige Rückstellungen | 4.500,00 | 4.500,00 |
| sonstige Vermögensgegenstände | 8.010,81 | 0,00 | | <u>11.288,00</u> | <u>14.453,19</u> |
| II. Kassenbestand, Guthaben bei Kreditinstituten | 76.400,96 | 96.446,77 | C. Verbindlichkeiten | | |
| | | | 1. Verbindlichkeiten aus Lieferungen und Leistungen | 9.883,85 | 0,00 |
| | | | 2. sonstige Verbindlichkeiten | 0,00 | 3.367,37 |
| | | | | <u>9.883,85</u> | <u>3.367,37</u> |
| | <u>85.015,77</u> | <u>97.557,77</u> | | <u>85.015,77</u> | <u>97.557,77</u> |

**Gewinn- und Verlustrechnung für das Geschäftsjahr
vom 1. Januar bis 31. Dezember 2011**

**Erlangen AG Technologie Scouting und Marketing
Erlangen**

| | Geschäftsjahr Euro | Vorjahr Euro |
|---|--------------------------|-------------------------|
| 1. Umsatzerlöse | 0,00 | 184.540,68 |
| 2. sonstige betriebliche Erträge | 47.898,54 | 50.962,20 |
| 3. Materialaufwand | -21.929,00 | -101.563,00 |
| 4. Personalaufwand | | |
| a) Löhne und Gehälter | -9.375,00 | -46.946,39 |
| b) soziale Abgaben und Aufwendungen für Altersver- sorgung und für Unterstützung | -1.995,50 | -10.058,60 |
| | <u>-11.370,50</u> | <u>-57.004,99</u> |
| 5. Abschreibungen auf immaterielle Vermögensgegenstände des An- lagevermögens und Sachanlagen | -507,00 | -486,00 |
| 6. sonstige betriebliche Aufwendungen | -33.047,17 | -36.513,63 |
| 7. sonstige Zinsen und ähnliche Erträge | 99,86 | 85,46 |
| 8. Zinsen und ähnliche Aufwendungen | <u>-2,17</u> | <u>0,00</u> |
| 9. Ergebnis der gewöhnlichen Geschäftstätigkeit | -18.857,44 | 40.020,72 |
| 10. Steuern vom Einkommen und vom Ertrag | 2.964,15 | -12.162,99 |
| 11. Jahresfehlbetrag/-überschuss | <u>-15.893,29</u> | <u>27.857,73</u> |

Beschlussvorlage

Geschäftszeichen:
III/332/KKB T. 2410

Verantwortliche/r:
Ausländerbehörde

Vorlagennummer:
33/007/2012

Verwendung von Formularen bei Anträgen auf Duldung und Aufenthaltstitel durch die Ausländerbehörde

| Beratungsfolge | Termin | Ö/N | Vorlagenart | Abstimmung |
|--|------------|-----|-------------|------------|
| Haupt-, Finanz- und Personalaus- schuss | 20.06.2012 | Ö | Beschluss | verwiesen |
| Stadtrat | 28.06.2012 | Ö | Beschluss | |

Beteiligte Dienststellen

I. Antrag

1. Im Ausländerrecht wird auf das Ausfüllen von Antragsformularen bei Anträgen auf Duldung und Aufenthaltstiteln aus Gründen der Rechtssicherheit und –klarheit nicht verzichtet.
2. Der Fraktionsantrag der Grünen Liste Nr. 049/2012 vom 16.04.2012 ist damit bearbeitet.

II. Begründung

§ 81 Abs. 1 AufenthG regelt das grundsätzliche Antragserfordernis als Voraussetzung für die Erteilung eines Aufenthaltstitels, für die Duldung gibt es keine entsprechende Regelung. Das bedeutet, dass für die Erteilung einer Duldung eine vorherige Antragstellung nicht zwingend erforderlich ist, für die Erteilung des Aufenthaltstitels hingegen ist ein Antrag unverzichtbar.

Eine bestimmte Form des Antrags auf Erteilung eines Aufenthaltstitels ist gesetzlich nicht vorge-schrieben. Nach Ziffer 81.1.1 der Verwaltungsvorschriften, die für die Verwaltung bindend sind, setzt die Antragstellung wenigstens ein erkennbares Begehren einer auf die Erteilung eines Auf-enthaltstitels zu einem bestimmten Aufenthalt im Bundesgebiet voraus. Gleichzeitig ist der An-tragsteller gem. § 82 Abs. 1 AufenthG verpflichtet, seine Belange unter Angabe nachprüfbarer Umstände unverzüglich geltend zu machen und die erforderlichen Nachweise über seine persönli-chen Verhältnisse, sonstige erforderliche Bescheinigungen und Erlaubnisse sowie sonstige erfor-derliche Nachweise, die er erbringen kann, unverzüglich beizubringen. Die Verwendung eines standardisierten Vordruckes unterstützt vielmehr den Bürger, seine Belange geltend zu machen und mit einer Vorsprache alle für die Antragstellung relevanten Daten zu erfassen. Andernfalls liefe man Gefahr, dass der Bürger wegen unvollständiger Angaben mehrmals zu einem Termin geladen werden müsste und so die Erteilung unnötig verzögert würde.

Um den Bürger nicht unangemessen zu belasten, findet für die Verlängerung des Aufenthaltstitels und die Erteilung einer Niederlassungserlaubnis (kombiniertes Antragsformular) ein im Gegensatz zur Ersterteilung stark verkürztes Formular (2-seitig) Verwendung, da die Verwaltung auf die aus-führlichen Angaben im Erstantrag (4-seitig) zurückgreift. Die Antragsformulare sind 6-sprachig (deutsch, englisch, französisch, spanisch, türkisch und serbokroatisch), um möglichst vielen Bür-gern das eigenständige Ausfüllen des Formulars zu ermöglichen. Die Nachbarstadt Nürnberg bie-tet beispielsweise diesen Service nicht an.

Seit Einführung des elektronischen Aufenthaltstitels zum 01.09.2011 werden die ausländischen Bürger mit einem Anschreiben auf den Ablauf des Aufenthaltstitels hingewiesen. In diesem Schrei-ben wird mitgeteilt, welche Unterlagen für die Entscheidung notwendig sind und ein Terminvor-schlag unterbreitet. Da ein Verlängerungsantrag von vornherein dem Schreiben beigelegt wird, kann der Antrag bereits in Ruhe zu Hause ausgefüllt werden. Nach Auskunft der Schaltersachbe-arbeiter ist in 95% der Fälle nur eine einmalige Vorsprache erforderlich.

Das Formular zum Antrag auf Duldung findet Verwendung, wenn ein Asylverfahren rechtskräftig abgelehnt wurde und die Abschiebung aus rechtlichen oder tatsächlichen Gründen unmöglich ist, jedoch keine Aufenthaltserlaubnis erteilt werden kann. Eine Begrenzung auf bestimmte Nationalitäten gibt es nicht.

Die Weigerung, diese Erklärung nicht auszufüllen, führt aber nicht dazu, dass die Duldung versagt wird. Falls der Geduldete nicht bereit ist, das Formular auszufüllen, wurde intern geregelt, dass er zu befragen ist, ob die in den Akten geführten Personalien der Wahrheit entsprechen. Das Ergebnis wird in einer Aktennotiz festgehalten mit dem Zusatz, dass die Unterschrift verweigert wurde. Der Geduldete wird darauf hingewiesen, dass die Weigerungshaltung zu seinen Lasten geht, sollten sich im Nachhinein andere Personalien als die Bestätigten als echt erweisen.

Ein genereller Verzicht auf das Antragsformular hätte zur Folge, dass sich die Anwesenheitszeit bei der Ausländerbehörde zur Duldungserteilung bzw. –verlängerung nicht unerheblich wegen der Sprachbarriere verzögern würde. Gerade das Vorhalten von Formularen in den gängigsten Sprachen (amharisch, arabisch, persisch, russisch und türkisch) sehen wir als „bürgerfreundlich“ an. Die Anträge können auf Wunsch auch mitgenommen und zu Hause ausgefüllt werden.

Auch in den Nachbarstädten (nach telefonischer Auskunft) und anderen Städten (nach Internetrecherchen) ist das oben beschriebene Procedere aus den genannten Gründen gängige Praxis. Wie verschiedene Gerichtsentscheidungen belegen, ist eine ausführliche Dokumentation für Streitverfahren unverzichtbar. Würde die Stadt auf die Vereinfachung durch Standardformulare verzichten, würde sie sich einem erheblichen Risiko aussetzen, in einem Streitverfahren aus formalen Gründen wegen fehlender Nachweislichkeit zu unterliegen.

Haushaltsmittel

- werden nicht benötigt
- sind vorhanden auf IvP-Nr.
bzw. im Budget auf Kst/KTr/Sk
- sind nicht vorhanden

Anlagen:

Formularvordrucke der Stadt Erlangen:

„Antrag auf Erteilung der Aufenthaltserlaubnis“

„Antrag auf Verlängerung der Aufenthaltserlaubnis/Erteilung der Niederlassungserlaubnis“

„Duldung“

4 entsprechende Formularvordrucke der Stadt Nürnberg

III. Abstimmung

Beratung im Gremium: Haupt-, Finanz- und Personalausschuss am 20.06.2012

Protokollvermerk:

Die Vorlage wird auf Antrag von Frau StRin Lender-Cassens zur Beschlussfassung an den Stadtrat verwiesen.

gez. Dr. Balleis
Vorsitzende/r

gez. Wüstner
Berichterstatter/in

- IV. Beschlusskontrolle
- V. Zur Aufnahme in die Sitzungsniederschrift
- VI. Zum Vorgang

| | |
|--|---------------------|
| Fraktionsantrag gemäß § 28 GeschO | |
| Eingang: | 16.04.2012 |
| Antragsnr.: | 049/2012 |
| Verteiler: | OBM, BM, Fraktionen |
| Zust. Referat: | III/33 |
| mit Referat: | |



Stadtratsfraktion

Grüne Liste Rathausplatz 1 91052 Erlangen

Herrn
Oberbürgermeister
Dr. Siegfried Balleis
Rathausplatz 1
91052 Erlangen

Rathausplatz 1, 91052 Erlangen
Zimmer 130

tel 09131/862781 fax 09131/861681
e-mail: gruene-liste@erlangen.de
<http://www.gl-erlangen.de>

Bürozeiten:
Mo 10-12, 14-18 Di, Mi 10-12 Do 10-14

Erlangen, den 16.04.2012

Antrag: Ausländerbehörde - keine Formulare bei Anträgen auf Duldung und Aufenthaltstitel

Sehr geehrter Herr Oberbürgermeister,

die Erlanger Ausländerbehörde verlangt manchmal bei Anträgen auf Duldung das Ausfüllen eines schriftlichen Formulars.

Das Aufenthaltsgesetz verlangt aber keinen schriftlichen Antrag – ein mündliches Vorbringen ist ausreichend. In Erlangen wird ein Vordruck auch nicht grundsätzlich verlangt, sondern es sind nur bestimmte Nationalitäten davon betroffen.

Eine Duldung muss auch dann erteilt werden, wenn die AntragstellerInnen sich weigern, das Formular auszufüllen. Dieser Umstand dürfte aber wenig bekannt sein und selbst wenn, wagt sich wahrscheinlich niemand darauf zu bestehen.

Die Erlanger Praxis bedeutet einen unnötigen und unangemessenen Aufwand, der gesetzlich gar nicht vorgeschrieben ist. Für viele Betroffene ist das Formular eine zusätzliche Hürde, die sie oft ohne fremde Hilfe nicht bewältigen können. Dies wurde auch schon öfters kritisiert – trotzdem will die Ausländerbehörde an dieser Praxis festhalten.

Im Rahmen einer neuen „Willkommenskultur“ sollten solche Hürden abgebaut werden.

Wir beantragen:

Zukünftig wird bei Anträgen auf Duldung und Aufenthaltstitel auf das Ausfüllen eines Formulars verzichtet.

Mit freundlichen Grüßen

gez. Dr. Pierrette Herzberger-Fofana

F.d.R.: Wolfgang Most

طلب Antrag

Bei der Ausländerbehörde der Stadt Erlangen spricht vor:

| | | | |
|---------------------------------|--|------------------------------|--|
| الإسم العائلي: Familienname: | | | |
| الإسم الشخصي: Vorname(n): | | | |
| تاريخ الميلاد: Geburtsdatum: | | مكان الميلاد: geboren in: | |
| Staatsangehörigkeit: | | | |

و صرح بما يلي:

und erklärt:

" أطلب فيما يلي:
Hiermit beantrage ich die

- أول منح
Ersterteilung
- تجديد
Verlängerung

وقف تنفيذ التسفير (الدولودو)
der Duldung.

ولذكر الأسباب أصرح بأن البيانات أعلاه مطابقة للحقيقة.

Zur Begründung gebe ich an, dass meine obigen Angaben zur Person der Wahrheit entsprechen.

أنا لا أملك جواز سفر أو أي بدل لجواز السفر يمكنني السفر بواسطته إلى بلدي الأصلي.

Einen Reisepass oder ein sonstiges Passersatzdokument, mit dem ich in meinen Herkunftsstaat ausreisen könnte, besitze ich nicht.

لقد فهمت بأن أية بيانات مزورة لدى بوليس الأجانب متعلقة بالهوية، البلد الأصلي، بالجنسية أو بالبيانات في جواز السفر تعرض للملاحقة القانونية وتؤدي إلى طردتي".

Ich habe verstanden, dass falsche Angaben gegenüber der Ausländerbehörde zu Identität, Herkunft und Staatsangehörigkeit sowie hinsichtlich der Passdaten strafrechtlich verfolgt werden und meine Ausweisung zur Folge haben."

Erlangen, den

(التاريخ) (Datum)

X.....

Unterschrift des Antragstellers توقيع مقدم الطلب

| | | |
|--------------------------|--|---|
| <p>Antrag auf</p> | <p><input type="checkbox"/> Verlängerung des Aufenthaltstitels Application for Renewal of a Residence Permit/ Demande de prolongation d'une autorisation de séjour/ Solicitud de prórroga de un permiso de residencia/ Oturma izninin uzatılması için dilekçe/ Molba za produženje boravka</p> <p><input type="checkbox"/> Erteilung einer Niederlassungserlaubnis Application for a permanent Residence Permit/ Accord d'un permis de séjour de durée illimitée/ Otorgamiento de un permiso de estancia/ Yerleşme izni verilmesi/ Dodjela dozvole za neograničeni boravak</p> | <p>Lichtbild Photograph Photographie Foto Fotografii Fotografija 35 x 45 mm</p> |
|--------------------------|--|---|

E: _____

| | |
|--|--|
| Familienname Family name/ Nom de famille/ Apellidos/ Soyadi/ Prezime | |
|--|--|

| | |
|---|--|
| Vornamen Given names/ Prénoms/ Nombres de pila/ Ismi/ Ime | |
|---|--|

| | |
|--|--|
| Geburtsname Maiden name/ Nom de jeune fille/ Nombre soltera/ Kizilik soyadi/ Devojačko ime | |
|--|--|

| | |
|---|--|
| Geburtsdatum Date of birth/ Date de naissance/ Fecha de nacimiento/ Doğum tarihi/ Dan rođenja | |
|---|--|

| | |
|---|--|
| Geburtsort Place of birth/ Lieu de naissance/ Natural da/ Doğum yeri/ Mesto rođenja | |
|---|--|

| | | |
|--|---|--|
| Staatsangehörigkeit(en) Nationalities/ Nationalité(s)/ Nacionalidad(es)/ Tabiiyeti/ Državljanstvo(a) | Jetzige/ present/ actuelle/ actual/ şimdiki/ sadašnje | Frühere/ former/ précédente/ anterior/ daha önceki/ ranije |
|--|---|--|

| | |
|--|---|
| Familienstand Personal status/ Situation de famille/ Estado civil/ Medeni hall/ Porodično stanje | <input type="checkbox"/> ledig/ single/ célibataire/ soltero(a)/ bekâr/ neoženjen <input type="checkbox"/> verheiratet/ married/ marié(e)/ casado(a)/ evli/ oženjen <input type="checkbox"/> getrennt lebend/ seperated/en seperation/ separado(a)/ ayrı yasama / odvojeno zivi <input type="checkbox"/> geschieden/ divorced/ divorcé(e)/ divorciado(a)/ boşanmış/ razveden <input type="checkbox"/> verwitwet/ widowed/ veuf/veuve/ razveden/ udov <p style="text-align: center;">seit/ since/ depuis/ desde/ den ber/ udata od:</p> |
|--|---|

| | |
|---|------------------|
| Aktueller Wohnsitz (Adresse) Place of residence (Address)/ Domicile (rue, numéro)/ Señas actuales/ Simdiki adresim/ Sadasnja adresa | 9105 . Erlangen, |
|---|------------------|

| | |
|--|--|
| Weitere Adresse(n) Further adress(es)/ Résidence/s ultérieure/s / .Otras direcciones/ Résidence/s ultérieure/s/ Diđer Adresler/ Daljnje adrese | <input type="checkbox"/> Nein/ no/ non/ no/ hayir/ ne <input type="checkbox"/> Ja/ yes/ oui/ si/ evet/ da |
|--|--|

Ehegatte* (spouse/ epoux/ cónyuge/ kocanizin veya karinizin/ suprug)

| | |
|---|--|
| Familienname* Family name/ Nom de famille/ Apellidos/ Soyadi/ Prezime | |
|---|--|

| | |
|--|--|
| Vornamen* Given names/ Prénoms/ Nombres de pila/ Ismi/ Ime | |
|--|--|

| | |
|--|--|
| Geburtsdatum* Date of birth/ Date de naissance/ Fecha de nacimiento/ Doğum tarihi/ Dan rođenja | |
|--|--|

| | |
|---|--|
| Staatsangehörigkeit(en)* Nationalities/ Nationalité(s)/ Nacionalidad(es)/ Tabiiyeti/ Državljanstvo(a) | |
|---|--|

| | |
|---|--|
| Adresse* Place of residence (Address)/ Domicile (rue, numéro)/ Señas actuales/ Simdiki adresim/ Sadasnja adresa | |
|---|--|

| | 1.Kind* (child/ enfant/ hijo/ çocuklar/ dijete) | 2.Kind* (child/ enfant/ hijo/ çocuklar/ dijete) | 3.Kind* (child/ enfant/ hijo/ çocuklar/ dijete) | 4.Kind* (child/ enfant/ hijo/ çocuklar/ dijete) |
|--|---|---|---|---|
| Familienname* Family name/ Nom de famille/ Apellidos/ Soyadi/ Prezime | | | | |
| Vorname* Given names/ Prénoms/ Nombres de pila/ Ismi/ Ime | | | | |
| Geburtsdatum* Date of birth/ Date de naissance/ Fecha de nacimiento/ Doğum tarihi/ Dan rođenja | | | | |
| Staatsangehörigkeit(en)* Nationalities/Nationalité(s)/ Nacionalidad(es)/ Tabiiyeti/ Državljanstvo(a) | | | | |
| Adresse* Place of residence/ Domicile/ Señas actuales/ Simdiki adresim/ Sadasnja adresa | | | | |

* Angaben sind auch erforderlich, wenn diese Personen im Ausland verbleiben. / This information is also required if the person concerned remains abroad. / Renseignements indispensables, même si ces personnes demeurent à l'étranger. / Se requieren estos datos también en el caso de que estas personas permanezcan en el extranjero. / Bu şahıslar Almanya dışında oturuyorlarsa bu kişilerin Almanya dışındaki konumları da belirtilmelidir.

| | |
|---|--|
| Paß oder sonstige Reiseausweise Passport or other travel document/ Passeport ou autre certificat de voyage/ Pasaporto u otro documento de viaje/ Pasaport veya başkaca hüviyet vasıkası/ Pasaş ili druga putna isprava | <input type="checkbox"/> Reisepass/ Passport/ Passeport/ Pasaporto/ Pasaport/ Pasaş <input type="checkbox"/> Nr. No./ N°/N.º/ numarası/Broj |
| Ausgestellt von Issued by/ Délivré par/ Expedido por/ Hangi makam tarafından verildiği/ Izdata od | |
| Ausgestellt am Issued on/ Établi le/ Expedido el/ Verilili tarihi/ Izdan dana | |
| gültig bis Valid until/ Valable jusqu'au/ Válido hasta/ Ne zamana kadar muteber oldugu/ Vazi do | |
| Zweck des Aufenthalts Purpose of stay/ Objet de séjour/ Motivo de su residencia/ İkametinin sebebi nedir/ Svrha boravka | |
| Beabsichtigte Dauer des Aufenthalts Intended duration of stay/ Durée probable de séjour/ ¿Cuánto tiempo se propone permanecer?/ Ne kadar kalmayı düşünüyorsunuz/ Nameravano trajanje boravka | |
| Auslandsaufenthalte von mehr als 6 Monaten Periods of residence in foreign countries of more than six month duration./ Déclaration de séjours à l'étranger d'une durée de plus de six mois / Estancias en el extranjero por más de 6 meses./ 6 ayın üzerindeki yurtdışı konaklamaların/ Boravci u inozemstvu dulji od 6 mjeseci | <input type="checkbox"/> Nein/ no/ non/ no/ hayır/ ne <input type="checkbox"/> Ja, von/ yes, from/ oui, de/ si, de / evet, ahriniden/ da, od bis/ to/ au/ a/ tahrine kadar/ do |
| Arbeitgeber (+Anschrift) oder Mittel zur Sicherung des Lebensunterhalts Employer (+ adress) or your means of subsistence/ Employeur (+ l'adresse) ou vos moyens de subsistance/ Indicar el patrono (+ señas) o ingresos sufragar el costo de la vida/ İşveren (+ adresim) veya diğer geçim kaynağı/ Poslodavac (+ adresa) ili sredstva izdržavanja | |
| Beziehen Sie für sich oder einen Familien-/ Haushaltsangehörigen Sozialleistungen ? Do you receive social benefits for yourself or for a member of your family or household ?/ Est ce que vous-même ou un membre de votre famille/communauté de ménage bénéficient de prestations sociales? / ¿Tiene usted ayuda social para usted o su familia?/ Kendiniz veya aile bireylerinizden biri için sosyal yardım alıyor musunuz ?/ Primate li socijalnu pomoć za sebe ili za nekog od članova obitelji/porodice/domaćinstva ? | <input type="checkbox"/> Nein/ no/ non/ no/ hayır/ ne <input type="checkbox"/> Ja/ yes/ oui/ si/ evet/ da |

Die mit diesem Vordruck erfragten Daten werden aufgrund § 86 i.V.m. § 82 AufenthG erhoben. Die Angaben sind erforderlich, um die Voraussetzungen zur Erteilung eines Aufenthaltstitels prüfen zu können.
 Ich wurde belehrt, dass falsche, unrichtige oder unvollständige Angaben zum Zweck der Erlangung eines Aufenthaltstitels oder einer Duldung strafbar sind und einen Ausweisungsgrund darstellen.
 Ich bin verpflichtet, meine Belange und für mich günstige Umstände, soweit sie nicht offensichtlich oder bekannt sind, unter Vorlage aussagekräftiger Nachweise unverzüglich geltend zu machen und die erforderlichen Nachweise über meine persönlichen Verhältnisse, sonstige erforderliche Bescheinigungen, Erlaubnisse und Nachweise unverzüglich beizubringen.
 Ich versichere, vorstehende Angaben nach bestem Wissen richtig und vollständig gemacht zu haben.

The data in this form is requested on the basis of Section 86 in connection with Section 82 Residence Act (AufenthG). The information you provide is necessary to be able to review the prerequisites for the issue of a residence permit.
 I have been cautioned that giving false, incorrect or incomplete information to obtain a residence title or statutory temporary suspension of deportation (Duldung) is punishable and constitutes a reason for expulsion.
 It is my duty to immediately assert my interests and circumstances favourable for me, unless they are obvious or known, by submitting sufficient proof thereof. Further, I am obliged to provide necessary proof of my personal status and to provide other necessary certifications, permits and substantiating documents without delay.
 I hereby affirm that the information given above is correct and complete to the best of my knowledge and belief.

Les données demandées dans cet imprimé sont recueillies sur la base de l'article 86 en jonction avec l'article 82 de la loi concernant l'entrée et la sortie des étrangers (AufenthG). Les renseignements sont nécessaires pour pouvoir examiner les conditions requises pour délivrer un titre de séjour (Aufenthaltstitel).
 J'ai été informé sur le fait que des déclarations fausses, inexactes ou incomplètes faites aux fins d'obtenir un titre de séjour (Aufenthaltstitel) ou une tolérance (Duldung) constituent un motif d'expulsion.
 Je suis obligé de faire valoir mes demandes/droits et d'autres circonstances qui parlent en ma faveur - pour autant qu'ils ne soient pas évidents ou déjà connus - sans délai et en fournissant des preuves de ma condition personnelle, d'autres documents/certificats, permis et justifications dans la mesure où ils sont requis.
 J'assure d'avoir fait en toute conscience les déclarations qui précèdent et de les avoir faites de façon exacte et complète.

Las informaciones exigidas en este formulario tiene su base legal en los artículos 86 y 82 de la Ley Federal sobre la estancia de los extranjeros.
 Estos datos son necesarios para poder comprobar los requisitos para otorgar el permiso de estancia.
 Se me han comunicado que declarar datos falsos, incorrectos o incompletos con el propósito de conseguir un título de estancia o tolerancia es un delito criminal y puede ser justificado para ser expulsado.
 Tengo la obligación de alegar mis intereses y circunstancias en mi favor, mientras que no sean obvios y conocidos por las autoridades alemanas y entregar comprobantes evidentes así como aportar las pruebas necesarias relacionados con mis circunstancias personales, permisos y comprobantes sin demora.
 Aseguro de que mis declaraciones precedentes son verdaderas y completas.

Bu formla sorgulanan bilgiler, § 86 i.V.m. § 82 AufenthG yasası ile belirlenmiştir. Verilen bilgi' oturma izninin verilmesi için gerekli şartların sorgulanabilmesi için gereklidir. Oturma izni yada „takdire kalmış oturma izni“ için vermiş olduğum bilgilerin yanlış olması, doğru olmaması yada eksik olması durumunun cezaî işleme tabi olduğu ve sınırışı edilme sebebi oluşturduğu hakkında bilgilendirildim.
 Açık yada bilinir olmadıkları zaman, maksadımı ve benim için geçerli olan durumları, geçerli kanıtlar ile gerekli makamlara derhal bildireceğimi; ve kişisel ilişkilerim ile ilgili kanıtları, gerekli diğer belgeleri, izinleri ve kanıtları doğrudan takım edeceğimi taahhüt ederim.
 Verdiğim bilgileri en doğru bildiğim haliyle ve tam olarak bildirdiğimi temin ederim.

Podaci iz ovog upitnika temelje se na čl. 86. a u vezi čl. 82 Zakona o boravku (AufenthG). Podaci su potrebni radi preispitivanja uvjeta za dodjelu dozvole boravka (Aufenthaltstitel). Ja sam upoznat/upoznata da je davanje pogrešnih, netočnih ili nepotpunih podataka radi sticanja dozvole boravka (Aufenthaltstitel) ili toleriranja boravka (Duldung) kažnjivo i da predstavlja razlog za protjerivanje.
 Dužan/Dužna sam uz predočanje vjerodostojnih dokaza bez odgode ostvariti svoje interese i za meine povoljne okolnosti, ukoliko oni nisu očigledni i poznati. Isto tako sam dužan/dužna bez odgode podnijeti potrebne dokaze o svojim osobnim prilikama te ostala potrebna uvjerenja, dozvole i dokaze.
 Jamčim da su gore navedeni podaci točni i potpuni te da sam ih dao/dala prema svojem najboljem znanju i savjesti.

Erlangen, den

Datum/ date/ Fecha/ Tarih/ datum

Eigenhändige Unterschrift/ Personal signature/ Signature manuscrite/ Firma/ Şahsın imzası/ Svojeručni potpis

Gebühr:

Antrag auf Erteilung der Aufenthaltserlaubnis

Deutsch / English / Französisch /
Spanisch / Türkisch / Serbokroatisch

Application for Renewal of a Residence Permit / Demande d'attribution d'un permis de séjour /
Solicitud de permiso de residencia / İkamet müsaadesi verilmesi için istida / Molba za izdavanje dozvole boravka

E: _____

Lichtbild
Photograph
Photographie
Foto
Fotografi
Fotografija
35 x 45 mm

Familiennamen
Family name/ Nom de famille/ Apellidos/
Soyadi/ Prezime

Vornamen
Given names/ Prénoms/ Nombres de pila/
İsmi/ İme

Geburtsname
Maiden name/ Nom de jeune fille/Nombre
soltera/ Kızlık soyadı/ Devojačko ime

Geburtsdatum
Date of birth/ Date de naissance/ Fecha de
nacimiento/ Doğum tarihi/ Dan rodjenja

Geburtsort
Place of birth/ Lieu de naissance/ Natural da/
Doğum yeri/ Mesto rodjenja

Staatsangehörigkeit(en)
Nationalities/Nationalité(s)/ Nacionalidad(es)/
Tabiiyeti/ Državljanstvo(a)

| | |
|---|--|
| jetzige present actuelle actual şimdiki sadašnje | frühere former précédente anterior daha önceki ranije |
|---|--|

Familienstand
Personal status/ Situation de famille/ Estado civil/
Medeni hal/ Porodično stanje

ledig/ single/ célibataire/ soltero(a)/ bekâr/ neoženjen
 verheiratet/ married/ marié(e)/ casado(a)/ evli/ oženjen
 getrennt lebend/ seperated/en seperation/ separado(a)/ ayri yasama / odvojeno zivi
 geschieden/ divorced/ divorcé(e)/ divorciado(a)/ boşanmış/ razveden
 verwitwet/ widowed/ veuf/veuve/ razveden/ udov
 seit/ since/ depuis/ desde/ den ber/ udata od:

Aktueller Wohnsitz (Adresse)
Place of residence (Address)/ Domicile (rue,
numéro)/ Señas actuales/ Şimdiki adresim/
Sadasnja adresa

9105 . Erlangen,
.....

Weitere Adresse(n)
Further adress(es)/ Résidence/s ultérieure/s /
.Otras direcciones/ Diğer Adresler/ Daljnje adrese

Nein/ no/ non/ no/ hayır/ ne
 Ja/ yes/ oui/ si/ evet/ da

Ehegatte (spouse/ epoux/ cónyuge/ kocanizin veya karinizin/ suprug) *

Familiennamen
Family name/ Nom de famille/ Apellidos/ Soyadi/
Prezime

Vorname
Given names/ Prénoms/ Nombres de pila/ İsmi/ İme

Geburtsdatum und -ort
Date and place of birth/ Date et lieu de naissance/
Fecha de nacimiento/ Natural da / Doğum tarihi;
yeri / Dan; Mesto rodjenja

Staatsangehörigkeit(en)
Nationalities/Nationalité(s)/ Nacionalidad(es)/
Tabiiyeti/ Državljanstvo(a)

Adresse
Place of residence/ Domicile/ Señas actuales/
Şimdiki adresim/ Sadasnja adresa

| | 1.Kind* (child/ enfant/ hijo/ çocuklar/ dijete) | 2.Kind* (child/ enfant/ hijo/ çocuklar/ dijete) | 3.Kind* (child/ enfant/ hijo/ çocuklar/ dijete) | 4.Kind* (child/ enfant/ hijo/ çocuklar/ dijete) |
|--|--|--|--|--|
| Familiennamen* Family name/ Nom de famille/ Apellidos/ Soyadi/ Prezime | | | | |
| Vorname* Given names/ Prénoms/ Nombres de pila/ İsmi/ İme | | | | |
| Geburtsdatum* Date of birth/ Date de naissance/ Fecha de nacimiento/ Doğum tarihi/ Dan rodjenja | | | | |
| Staatsangehörigkeit(en)* Nationalities/Nationalité(s)/ Nacionalidad(es)/ Tabiiyeti/ Državljanstvo(a) | | | | |
| Adresse* Place of residence/ Domicile/ Señas actuales/ Şimdiki adresim/ Sadasnja adresa | | | | |

* Angaben sind auch erforderlich, wenn diese Personen im Ausland verbleiben./ This information is also required if the person concerned remains abroad. / Reseignements indispensables, même si ces personnes demeurent à l'étranger./ Se requieren estos datos también en el caso de que estas personas permanezcan en el extranjero. / Bu şahıslar Almanya dışında oturuyorsa bu kimlik doldurmağa lüzüm yoktur./ Podaci su potrebni iako ova lica ostaju u inostranstvu.

| | | |
|---|--|--|
| | Vater des Antragstellers* Father of the applicant/ Père (du requerant)/ Padre (del solicitante)/ Baba (istida sahibinin)/ Otac (molitelja) | Mutter des Antragstellers* Mother of the applicant/ Mère (du requerant)/ Madre (del solicitante)/ Anne (istida sahibinin)/ Majka (molitelja) |
| Familienname* Family name/ Nom de famille/ Apellidos/ Soyadı/ Prezime | | |
| Vorname* Given names/ Prénoms/ Nombres de pila/ Ismi/ Ime | | |
| Geburtsdatum* Date of birth/ Date de naissance/ Fecha de nacimiento/ Doğum tarihi/ Dan rodjenja | | |
| Paß oder sonstige Reiseausweise Passport or other travel document/ Passeport ou autre certificat de voyage/ Pasaporte u otro documento de viaje/ Pasaport veya başkaca hüviyet vasıkası/ Pasaş ili druga putna isprava | <input type="checkbox"/> Reisepass/ Passport/ Passeport/ Pasaporto/ Pasaport/ Pasaş <input type="checkbox"/> Nr. No./ N°N.º numarası/Broj | |
| Ausgestellt von Issued by/ Délivré par/ Expedido por/ Hangi makam tarafından verildiği/ Izdata od | | |
| Ausgestellt am Issued on/ Établi le/ Expedido el/ Verillis tarihi/ Izdan dana | | |
| Gültig bis Valid until/ Valable jusqu'au/ Válido hasta/ Ne zamana kadar muteber oldugu/ Vazi do | | |
| Rückkehrberechtigung (falls im Pass vermerkt) nach... bis zum... Authorization to return to (if entered in passport)... until.../ Autorization de retour en (s'il en est fait mention dans le passeport)... jusqu'au.../ Autorización para regresar (si consta en el pasaporte) a...hasta el día.../ dönüş hakkı nereye (pasaportda yazılı ise)...hangi tarihe kadar.../ Pravo povratka za (ako je naznačeno u pasašu)... sve do... | | |
| Eingereist am Entered Germany on/ Date d'entrée en Allemagne/ Fecha de entrada/ Hangi tarihte Almanya girdiniz/ Ulazak dne | | |
| Sind Sie im Besitz eines Visums ? Wenn ja, zu welchem Aufenthaltswort wurde dieses ausgestellt ? Are you in possession of a visa ? If so, what purpose of residence was it issued for ?/ Étes-vous en possession d'un visa ? Si vous en êtes : A quel objectif de séjour fut-il délivré ?/ ¿Posee usted una visa ? Si es así el caso, ¿con qué propósito se otorgó la visa ?/ Vizeniz var mi ? Varsa, vize hangi amaçla alındı ?/ Posjedujete li vizu ? Ako da, za koju je svrhu boravka izdana ? | <input type="checkbox"/> Ja/ yes/ oui/ si/ evet/ da <input type="checkbox"/> Nein/ no/ non/ no/ hayir/ ne | |
| Haben Sie sich bereits früher in Deutschland aufgehalten ? Wenn ja, wann und wo ? Have you ever stayed in Germany before ? If so, enter dates and places./ Avez-vous déjà séjourné précédemment en Allemagne ? Si oui, indiquez les dates et les domiciles./ ¿Había permanecido ya anteriormente en Alemania ? Dado el caso, indique cuando y en qué/ Daha önce de Almanya'da ikamet etmiş mi idiniz ? Etmışseniz nerelerde ve hangi tarihlerde/ Jeste li već ranije boravili u Nemačkoj ? Ako da, navesti vremena i mesta stanovanja | <input type="checkbox"/> Ja/ yes/ oui/ si/ evet/ da <input type="checkbox"/> Nein/ no/ non/ no/ hayir/ ne | |
| Zugezogen am...von... Arrived on...from.../ Date d'établissement au lieu de résidence le...venant de.../ ¿Ha cambiado de domicilio el día...procedente de.../ Hangi tarihte taşındınız...Nereden taşındınız.../Doselio se dne...iz... | | |
| Wird ständiger Wohnort außerhalb der Bundesrepublik Deutschland beibehalten und ggf. wo ? Do you intend to maintain your permanent residence outside the Federal Republic of Germany ? If so, where ?/ Conservez-vous un domicile permanent en dehors de la République fédérale d'Allemagne et, en cas échéant, ou ?/ ¿Mantiene domicilio permanente fuera de la República Federal de Alemania ?/ Federal Almanya Cumhuriyeti dışındaki ikametinizi elinizde tutacak mısınız ?/ Da li se pridržava stalno mesto boravka izvan Savezne Republike Nemačke i u datom slučaju gde ? | <input type="checkbox"/> Ja/ yes/ oui/ si/ evet/ da <input type="checkbox"/> Nein/ no/ non/ no/ hayir/ ne | |
| Zweck des Aufenthalts Purpose of stay/ Objet de séjour/ Motivo de su residencia/ İkametinizin sebebi nedir/ Svrha boravka | | |
| Beabsichtigte Dauer des Aufenthalts Intended duration of stay/ Durée probable de séjour/ ¿Cuánto tiempo se propone permanecer ?/ Ne kadar kalmayı düşünüyorsunuz/ Nameravano trajanje boravka | | |

| | |
|---|--|
| Erlerner Beruf Trade or profession for which trained/ Profession apprise/ Profesión aprendida/ Öğrenilmiş olan meslek/ Izučeno zanimanje | |
| Arbeitgeber (+Anschrift) oder Mittel zur Sicherung des Lebensunterhalts Employer (+ adress) or your means of subsistence/ Employeur (+ l'adresse) ou vos moyens de subsistance/ Indicar el patrono (+ señas) o ingresos sufraga el costo de la vida/ Isveren (+ adresim) veya diger geçim kaynagi/ Poslodavac (+ adresa) ili sredstva izdržavanja | |
| Besteht Krankenversicherungsschutz ? Are you covered by a health insurance ?/ Avez-vous une couverture d'assurance maladie?/ ¿Tiene usted un seguro de enfermedad?/ Sağlık sigortanız var mı ?/ Imate li zdravstveno osiguranje ? | <input type="checkbox"/> Ja/ yes/ oui/ si/ evet/ da <input type="checkbox"/> Nein/ no/ non/ no/ hayir/ ne |
| Beziehen Sie für sich oder einen Familien-/ Haushaltsangehörigen Sozialleistungen ? Do you receive social benefits for yourself or for a member of your family or household ?/ Est ce que vous-même ou un membre de votre famille/communauté de ménage bénéficié de prestations sociales? / ¿Tiene usted ayuda social para usted o su familia?/ Kendiniz veya aile bireylerinizden biri için sosyal yardım alıyor musunuz ?/ Primate li socijalnu pomoć za sebe ili za nekog od članova obitelji/porodice/domaćinstva ? | <input type="checkbox"/> Nein/ no/ non/ no/ hayir/ ne <input type="checkbox"/> Ja/ yes/ oui/ si/ evet/ da : |
| Sind Sie vorbestraft ? Have you ever been convicted ?/ Avez-vous des antécédents judiciaires ?/ ¿Tiene Ud. antecedentes penales?/ Sabikaniz var mı ?/ Jeste li već kažnjavani ? a) In Deutschland In Germany/ en Allemagne/ en Alemania/ Almanyada/ u Nemačkoj b) Im Ausland In other countries/ à l'étranger/ en el extranjero/ Almanyada dışında/ u inostranstvu Wann und wo ? Grund der Strafe; Art und Höhe der Strafe ? When and where ? For what reason; Nature an extent of penalty ?/Quand et ou ? Motif de la peine encourue; Nature et importance de la peine ?/ ¿Cuándo y dónde? Motivo de la pena; Clase y cuantía de la pena/ Nezaman ve nerede ? cezanin sebebi; cezanin cinsi ve yüksekliği/ Kad i gde ? razlog kazne; vrsta i visina kazne | <input type="checkbox"/> Ja/ yes/ oui/ si/ evet/ da <input type="checkbox"/> Nein/ no/ non/ no/ hayir/ ne |
| Sind Sie aus der Bundesrepublik Deutschland ausgewiesen oder abgeschoben worden oder ist ein Antrag auf einen Aufenthaltstitel abgelehnt oder die Einreise in die Bundesrepublik Deutschland verweigert worden ? Have you been expelled or deported from the Federal Republic of Germany, had an application for a residence permit rejected, or been refused entry into the Federal Republic of Germany ? Avez-vous été expulsé de la République fédérale d'Allemagne ou refoulé ou une demande de permission de séjour vous a-t-elle été refusée ou un voyage en République fédérale d'Allemagne interdit ? ¿Ha sido Ud. expulsado o apartado por indeseable de la República federal alemana o ha sido denegada su solicitud a un permiso de residencia o ha sido rehusada una entrada en la República federal alemana? Federal Almanyada Cumhuriyeti'nden kovuldunuz yada sinir dışı edildiniz mi ? Veya oturma müsaadesi dilekçeniz kabul olunmamış, yada Federal Almanyada Cumhuriyeti'ne girişiniz red olunmuş mudur ? Da li ste iz Savezne Republike Njemačke protjeran ili otpremljen, ili Vam je odbijena molba za dobivanje dozvole boravka, ili Vam je odbijeno pravo da udjete u Saveznu Republiku Njemačku ? | <input type="checkbox"/> Ja/ yes/ oui/ si/ evet/ da <input type="checkbox"/> Nein/ no/ non/ no/ hayir/ ne |
| Leiden Sie an ansteckenden Krankheiten ? Wenn ja, an welchen ? Do you suffer from any infectious diseases ? If so, which ?/ Etes-vous atteint(e) de maladies contagieuses ? Dans l'affirmative, desquelles ?/ ¿Adolece Ud. de enfermedades contagiosas? Dado el caso, ¿de cuáles?/ Bulaşıcı bir hastalığınız var mı ? Varsa ismi nedir ?/ Bolujete li od zarazne bolesti ? eventualno od koje ? | <input type="checkbox"/> Ja/ yes/ oui/ si/ evet/ da <input type="checkbox"/> Nein/ no/ non/ no/ hayir/ ne |

Die mit diesem Vordruck erfragten Daten werden aufgrund § 86 i.V.m. § 82 AufenthG erhoben. Die Angaben sind erforderlich, um die Voraussetzungen zur Erteilung eines Aufenthaltstitels prüfen zu können.
Ich wurde belehrt, dass falsche, unrichtige oder unvollständige Angaben zum Zweck der Erlangung eines Aufenthaltstitels oder einer Duldung strafbar sind und einen Ausweisungsgrund darstellen.
Ich bin verpflichtet, meine Belange und für mich günstige Umstände, soweit sie nicht offensichtlich oder bekannt sind, unter Vorlage aussagekräftiger Nachweise unverzüglich geltend zu machen und die erforderlichen Nachweise über meine persönlichen Verhältnisse, sonstige erforderliche Bescheinigungen, Erlaubnisse und Nachweise unverzüglich beizubringen.
Ich versichere, vorstehende Angaben nach bestem Wissen richtig und vollständig gemacht zu haben.

The data in this form is requested on the basis of Section 86 in connection with Section 82 Residence Act (AufenthG). The information you provide is necessary to be able to review the prerequisites for the issue of a residence permit. I have been cautioned that giving false, incorrect or incomplete information to obtain a residence title or statutory temporary suspension of deportation (Duldung) is punishable and constitutes a reason for expulsion. It is my duty to immediately assert my interests and circumstances favourable for me, unless they are obvious or known, by submitting sufficient proof thereof. Further, I am obliged to provide necessary proof of my personal status and to provide other necessary certifications, permits and substantiating documents without delay.
I hereby affirm that the information given above is correct and complete to the best of my knowledge and belief.

Les données demandées dans cet imprimé sont recueillies sur la base de l'article 86 en jonction avec l'article 82 de la loi concernant l'entrée et la sortie des étrangers (AufenthG). Les renseignements sont nécessaires pour pouvoir examiner les conditions requises pour délivrer un titre de séjour (Aufenthaltstitel).

J'ai été informé sur le fait que des déclarations fausses, inexactes ou incomplètes faites aux fins d'obtenir un titre de séjour (Aufenthaltstitel) ou une tolérance (Duldung) constituent un motif d'expulsion.
Je suis obligé de faire valoir mes demandes/droits et d'autres circonstances qui parlent en ma faveur - pour autant qu'ils ne soient pas évidents ou déjà connus - sans délai et en fournissant des preuves de ma condition personnelle, d'autres documents/certificats, permis et justifications dans la mesure où ils sont requis.
J'assure d'avoir fait en toute conscience les déclarations qui précèdent et de les avoir faites de façon exacte et complète.

Las informaciones exigidas en este formulario tiene su base legal en los artículos 86 y 82 de la Ley Federal sobre la estancia de los extranjeros. Estos datos son necesarios para poder comprobar los requisitos para otorgar el permiso de estancia.
Se me han comunicado que declarar datos falsos, incorrectos o incompletos con el propósito de conseguir un título de estancia o tolerancia es un delito criminal y puede ser justificado para ser expulsado.
Tengo la obligación de alegar mis intereses y circunstancias en mi favor, mientras que no sean obvios y conocidos por las autoridades alemanas y entregar comprobantes evidentes así como aportar las pruebas necesarias relacionados con mis circunstancias personales, permisos y comprobantes sin demora.
Aseguro de que mis declaraciones precedentes son verdaderas y completas.

Bu formia sorgulanan bilgiler „§ 86 i.V.m. § 82 AufenthG“ yasasi ile belirlenmiştir. Verilen bilgiler oturma izninin verilmesi için gerekli şartların sorgulanabilmesi için gereklidir. Oturma izni yada „takdire kalmış oturma izni“ için vermiş olduğum bilgilerin yanlış olması, doğru olmaması yada eksik olması durumunun cezai işleme tabi olduğu ve sınırışı edilme sebebi oluşturduğu hakkında bilgilendirildim.
Açık yada bilinir olmadıkları zaman, maksadımı ve benim için geçerli olan durumları, geçerli kanıtlar ile gerekli makamlara derhal bildireceğimi; ve kişisel ilişkiğim ile ilgili kanıtları, gerekli diğer belgeleri, izinleri ve kanıtları doğrudan takim edeceğimi taahhüt ederim.
Verdiğim bilgileri en doğru bildiğim haliyle ve tam olarak bildirdiğimi temin ederim.

Podaci iz ovog upitnika temelje se na čl. 86. a u vezi čl. 82 Zakona o boravku (AufenthG). Podaci su potrebni radi preispitivanja uvjeta za dodjelu dozvole boravka (Aufenthaltstitel). Ja sam upoznat/upoznata da je davanje pogrešnih, netočnih ili nepotpunih podataka radi sticanja dozvole boravka (Aufenthaltstitel) ili toleriranja boravka (Duldung) kažnjivo i da predstavlja razlog za protjerivanje. Dužan/Dužna sam uz predočenje vjerodostojnih dokaza bez odgode ostvariti svoje interese i za meine povoljne okolnosti, ukoliko oni nisu očigledni i poznati. Isto tako sam dužan/dužna bez odgode podnijeti potrebne dokaze o svojim osobnim prilikama te ostala potrebna uvjerenja, dozvole i dokaze. Jamčim da su gore navedeni podaci točni i potpuni te da sam ih dao/dala prema svojem najboljem znanju i savjesti.

Erlangen, den _____

Datum/ date/ Fecha/ Tarihi/ datum Eigenhändige Unterschrift/ Personal signature/ Signature manuscrite/ Firma/ Svojeručni potpis/ Šahsin imzasi

Für die weitere Bearbeitung notwendige Unterlagen:

| |
|-----------------|
| Gebühr: _____ € |
|-----------------|



Antrag auf Erteilung bzw. Verlängerung einer Duldung

Application for issue or prolongation of toleration / طلب للحصول على منح أو تجديد تسامح

| | | | |
|--|------------------------------------|--|----------------------|
| Name (ggf. frühere Namen / Geburtsname) / Surname / اسم | | Vorname / Givennames / الاسم الأول | |
| Geburtsdatum / Date of Birth / تاريخ الميلاد | Geburtsort / Place of Birth / مسقط | Staatsangehörigkeit(en) / Nationalit(y)ies / الجنسية | |
| Wohnanschrift in Deutschland / Address of residence in Germany / عنوان الصفحة الرئيسية في ألمانيا (Straße, Hausnummer, Postleitzahl, Ort) / (street, house number, postal code, town/city) / (الشارع، رقم البيت، والرمز البريدي، المدينة) | | | seit / since / منذ : |
| <input type="checkbox"/> Gemeinschaftsunterkunft für Asylbewerber, Donauwörther Str. 82, 86633 Neuburg a.d. Donau | | _____ | |
| <input type="checkbox"/> _____ | | _____ | |

Mir ist bekannt, dass ich zur Ausreise aus der Bundesrepublik Deutschland verpflichtet bin.

I know that I am obliged to leave the Federal Republic of Germany.

Ich beantrage die Erteilung / Verlängerung einer Duldung für einen Zeitraum von ___ Monat(en) aus folgenden Gründen:

- Ich besitze nicht das für die Rückkehr in mein Heimatland notwendige Reisedokument
- Ich habe einen **Nationalpass** bei der Botschaft / beim Konsulat beantragt am: _____
- Ich habe einen Antrag auf Ausstellung eines **Passersatzdokuments** für die Einreise in mein Heimatland
 - bei der Auslandsvertretung gestellt am: _____
 - bei der Ausländerbehörde abgegeben am: _____
- Ich habe folgende sonstige Maßnahmen getroffen um gegenüber der Ausländerbehörde meine Identität und Herkunft nachzuweisen: _____ keine
- Ich habe bereits konkrete Vorbereitungen zu meiner freiwilligen Ausreise getroffen und werde die Bundesrepublik innerhalb von ___ Wochen verlassen haben. Die notwendigen Reisedokumente besitze ich.
- Ich habe einen Asylfolgeantrag gestellt. Über die Durchführung des Verfahrens wurde noch nicht entschieden.
- sonstiger Grund: _____

Angaben zum Arbeitsverhältnis:

- Ich stehe derzeit in keinem Beschäftigungsverhältnis.
I am currently not employed.
- Ich arbeite bei: _____ seit: _____
I work at: Name / Straße / Postleitzahl / Ort / Telefon - Address of employer since:

| | |
|--|---|
| Ort, Datum / Place, Date / المكان والتاريخ | eigenhändige Unterschrift / Signature / توقيع |
|--|---|

Entscheidung der Ausländerbehörde zum Antrag auf Erteilung / Verlängerung der Duldung

Die Duldung wird **generell** erteilt / verlängert wegen

- gesetzlicher Duldung bei einem Asylfolgeantrag, nach § 71 Abs. 5 Satz 2 AsylVfG
- gesetzlicher Duldung bei einem Asylzweitenantrag, nach § 71a Abs. 3 AsylVfG
- Eintreten der Fiktionswirkung einer gesetzlichen Duldung bei Stellung eines Antrags auf Erteilung einer Aufenthaltserlaubnis, nach § 81 Abs. 3 Satz 2 AufenthG
- Anordnung des Bayer. Staatsministeriums des Innern aus völkerrechtlichen oder humanitären Gründen oder zur Wahrung politischer Interessen der Bundesrepublik Deutschland, nach § 60a Abs. 1 Satz 1 AufenthG, sog. „Abschiebestopp-Regelung“

Die Duldung wird **individuell** erteilt / verlängert wegen

- der Gewährung der Möglichkeit zu einer gemeinsamen Ausreise von Familienangehörigen, nach § 42 Abs. 3 AsylVfG

.....
tatsächlichem oder rechtllichem Grund und keiner Erteilung einer Aufenthaltserlaubnis, d.h. bei

- tatsächlicher Unmöglichkeit der Abschiebung, nach § 60a Abs. 2 AufenthG wegen
 - fehlendem Pass / Ausweis / Heimreiseschein
 - ungeklärter Identität bzw. evtl. Staatenlosigkeit
 - Unterbrechung der Verkehrswege für eine Abschiebung
- sonstiger Grund: _____

oder

- rechtlicher Unmöglichkeit der Abschiebung, nach § 60a Abs. 2 AufenthG wegen
 - Abschiebungshindernissen nach § 60 Abs. 2, 3, 5 oder 7 AufenthG
 - vorrangigem Recht, namentlich Art. 6 Grundgesetz und Art. 8 EMRK
 - Krankheit (z.B.: Selbstmordgefahr, Reiseunfähigkeit)
 - sog. Stillhalteabkommen gegenüber einem Gericht oder dem Petitionsausschuss
 - fehlendem Einvernehmen der Staatsanwaltschaft nach § 72 Abs. 4 AufenthG
- sonstiger Grund: _____

Auflagen nach § 61 Abs. 1 Satz 2 AufenthG können angeordnet werden

Nebenbestimmungen zur Duldung bleiben entsprechend § 51 Abs. 6 AufenthG analog solange wirksam, bis sie aufgehoben werden oder der Ausländer seiner Ausreisepflicht nachkommt.

Nebenbestimmungen bleiben also auch nach Wegfall / Erlöschen der Duldung wirksam.

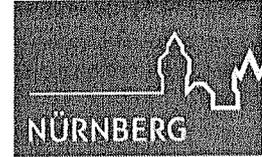
Mit einer Duldung ist eine **Beschäftigung** nur erlaubt (§ 4 Abs. 3 Satz 2 AufenthG), wenn dem Ausländer - nach Zustimmung der Bundesagentur für Arbeit und einjährigem Aufenthalt im Bundesgebiet - nach § 10 BeschVerfV eine entsprechende Genehmigung erteilt worden ist oder der Ausländer eine zustimmungsfreie Beschäftigung nach § 2 BeschVerfV aufnimmt. Die Genehmigung darf nicht erteilt werden, wenn sich der Ausländer ins Bundesgebiet begeben hat, um Leistungen nach dem Asylbewerberleistungsgesetz zu erlangen, oder wenn bei ihm aus von ihm zu vertretenden Gründen aufenthaltsbeendende Maßnahmen nicht vollzogen werden können.

- Beschäftigung wird ausländerrechtlich erlaubt (mit oder ohne Zustimmung der Arbeitsagentur)
zur Formulierung der Auflage siehe gesondertes Verfügungsblatt
- Beschäftigung wird nicht erlaubt, weil:
 - mindestens eine der Voraussetzungen des § 11 BeschVerfV vorliegt.
 - sonstiger Grund: _____

Bearbeitungsvermerk:

Die Duldung wird erteilt, bzw. verlängert bis: _____ Sachbearbeiter: _____

Kostenverfügung: _____



Stadt Nürnberg
Einwohneramt
Hirschelgasse 32
90403 Nürnberg

Stadt Nürnberg
Einwohneramt

Sie erreichen uns telefonisch
Mo bis Fr 8.30 Uhr bis 12.30 Uhr
Besuche nur nach vorheriger
Terminvereinbarung möglich
Jeweilige Telefonnummern unter
www.einwohneramt.nuernberg.de

Antrag auf Erteilung einer Aufenthaltserlaubnis
gem. § 81 Abs. 1 Aufenthaltsgesetz (AufenthG)

Hinweis: Die Beantragung eines Aufenthaltstitels hat für jede Person – auch für Kinder – auf einem eigenen Vordruck zu erfolgen.
Alle Angaben in lateinischer Druckschrift. Bitte deutlich schreiben. Sofern nicht gekennzeichnet, sind alle Felder auszufüllen.

Angaben zur/zum Antragsteller/in

| | | |
|---|------------------------------|---|
| Persönliche Angaben | | |
| Familienname, ggf. frühere(r) Name(n) | | |
| Vorname(n) | | Geschlecht <input type="checkbox"/> m <input type="checkbox"/> w |
| Geburtsdatum | Geburtsort | Geburtsstaat |
| Staatsangehörigkeit(en) | | eventuell frühere Staatsangehörigkeiten |
| Volkszugehörigkeit (freiwillige Angabe) | | Religion (freiwillige Angabe) |
| Familienstand <input type="checkbox"/> ledig <input type="checkbox"/> verheiratet <input type="checkbox"/> In eingetragener Lebenspartnerschaft lebend <input type="checkbox"/> geschieden <input type="checkbox"/> verwitwet <input type="checkbox"/> getrenntlebend seit (Datum) <input type="checkbox"/> seit (Datum) <input type="checkbox"/> | | |
| Telefon (freiwillige Angabe) | Telefax (freiwillige Angabe) | E-Mail (freiwillige Angabe) |
| Pass/Passersatz | | |
| <input type="checkbox"/> eigener Pass/Ausweis <input type="checkbox"/> eingetragen bei <input type="checkbox"/> Vater <input type="checkbox"/> Mutter | | |
| genaue Bezeichnung: Art des Passes/Ausweises | | Nummer |
| ausgestellt von | | gültig bis |
| Rückreiseberechtigung nach (Staat) | | ausgestellt am |
| | | gültig bis |
| Wohnsitz(e) | | |
| derzeitiger Wohnsitz in Deutschland – PLZ, Ort, Straße, Hausnummer | | |
| zugezogen von – PLZ, Ort, Straße, Hausnummer | | am |
| Frühere Aufenthalte in Deutschland <input type="checkbox"/> nein <input type="checkbox"/> ja | | |
| von (Datum) | bis (Datum) | in (Ort, Kreis, Bundesland) |
| von (Datum) | bis (Datum) | in (Ort, Kreis, Bundesland) |
| von (Datum) | bis (Datum) | in (Ort, Kreis, Bundesland) |
| Wohnsitz im Ausland (PLZ, Ort, Straße, Hausnummer, Staat) | | |
| Wohnsitz im Ausland (PLZ, Ort, Straße, Hausnummer, Staat) | | |
| <input type="checkbox"/> wird nicht beibehalten <input type="checkbox"/> wird beibehalten | | |

Angaben zu Familienangehörigen

| | | | |
|---|--|---|---|
| Ehegatte / eingetragener Lebenspartner nach LPartG | | | |
| Familienname, ggf. frühere(r) Name(n) | | | |
| Vorname(n) | | | Geschlecht <input type="checkbox"/> m <input type="checkbox"/> w |
| Geburtsdatum | Geburtsort | Geburtsstaat | |
| Staatsangehörigkeit(en) | | eventuell frühere Staatsangehörigkeiten | |
| Volkszugehörigkeit (freiwillige Angabe) | | Religion (freiwillige Angabe) | |
| derzeitiger Wohnsitz – PLZ, Ort, Straße, Hausnummer, Staat | | | |
| aufenthaltsrechtlicher Status <input type="checkbox"/> Aufenthaltserlaubnis | gültig bis | <input type="checkbox"/> Niederlassungserlaubnis/Erlaubnis zum Daueraufenthalt - EG | <input type="checkbox"/> Asylberechtigt |
| <input type="checkbox"/> sonstiger aufenthaltsrechtlicher Status | Bezeichnung | gültig bis | |
| Kinder des Antragstellers (weitere Kinder bitte auf gesondertem Blatt angeben) | | | |
| 1 Familienname, ggf. frühere(r) Name(n) | | | Staatsangehörigkeit |
| Vorname(n) | | | Geschlecht <input type="checkbox"/> m <input type="checkbox"/> w |
| Geburtsort (Ort, Staat) | | | Geburtsdatum |
| derzeitiger Wohnsitz – PLZ, Ort, Straße, Hausnummer, Staat | | | |
| 2 Familienname, ggf. frühere(r) Name(n) | | | Staatsangehörigkeit |
| Vorname(n) | | | Geschlecht <input type="checkbox"/> m <input type="checkbox"/> w |
| Geburtsort (Ort, Staat) | | | Geburtsdatum |
| derzeitiger Wohnsitz – PLZ, Ort, Straße, Hausnummer, Staat | | | |
| 3 Familienname, ggf. frühere(r) Name(n) | | | Staatsangehörigkeit |
| Vorname(n) | | | Geschlecht <input type="checkbox"/> m <input type="checkbox"/> w |
| Geburtsort (Ort, Staat) | | | Geburtsdatum |
| derzeitiger Wohnsitz – PLZ, Ort, Straße, Hausnummer, Staat | | | |
| 4 Familienname, ggf. frühere(r) Name(n) | | | Staatsangehörigkeit |
| Vorname(n) | | | Geschlecht <input type="checkbox"/> m <input type="checkbox"/> w |
| Geburtsort (Ort, Staat) | | | Geburtsdatum |
| derzeitiger Wohnsitz – PLZ, Ort, Straße, Hausnummer, Staat | | | |
| Eltern des Antragstellers | | | |
| Vater: Familienname, ggf. frühere(r) Name(n) | | | Staatsangehörigkeit |
| Vorname(n) | | | Geschlecht <input type="checkbox"/> m <input type="checkbox"/> w |
| bei minderjährigen Antragstellern: Geburtsort (Ort, Staat) | | | Geburtsdatum |
| bei minderjährigen Antragstellern: derzeitiger Wohnsitz – PLZ, Ort, Straße, Hausnummer, Staat | | | |
| Mutter: Familienname, ggf. frühere(r) Name(n) | | | Staatsangehörigkeit |
| Vorname(n) | | | Geschlecht <input type="checkbox"/> m <input type="checkbox"/> w |
| bei minderjährigen Antragstellern: Geburtsort (Ort, Staat) | | | Geburtsdatum |
| bei minderjährigen Antragstellern: derzeitiger Wohnsitz – PLZ, Ort, Straße, Hausnummer, Staat | | | |
| Mit eingereiste/Mitreisende Familienangehörige | | | |
| Folgende Familienangehörige <input type="checkbox"/> sind mit eingereist <input type="checkbox"/> wollen nachkommen | | <input type="checkbox"/> Ehegatte | |
| <input type="checkbox"/> Kinder | Name(n), Nummer(n) | | |
| <input type="checkbox"/> Sonstige | Name(n), Vorname(n), Verwandtschaftsverhältnis | | |

Angaben zum Aufenthalt

| | | | |
|--|---|--|--|
| Einreise zuletzt | | | |
| am | <input type="checkbox"/> ohne Visum <input type="checkbox"/> mit nationalem Visum <input type="checkbox"/> mit Schengener Visum <input type="checkbox"/> mit Aufenthaltstitel, ausgestellt von einem anderen EU-Mitgliedstaat | | |
| Visum ausgestellt von | | | ausgestellt am |
| Visum Nummer | gültig von | gültig bis | Aufenthaltsdauer |
| Zustimmung zum Visum durch | | | |
| Zweck des Aufenthalts in Deutschland | | | |
| <input type="checkbox"/> Ausbildung | | | |
| <input type="checkbox"/> Studium (§ 16 Abs. 1 AufenthG) | Fachrichtung | <input type="checkbox"/> Studienbewerber (§ 16 Abs. 1a AufenthG) | |
| <input type="checkbox"/> Sprachkurs (§ 16 Abs. 5 AufenthG) (ohne beabsichtigtes Studium) | <input type="checkbox"/> Schulbesuch (§ 16 Abs. 5 AufenthG) | <input type="checkbox"/> Sonstige Ausbildung (§ 17 AufenthG) | |
| bei Schule, Studienanstalt, Institut, Ausbildungsbetrieb (Name, Anschrift) | | | |
| <input type="checkbox"/> Erwerbstätigkeit | | | |
| <input type="checkbox"/> Beschäftigung (§ 18 AufenthG) | <input type="checkbox"/> Hochqualifizierte(r) (§ 19 AufenthG) | <input type="checkbox"/> Forschung (§ 20 AufenthG) | <input type="checkbox"/> Selbstständige Erwerbstätigkeit (§ 21 AufenthG) |
| bei Firma (Name, Anschrift) | | | |
| <input type="checkbox"/> Völkerrechtliche, humanitäre oder politische Gründe | | | |
| <input type="checkbox"/> Aufnahme aus dem Ausland (§ 22 AufenthG) | <input type="checkbox"/> Abschiebeverbot (§ 60 Abs. 1 i.V.m. § 25 Abs. 2 AufenthG) | <input type="checkbox"/> Bescheid des Bundesamtes für Migration und Flüchtlinge von | |
| <input type="checkbox"/> Anordnung durch die oberste Landesbehörde (§ 23 AufenthG) | <input type="checkbox"/> Abschiebeverbot (§ 60 Abs. 1 bis Abs. 7 i.V.m. § 25 Abs. 3 AufenthG) | rechtskräftig seit | |
| <input type="checkbox"/> Härtefallentscheidung (§ 23a AufenthG) | <input type="checkbox"/> Vorübergehende Anwesenheit aus dringenden humanitären Gründen (§ 25 Abs. 4 AufenthG) | AktENZEICHEN | |
| <input type="checkbox"/> Vorübergehender Schutz als Bürgerkriegsflüchtling (§ 24 AufenthG) | <input type="checkbox"/> Ausreise aus rechtlichen oder tatsächlichen Gründen unmöglich (§ 25 Abs. 5 AufenthG) | | |
| <input type="checkbox"/> Asylberechtigt (§ 25 Abs. 1 AufenthG) | <input type="checkbox"/> | | |
| <input type="checkbox"/> Familiäre Gründe | | | |
| <input type="checkbox"/> Nachzug zum deutschen Ehegatten/Lebenspartner (§ 28 AufenthG) | <input type="checkbox"/> Nachzug zu deutschen/m Eltern/Elternteil/Kind (§ 28 AufenthG) | <input type="checkbox"/> Nachzug zu sonstigen Familienangehörigen (§ 36 AufenthG) | |
| <input type="checkbox"/> Nachzug zum ausländischen Ehegatten/Lebenspartner (§ 30 AufenthG) | <input type="checkbox"/> Nachzug zu ausländischen/m Eltern/Elternteil (§ 32 AufenthG) | <input type="checkbox"/> | |
| Nachzug zu (Name, Vorname, Anschrift) | | | |
| <input type="checkbox"/> Besondere Aufenthaltsrechte | | | |
| <input type="checkbox"/> Recht auf Wiederkehr (§ 37 AufenthG) | <input type="checkbox"/> Aufenthaltstitel für ehemalige Deutsche (§ 38 AufenthG) | <input type="checkbox"/> Aufenthaltserlaubnis für in anderen Mitgliedsstaaten der EU langfristige Aufenthaltsberechtigte | |
| <input type="checkbox"/> Sonstiger Zweck | | | |
| | | | |
| Beabsichtigte Dauer des Aufenthalts | | | |
| von | bis | Sonstiges | |
| Lebensunterhalt | | | |
| Aus welchen Mitteln bestreiten Sie Ihren Lebensunterhalt? | | | |
| Beziehen Sie Leistungen nach dem zweiten oder zwölften Buch Sozialgesetzbuch? | | | |
| <input type="checkbox"/> nein <input type="checkbox"/> ja, | <input type="checkbox"/> Hilfe zum Lebensunterhalt (Sozialhilfe) | <input type="checkbox"/> Grundsicherung für Arbeitsuchende (Arbeitslosengeld II) | <input type="checkbox"/> Sonstige |
| | | Betrag | Euro monatlich |
| Krankheit/Krankenversicherung | | | |
| Leiden Sie an Krankheiten? | | | |
| <input type="checkbox"/> nein <input type="checkbox"/> ja, an | Bezeichnung der Krankheit | | |
| Besteht für Sie Krankenversicherungsschutz in Deutschland? | | | |
| <input type="checkbox"/> nein <input type="checkbox"/> ja, bei | Versicherungsträger | | |
| Rechtsverstöße | | | |
| Wurden Sie wegen Rechtsverstößen verurteilt? | | | |
| <input type="checkbox"/> nein <input type="checkbox"/> ja, | <input type="checkbox"/> in Deutschland <input type="checkbox"/> im Ausland | | |
| Datum | Gericht | | |
| Grund | Art und Höhe der Strafe | | |
| Weitere Verstöße bitte auf gesondertem Blatt angeben | | | |

| | | | |
|--|---|---|--|
| Wird gegen Sie wegen des Verdachts einer Straftat ermittelt? | | ermittelnde Behörde | |
| <input type="checkbox"/> nein <input type="checkbox"/> ja, | <input type="checkbox"/> in Deutschland <input type="checkbox"/> im Ausland | | |
| Wurden Sie bereits aus Deutschland oder einem Schengener Vertragsstaat ausgewiesen oder abgeschoben? | | am | |
| <input type="checkbox"/> nein <input type="checkbox"/> ja, | von (Staat) | | |
| Wurde ein Einreiseantrag von Deutschland oder einem Schengener Vertragsstaat abgelehnt? | | am | |
| <input type="checkbox"/> nein <input type="checkbox"/> ja, | von (Staat) | | |
| Wurde ein Antrag auf einen Aufenthaltstitel/eine Aufenthaltsgenehmigung von Deutschland oder einem Schengener Vertragsstaat abgelehnt? | | am | |
| <input type="checkbox"/> nein <input type="checkbox"/> ja, | von (Staat) | | |
| Förderung der Integration | | | |
| Angaben nur erforderlich bei | | <ul style="list-style-type: none"> • Einreise als langfristig Aufenthaltsberechtigter nach § 38a AufenthG • Einreise/Aufenthalt aus humanitären Gründen (§ 25 Abs. 1 od 2 AufenthG) • Aufenthaltstitel nach § 23 Abs. 2 AufenthG | |
| <ul style="list-style-type: none"> • Einreise/Aufenthalt zu Erwerbszwecken (§§ 18, 21 AufenthG) • Familiennachzug (§§ 28, 29, 30, 32, 36 AufenthG) | | | |
| <input type="checkbox"/> | Ich habe ausreichende Kenntnisse der deutschen Sprache | <input type="checkbox"/> | Ich habe keine deutschen Sprachkenntnisse |
| <input type="checkbox"/> | Ich kann mich auf einfache Art in deutscher Sprache verständigen | <input type="checkbox"/> | Ich nehme eine schulische Ausbildung auf oder setze meine bisherige schulische Ausbildung fort (bitte Nachweise beifügen) |
| <input type="checkbox"/> | Ich befinde mich in einer beruflichen oder sonstigen Ausbildung als | Art der Ausbildung | |
| <input type="checkbox"/> | Ich nehme an einem Bildungsangebot im Bundesgebiet teil, das einem Integrationskurs vergleichbar ist (bitte Nachweise beifügen) | <input type="checkbox"/> | Ich habe bereits in einem anderen Mitgliedstaat der EU an Integrationsmaßnahmen teilgenommen (gegebenenfalls Nachweise beifügen) |
| <input type="checkbox"/> | Die Teilnahme an einem Integrationskurs ist mir auf Dauer unmöglich oder unzumutbar, weil | Begründung (gegebenenfalls Nachweise beifügen) | |
| Ich beantrage die Erteilung der Aufenthaltserlaubnis für | | Zeitraum | |

Ich versichere, vorstehende Angaben nach bestem Wissen und Gewissen und vollständig gemacht zu haben.

Wichtige Hinweise nach § 55 Abs. 2 Nr. 1 und § 82 Aufenthaltsgesetz

Ich wurde darauf hingewiesen, das

- Ich nach § 55 Abs. 2 Nr. 1 AufenthG ausgewiesen werden kann, wenn ich in einem Verwaltungsverfahren, da von Behörden eines Anwenderstaates des Schengener Durchführungsübereinkommens durchgeführt wird, im In- oder Ausland falsche oder unvollständige Angaben zur Erlangung eines deutschen Aufenthaltstitels, eines Schengen-Visums, eines Passersatzes, der Zulassung einer Ausnahme von der Passpflicht oder der Aussetzung der Abschiebung mache oder trotz bestehender Rechtspflicht nicht an Maßnahmen der für die Durchführung dieses Gesetzes oder des Schengener Durchführungsübereinkommens zuständigen Behörden mitwirke.
- unrichtige oder unvollständige Angaben den Straftatbestand des § 95 Abs. 2 Nr. 2 AufenthG erfüllen. Die Straftat kann mit Geldstrafe oder Freiheitsstrafe bis zu drei Jahren bestraft werden. Ein Ausländer kann ausgewiesen werden, wenn er gegen Rechtsvorschriften verstößt, wozu auch unvollständige und unrichtige Angaben zum vorstehenden Sachverhalt gehören (§ 55 Abs. 2 Nr. 2 AufenthG). Ein erteilter Aufenthaltstitel kann zurückgenommen werden.
- Ich meine Belange und für mich günstige Umstände, soweit sie nicht offenkundig oder bekannt sind, unter Angabe nachprüfbarer Umstände unverzüglich geltend zu machen habe und die erforderlichen Nachweise über meine persönlichen Verhältnisse, sonstige erforderliche Bescheinigungen, Erlaubnisse sowie sonstige erforderliche Nachweise unverzüglich beizubringen habe. Nach Ablauf der dafür von der Ausländerbehörde gesetzten Frist geltend gemachte Umstände und beigebrachte Nachweise können unberücksichtigt bleiben.
- für die Bearbeitung des vorstehenden Antrags grundsätzlich eine Bearbeitungsgebühr erhoben wird, die auch im Falle der Rücknahme des Antrags oder der Versagung der beantragten Amtshandlung nicht mehr zurückgezahlt wird.

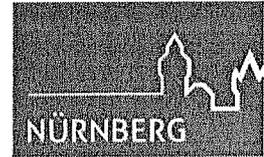
Lichtbild
grundsätzlich
biometrietauglich!
mind. 35 x 45 mm

| | |
|------------|---|
| Ort, Datum | eigenhändige Unterschrift (bei Kindern unter 16 Jahren: Gesetzlicher Vertreter) |
|------------|---|

Datenschutzhinweis: Die mit der Ausführung des Aufenthaltsgesetzes betrauten Behörden dürfen zum Zwecke der Ausführung dieses Gesetzes und ausländerrechtlicher Bestimmungen in anderen Gesetzen personenbezogene Daten erheben, soweit dies zur Erfüllung ihrer Aufgaben nach dem AufenthG und nach ausländerrechtlichen Bestimmungen in anderen Gesetzen erforderlich ist. Daten im Sinne von § 3 Abs. 9 des Bundesdatenschutzgesetzes sowie entsprechender Vorschriften der Datenschutzgesetze der Länder dürfen erhoben werden, soweit dies im Einzelfall zur Aufgabenerfüllung erforderlich ist (§ 88 AufenthG). Die im Antrag verlangten Angaben beruhen auf dem AufenthG. Wegen der Vielzahl von Bestimmungen können die im Einzelfall geltenden Rechtsgrundlagen bei der Ausländerbehörde gerne erfragt werden.

wird vom Amt ausgefüllt

| | | | |
|---|------------|---|--|
| Die Angaben <input type="checkbox"/> stimmen mit den vorgelegten Unterlagen überein <input type="checkbox"/> sind nicht vollständig prüfbar | | | |
| Gegen den Aufenthalt bestehen <input type="checkbox"/> keine Bedenken <input type="checkbox"/> folgende Bedenken (siehe Anlage) | | | |
| Der Antragsteller ist hier gemeldet seit | | Datum, Handzeichen EP/1 | |
| Vorläufige Entscheidung EP/2 | | | |
| <input type="checkbox"/> Der Aufenthalt gilt als erlaubt gem. § 81 Abs. 3 Satz 1 AufenthG | | Verbleib des Passes/Ausweises während der Bearbeitung | |
| <input type="checkbox"/> Die Abschiebung gilt als ausgesetzt gem. § 81 Abs. 3 Satz 2 AufenthG | | | |
| <input type="checkbox"/> Der Aufenthalt gilt als erlaubt gem. § 81 Abs. 3 Satz 1 AufenthG | | | |
| Bescheinigung erteilt am | gültig bis | Unterschrift | Empfangsbestätigung |
| Bescheinigung erteilt am | gültig bis | Unterschrift | Meinen Pass/Ausweis habe ich heute / mit Aufenthaltstitel erhalten |
| Bescheinigung erteilt am | gültig bis | Unterschrift | Nürnberg, _____ Datum, Unterschrift |



Stadt Nürnberg
Einwohneramt
Hirschelgasse 32
90403 Nürnberg

Stadt Nürnberg
Einwohneramt

Sie erreichen uns telefonisch
Mo bis Fr 8.30 Uhr bis 12.30 Uhr
Besuche nur nach vorheriger
Terminvereinbarung möglich
Jeweilige Telefonnummern unter
www.einwohneramt.nuernberg.de

Antrag auf Erteilung einer Niederlassungserlaubnis
gem. § 81 Abs. 1 Aufenthaltsgesetz (AufenthG)

Hinweis: Die Beantragung eines Aufenthaltstitels hat für jede Person – auch für Kinder – auf einem eigenen Vordruck zu erfolgen.
Alle Angaben in lateinischer Druckschrift. Bitte deutlich schreiben. Sofern nicht gekennzeichnet, sind alle Felder auszufüllen.

Angaben zur/zum Antragsteller/in

| Persönliche Angaben | | | |
|--|---|---|---|
| Familienname, ggf. frühere(r) Name(n) | | | |
| Vorname(n) | | | Geschlecht <input type="checkbox"/> m <input type="checkbox"/> w |
| Geburtsdatum | Geburtsort | Geburtsstaat | |
| Staatsangehörigkeit(en) | | eventuell frühere Staatsangehörigkeiten | |
| Familienstand <input type="checkbox"/> ledig <input type="checkbox"/> verheiratet <input type="checkbox"/> in eingetragener Lebenspartnerschaft lebend <input type="checkbox"/> geschieden <input type="checkbox"/> verwitwet | | seit (Datum) | seit (Datum) |
| <input type="checkbox"/> getrenntlebend | | | |
| Telefon (freiwillige Angabe) | Telefax (freiwillige Angabe) | E-Mail (freiwillige Angabe) | |
| Pass/Passersatz | | | |
| <input type="checkbox"/> eigener Pass/Ausweis <input type="checkbox"/> eingetragen bei <input type="checkbox"/> Vater <input type="checkbox"/> Mutter | | | |
| genaue Bezeichnung: Art des Passes/Ausweises | | Nummer | gültig bis |
| ausgestellt von | | ausgestellt am | |
| derzeitiger Wohnsitz in Deutschland – PLZ, Ort, Straße, Hausnummer | | | |
| derzeitiger Aufenthaltstitel | | | |
| <input type="checkbox"/> Aufenthaltserlaubnis | <input type="checkbox"/> Aufenthaltserlaubnis (AuslG 1990) | <input type="checkbox"/> Aufenthaltsbefugnis (AuslG 1990) | <input type="checkbox"/> Sonstiger |
| seit | | Bei Angabe „Sonstiger“ – welcher Titel | |
| Rechtsgrundlage: | | | |
| <input type="checkbox"/> Beschäftigung (§ 18 AufenthG) | <input type="checkbox"/> Aufenthaltsgewährung durch oberste Landesbehörde (§ 23 AufenthG) | <input type="checkbox"/> Härtefallentscheidung (§ 23a AufenthG) | <input type="checkbox"/> Asylberechtigt (§ 25 Abs. 1 AufenthG) |
| <input type="checkbox"/> Abschiebehindernisse nach § 60 Abs. 1 AufenthG / kleines Asyl (§ 25 Abs. 2 AufenthG) | <input type="checkbox"/> Abschiebehindernisse (§ 25 Abs. 3 AufenthG) | <input type="checkbox"/> Nachzug zu Deutscher/n/m (§ 28 AufenthG) | |
| <input type="checkbox"/> Ehegattennachzug zu Ausländer (§ 30 AufenthG) | <input type="checkbox"/> Kindernachzug zu Ausländer (§ 32 AufenthG) | <input type="checkbox"/> ehemalige/r Deutsche/r (§ 38 AufenthG) | <input type="checkbox"/> Anderer Grund, welcher |

Angaben zu Familienangehörigen

| | | | |
|---|-------------|---|--|
| Ehegatte / eingetragener Lebenspartner nach LPartG | | | |
| Familienname, ggf. frühere(r) Name(n) | | | |
| Vorname(n) | | | Geschlecht <input type="checkbox"/> m <input type="checkbox"/> w |
| Geburtsdatum | Geburtsort | Geburtsstaat | |
| Staatsangehörigkeit(en) | | eventuell frühere Staatsangehörigkeiten | |
| Volkszugehörigkeit (freiwillige Angabe) | | Religion (freiwillige Angabe) | |
| derzeitiger Wohnsitz – PLZ, Ort, Straße, Hausnummer, Staat | | | |
| aufenthaltsrechtlicher Status <input type="checkbox"/> Aufenthaltserlaubnis | gültig bis | | <input type="checkbox"/> Niederlassungserlaubnis <input type="checkbox"/> Asylberechtigt |
| <input type="checkbox"/> sonstiger aufenthaltsrechtlicher Status | Bezeichnung | | gültig bis |
| Kinder des Antragstellers (weitere Kinder bitte auf gesondertem Blatt angeben) | | | |
| 1 Familienname, ggf. frühere(r) Name(n) | | | Staatsangehörigkeit |
| Vorname(n) | | | Geschlecht <input type="checkbox"/> m <input type="checkbox"/> w |
| Geburtsort (Ort, Staat) | | | Geburtsdatum |
| derzeitiger Wohnsitz – PLZ, Ort, Straße, Hausnummer, Staat | | | |
| 2 Familienname, ggf. frühere(r) Name(n) | | | Staatsangehörigkeit |
| Vorname(n) | | | Geschlecht <input type="checkbox"/> m <input type="checkbox"/> w |
| Geburtsort (Ort, Staat) | | | Geburtsdatum |
| derzeitiger Wohnsitz – PLZ, Ort, Straße, Hausnummer, Staat | | | |
| 3 Familienname, ggf. frühere(r) Name(n) | | | Staatsangehörigkeit |
| Vorname(n) | | | Geschlecht <input type="checkbox"/> m <input type="checkbox"/> w |
| Geburtsort (Ort, Staat) | | | Geburtsdatum |
| derzeitiger Wohnsitz – PLZ, Ort, Straße, Hausnummer, Staat | | | |
| 4 Familienname, ggf. frühere(r) Name(n) | | | Staatsangehörigkeit |
| Vorname(n) | | | Geschlecht <input type="checkbox"/> m <input type="checkbox"/> w |
| Geburtsort (Ort, Staat) | | | Geburtsdatum |
| derzeitiger Wohnsitz – PLZ, Ort, Straße, Hausnummer, Staat | | | |

Angaben zum Aufenthalt

| | | |
|---|----------------------------|------------------------|
| Aufenthalt im Ausland | | |
| Haben Sie sich seit der Begründung Ihres Aufenthalts im Bundesgebiet nicht nur vorübergehend oder länger als 6 Monate im Ausland aufgehalten? <input type="checkbox"/> nein <input type="checkbox"/> ja | | |
| von (Datum) | bis (Datum) | in (Ort, Kreis, Staat) |
| von (Datum) | bis (Datum) | in (Ort, Kreis, Staat) |
| von (Datum) | bis (Datum) | in (Ort, Kreis, Staat) |
| Lebensunterhalt | | |
| Aus welchen Mitteln bestreiten Sie Ihren Lebensunterhalt? | | |
| <input type="checkbox"/> Einkommen aus eigener Erwerbstätigkeit | bei/als | |
| <input type="checkbox"/> Unterhalt durch Ehegatten | | |
| <input type="checkbox"/> Sonstiges | bitte Sonstiges bezeichnen | |
| Monatlicher Netto-Verdienst | Betrag | Euro monatlich |
| <input type="checkbox"/> Ich kann wegen einer körperlichen, geistigen oder seelischen Krankheit oder Behinderung den Lebensunterhalt nicht sichern. (Bestätigung liegt bei) | | |

| Ausbildung | | |
|--|-----------------------------|--|
| <input type="checkbox"/> Ich befinde mich in einer Ausbildung, die zu einem anerkannten beruflichen oder schulischen Bildungsabschluss führt | | |
| Träger der Ausbildung | | |
| Art der Ausbildung | | |
| Art des angestrebten Abschlusses | | |
| von (Datum) | voraussichtlich bis (Datum) | Bitte Belege (Schulbescheinigung) beifügen |
| Unterhaltspflicht | | |
| Ich habe Unterhaltspflichten gegenüber anderen Personen <input type="checkbox"/> nein <input type="checkbox"/> ja, gegenüber folgenden _____ (Anzahl) Personen: | | |
| 1 | Familienname, Vorname(n) | Geburtsdatum |
| Wohnort – PLZ, Ort, Straße, Hausnummer, Staat | | |
| 2 | Familienname, Vorname(n) | Geburtsdatum |
| Wohnort – PLZ, Ort, Straße, Hausnummer, Staat | | |
| 3 | Familienname, Vorname(n) | Geburtsdatum |
| Wohnort – PLZ, Ort, Straße, Hausnummer, Staat | | |
| <input type="checkbox"/> Weitere unterhaltsberechtigte Personen sind auf einem Beiblatt angegeben. | | |
| Rentenversicherung | | |
| <input type="checkbox"/> Ich habe mindestens 60 Monate Pflichtbeiträge zur Rentenversicherung geleistet (Nachweis liegt bei). | | |
| <input type="checkbox"/> Ich habe mindestens 60 Monate freiwillige Beiträge zur Rentenversicherung geleistet (Nachweis liegt bei). | | |
| <input type="checkbox"/> Ich habe Aufwendungen für einen Anspruch auf vergleichbare Leistungen einer Versicherungs- oder Versorgungseinrichtung oder eines Versicherungsunternehmens geleistet (Nachweis liegt bei). | | |
| <input type="checkbox"/> Die Rentenversicherung ist über meinen Ehegatten gesichert (Nachweis liegt bei). | | |
| <input type="checkbox"/> Ich befinde mich in Ausbildung, die zu einem anerkannten schulischen oder beruflichen Bildungsanspruch führt (siehe oben). | | |
| <input type="checkbox"/> Ich habe wegen einer körperlichen, geistigen oder seelischen Krankheit oder Behinderung keine 60 Monate Pflichtbeiträge zur Rentenversicherung geleistet (Nachweis liegt bei). | | |
| Wohnraum der Familie | | |
| Wohnfläche in m ² | Anzahl Personen | <input type="checkbox"/> Mietvertrag <input type="checkbox"/> Wohnraumbescheinigung liegt bei. |
| Rechtsverstöße | | |
| Wurden Sie in den letzten 3 Jahren zu einer Jugend- oder Freiheitsstrafe von mindestens 6 Monaten oder einer Geldstrafe von 180 Tagessätzen verurteilt? | | |
| <input type="checkbox"/> nein <input type="checkbox"/> ja | Datum | Gericht |
| Grund | | |
| Art und Höhe der Strafe | | |
| <input type="checkbox"/> Die Verhängung einer Jugendstrafe wurde ausgesetzt. | | |
| Weitere Verstöße bitte auf gesondertem Blatt angeben! | | |
| Waren Sie in Strafhaft? | | |
| <input type="checkbox"/> nein <input type="checkbox"/> ja | von (Datum) | bis (Datum) |
| Grund | | |

Integration

| | |
|---|--|
| Verfügen Sie über ausreichende Kenntnisse der deutschen Sprache und Grundkenntnisse der Rechts- und Gesellschaftsordnung und der Lebensverhältnisse der Bundesrepublik Deutschland? | |
| <input type="checkbox"/> | Ausreichende Kenntnisse der deutschen Sprache vorhanden. |
| <input type="checkbox"/> | Ja, Zeugnis über Integrationskurs liegt bei. |
| <input type="checkbox"/> | Ja, da in Deutschland Schulbesuch. |
| <input type="checkbox"/> | Ich habe wegen einer körperlichen, geistigen oder seelischen Krankheit oder Behinderung keine deutschen Sprachkenntnisse (Bescheinigung liegt bei) |
| <input type="checkbox"/> | Eine Teilnahme an einem Integrationskurs ist mir auf Dauer unmöglich oder unzumutbar. Begründung |
| <input type="checkbox"/> | Sonstige Begründung |

Ich beantrage die Erteilung der Niederlassungserlaubnis.

Ich versichere, vorstehende Angaben nach bestem Wissen und Gewissen und vollständig gemacht zu haben.

Wichtige Hinweise nach § 55 Abs. 2 Nr. 1 und § 82 Aufenthaltsgesetz (AufenthG)

Ich wurde darauf hingewiesen, dass

- ich nach § 55 Abs. 2 Nr. 1 AufenthG ausgewiesen werden kann, wenn ich in Verfahren nach dem AufenthG oder zur Erlangung eines einheitlichen Sichtvermerks nach Maßgabe des Schengener Durchführungsübereinkommens falsche oder unvollständige Angaben zum Zwecke der Erlangung eines Aufenthaltstitels mache oder trotz bestehender Rechtspflicht nicht an Maßnahmen der für die Durchführung des AufenthG zuständigen Behörden im In- und Ausland mitwirke.
- unrichtige oder unvollständige Angaben den Straftatbestand des § 95 Abs. 2 Nr. 2 AufenthG erfüllen. Die Straftat kann mit Geldstrafe oder Freiheitsstrafe bis zu drei Jahren bestraft werden. Ein Ausländer kann ausgewiesen werden, wenn er gegen Rechtsvorschriften verstößt, wozu auch unvollständige und unrichtige Angaben zum vorstehenden Sachverhalt gehören (§ 55 Abs. 2 Nr. 2 AufenthG). Ein erteilter Aufenthaltstitel kann zurückgenommen werden.
- ich meine Belange und für mich günstige Umstände, soweit sie nicht offenkundig oder bekannt sind, unter Angabe nachprüfbarer Umstände unverzüglich geltend zu machen habe und die erforderlichen Nachweise über meine persönlichen Verhältnisse, sonstige erforderliche Bescheinigungen, Erlaubnisse sowie sonstige erforderliche Nachweise unverzüglich beizubringen habe. Nach Ablauf der dafür von der Ausländerbehörde gesetzten Frist geltend gemachte Umstände und beigebrachte Nachweise können unberücksichtigt bleiben.
- für die Bearbeitung des vorstehenden Antrags grundsätzlich eine Bearbeitungsgebühr erhoben wird, die auch im Falle der Rücknahme des Antrags oder der Versagung der beantragten Amtshandlung nicht mehr zurückgezahlt wird.

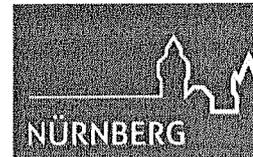
Lichtbild
grundsätzlich
biometrietauglich !
mind. 35 x 45 mm

| | |
|------------|---|
| Ort, Datum | eigenhändige Unterschrift (bei Kindern unter 16 Jahren: Gesetzlicher Vertreter) |
|------------|---|

Datenschutzhinweis: Die mit der Ausführung des Aufenthaltsgesetzes betrauten Behörden dürfen zum Zwecke der Ausführung dieses Gesetzes und ausländerrechtlicher Bestimmungen in anderen Gesetzen personenbezogene Daten erheben, soweit dies zur Erfüllung ihrer Aufgaben nach dem AufenthG und nach ausländerrechtlichen Bestimmungen in anderen Gesetzen erforderlich ist. Daten im Sinne von § 3 Abs. 9 des Bundesdatenschutzgesetzes sowie entsprechender Vorschriften der Datenschutzgesetze der Länder dürfen erhoben werden, soweit dies im Einzelfall zur Aufgabenerfüllung erforderlich ist (§ 88 AufenthG). Die im Antrag verlangten Angaben beruhen auf dem AufenthG. Wegen der Vielzahl von Bestimmungen können die im Einzelfall geltenden Rechtsgrundlagen bei der Ausländerbehörde gerne erfragt werden.

wird vom Amt ausgefüllt

| | | | |
|---|------------|--|--|
| Der Antragsteller ist hier gemeldet seit | | | |
| Die Angaben <input type="checkbox"/> stimmen mit den vorgelegten Unterlagen überein <input type="checkbox"/> sind nicht vollständig prüfbar | | | |
| Gegen den Aufenthalt bestehen <input type="checkbox"/> keine Bedenken <input type="checkbox"/> folgende Bedenken (siehe Anlage) | | | |
| Der Antragsteller ist hier gemeldet seit | | Datum, Handzeichen EP/1 | |
| Vorläufige Entscheidung EP/2 | | | |
| <input type="checkbox"/> Der Aufenthalt gilt als erlaubt gem. § 81 Abs. 3 Satz 1 AufenthG | | Verbleib des Passes/Ausweises während der Bearbeitung <input type="checkbox"/> einbehalten am _____ von _____ <input type="checkbox"/> ausgehändigt am _____ von _____ | |
| <input type="checkbox"/> Die Abschiebung gilt als ausgesetzt gem. § 81 Abs. 3 Satz 2 AufenthG | | | |
| <input type="checkbox"/> Bisheriger Aufenthaltstitel gilt fort gem. § 81 Abs. 4 AufenthG | | | |
| Bescheinigung erteilt am | gültig bis | Unterschrift | Empfangsbestätigung |
| Bescheinigung erteilt am | gültig bis | Unterschrift | Meinen Pass/Ausweis habe ich heute / mit Aufenthaltstitel erhalten |
| Bescheinigung erteilt am | gültig bis | Unterschrift | |
| | | | Nürnberg, _____ Datum, Unterschrift |



Stadt Nürnberg
Einwohneramt
Hirschelgasse 32
90403 Nürnberg

Stadt Nürnberg
Einwohneramt

Sie erreichen uns telefonisch
Mo bis Fr 8.30 Uhr bis 12.30 Uhr
Besuche nur nach vorheriger
Terminvereinbarung möglich
Jeweilige Telefonnummern unter
www.einwohneramt.nuernberg.de

Antrag auf Verlängerung einer Aufenthaltserlaubnis
gem. § 81 Abs. 1 Aufenthaltsgesetz (AufenthG)

Hinweis: Die Beantragung eines Aufenthaltstitels hat für jede Person – auch für Kinder – auf einem eigenen Vordruck zu erfolgen.
Alle Angaben in lateinischer Druckschrift. Bitte deutlich schreiben. Sofern nicht gekennzeichnet, sind alle Felder auszufüllen.

Angaben zur/zum Antragsteller/in

| | | | |
|--|------------|---|---|
| Persönliche Angaben | | | |
| Familienname, ggf. frühere(r) Name(n) | | | |
| Vorname(n) | | | Geschlecht <input type="checkbox"/> m <input type="checkbox"/> w |
| Geburtsdatum | Geburtsort | Geburtsstaat | |
| Staatsangehörigkeit(en) | | eventuell frühere Staatsangehörigkeiten | |
| Volkszugehörigkeit (freiwillige Angabe) | | Religion (freiwillige Angabe) | |
| Familienstand <input type="checkbox"/> ledig <input type="checkbox"/> verheiratet <input type="checkbox"/> in eingetragener Lebenspartnerschaft lebend <input type="checkbox"/> geschieden <input type="checkbox"/> verwitwet <input type="checkbox"/> getrenntlebend | | | |
| Telefon (freiwillige Angabe) | | Telefax (freiwillige Angabe) | E-Mail (freiwillige Angabe) |
| Pass/Passersatz | | | |
| <input type="checkbox"/> eigener Pass/Ausweis <input type="checkbox"/> eingetragen bei <input type="checkbox"/> Vater <input type="checkbox"/> Mutter | | | |
| genaue Bezeichnung: Art des Passes/Ausweises | | Nummer | gültig bis |
| ausgestellt von | | ausgestellt am | |
| Rückreiseberechtigung nach (Staat) | | gültig bis | |
| Wohnsitz(e) | | | |
| derzeitiger Wohnsitz in Deutschland – PLZ, Ort, Straße, Hausnummer | | | |
| | | | |

Angaben zu Familienangehörigen

| | | | |
|---|-------------|---|---|
| Ehegatte / eingetragener Lebenspartner nach LPartG | | | |
| Familienname, ggf. frühere(r) Name(n) | | | |
| Vorname(n) | | | Geschlecht <input type="checkbox"/> m <input type="checkbox"/> w |
| Geburtsdatum | Geburtsort | Geburtsstaat | |
| Staatsangehörigkeit(en) | | eventuell frühere Staatsangehörigkeiten | |
| Volkszugehörigkeit (freiwillige Angabe) | | Religion (freiwillige Angabe) | |
| derzeitiger Wohnsitz – PLZ, Ort, Straße, Hausnummer, Staat | | | |
| aufenthaltsrechtlicher Status <input type="checkbox"/> Aufenthaltserlaubnis | gültig bis | <input type="checkbox"/> Niederlassungserlaubnis/Erlaubnis zum Daueraufenthalt - EG | <input type="checkbox"/> Asylberechtigt |
| <input type="checkbox"/> sonstiger aufenthaltsrechtlicher Status | Bezeichnung | gültig bis | |
| Kinder des Antragstellers (weitere Kinder bitte auf gesondertem Blatt angeben) | | | |
| 1 Familienname, ggf. frühere(r) Name(n) | | | Staatsangehörigkeit |
| Vorname(n) | | | Geschlecht <input type="checkbox"/> m <input type="checkbox"/> w |
| Geburtsort (Ort, Staat) | | | Geburtsdatum |
| derzeitiger Wohnsitz – PLZ, Ort, Straße, Hausnummer, Staat | | | |
| 2 Familienname, ggf. frühere(r) Name(n) | | | Staatsangehörigkeit |
| Vorname(n) | | | Geschlecht <input type="checkbox"/> m <input type="checkbox"/> w |
| Geburtsort (Ort, Staat) | | | Geburtsdatum |
| derzeitiger Wohnsitz – PLZ, Ort, Straße, Hausnummer, Staat | | | |
| 3 Familienname, ggf. frühere(r) Name(n) | | | Staatsangehörigkeit |
| Vorname(n) | | | Geschlecht <input type="checkbox"/> m <input type="checkbox"/> w |
| Geburtsort (Ort, Staat) | | | Geburtsdatum |
| derzeitiger Wohnsitz – PLZ, Ort, Straße, Hausnummer, Staat | | | |
| 4 Familienname, ggf. frühere(r) Name(n) | | | Staatsangehörigkeit |
| Vorname(n) | | | Geschlecht <input type="checkbox"/> m <input type="checkbox"/> w |
| Geburtsort (Ort, Staat) | | | Geburtsdatum |
| derzeitiger Wohnsitz – PLZ, Ort, Straße, Hausnummer, Staat | | | |
| 5 Familienname, ggf. frühere(r) Name(n) | | | Staatsangehörigkeit |
| Vorname(n) | | | Geschlecht <input type="checkbox"/> m <input type="checkbox"/> w |
| Geburtsort (Ort, Staat) | | | Geburtsdatum |
| derzeitiger Wohnsitz – PLZ, Ort, Straße, Hausnummer, Staat | | | |
| 6 Familienname, ggf. frühere(r) Name(n) | | | Staatsangehörigkeit |
| Vorname(n) | | | Geschlecht <input type="checkbox"/> m <input type="checkbox"/> w |
| Geburtsort (Ort, Staat) | | | Geburtsdatum |
| derzeitiger Wohnsitz – PLZ, Ort, Straße, Hausnummer, Staat | | | |

Angaben zum Aufenthalt

| | | | | | |
|--|---|--|--|--|--|
| Zweck des Aufenthalts in Deutschland | | | | | |
| <input type="checkbox"/> Ausbildung | <input type="checkbox"/> Erwerbstätigkeit | <input type="checkbox"/> Völkerrechtliche, humanitäre oder politische Gründe | <input type="checkbox"/> Familiäre Gründe | <input type="checkbox"/> Besondere Aufenthaltsrechte | <input type="checkbox"/> Sonstiger Zweck |
| Nähere Erläuterung: z. B. Ausbildungsbetrieb, Hochschule, Familienangehörige, usw. | | | | | |
| Der Aufenthaltswitz hat sich seit der letzten Erteilung eines Aufenthaltstitels | | | | | |
| <input type="checkbox"/> nicht geändert <input type="checkbox"/> geändert (bitte begründen!) | | | | | |
| | | | | | |
| Beabsichtigte Dauer des Aufenthalts | | | | | |
| von | bis | Sonstiges | | | |
| Lebensunterhalt | | | | | |
| Aus welchen Mitteln bestreiten Sie Ihren Lebensunterhalt? | | | | | |
| | | | | | |
| Beziehen Sie Leistungen nach dem zweiten oder zwölften Buch Sozialgesetzbuch? | | | | | |
| <input type="checkbox"/> nein | <input type="checkbox"/> ja, | <input type="checkbox"/> Hilfe zum Lebensunterhalt (Sozialhilfe) | <input type="checkbox"/> Grundsicherung für Arbeitsuchende (Arbeitslosengeld II) | <input type="checkbox"/> Sonstige | Betrag Euro monatlich |
| Krankheit/Krankenversicherung | | | | | |
| Leiden Sie an Krankheiten? | | | | | |
| <input type="checkbox"/> nein | <input type="checkbox"/> ja, an | Bezeichnung der Krankheit | | | |
| Besteht für Sie Krankenversicherungsschutz in Deutschland? | | | | | |
| <input type="checkbox"/> nein | <input type="checkbox"/> ja, bei | Versicherungsträger | | | |

Ich beantrage die Erteilung der Aufenthaltserlaubnis für Zeitraum

Ich versichere, vorstehende Angaben nach bestem Wissen und Gewissen und vollständig gemacht zu haben.

Wichtige Hinweise nach § 55 Abs. 2 Nr. 1 und § 82 Aufenthaltsgesetz

- Ich wurde darauf hingewiesen, das
- Ich nach § 55 Abs. 2 Nr. 1 AufenthG ausgewiesen werden kann, wenn ich in einem Verwaltungsverfahren, da von Behörden eines Anwenderstaates des Schengener Durchführungsübereinkommens durchgeführt wird, im In- oder Ausland falsche oder unvollständige Angaben zur Erlangung eines deutschen Aufenthaltstitels, eines Schengen-Visums, eines Passersatzes, der Zulassung einer Ausnahme von der Passpflicht oder der Aussetzung der Abschiebung mache oder trotz bestehender Rechtspflicht nicht an Maßnahmen der für die Durchführung dieses Gesetzes oder des Schengener Durchführungsübereinkommens zuständigen Behörden mitwirke.
 - unrichtige oder unvollständige Angaben den Straftatbestand des § 95 Abs. 2 Nr. 2 AufenthG erfüllen. Die Straftat kann mit Geldstrafe oder Freiheitsstrafe bis zu drei Jahren bestraft werden. Ein Ausländer kann ausgewiesen werden, wenn er gegen Rechtsvorschriften verstößt, wozu auch unvollständige und unrichtige Angaben zum vorstehenden Sachverhalt gehören (§ 55 Abs. 2 Nr. 2 AufenthG). Ein erteilter Aufenthaltstitel kann zurückgenommen werden.
 - Ich meine Belange und für mich günstige Umstände, soweit sie nicht offenkundig oder bekannt sind, unter Angabe nachprüfbarer Umstände unverzüglich geltend zu machen habe und die erforderlichen Nachweise über meine persönlichen Verhältnisse, sonstige erforderliche Bescheinigungen, Erlaubnisse sowie sonstige erforderliche Nachweise unverzüglich beizubringen habe. Nach Ablauf der dafür von der Ausländerbehörde gesetzten Frist geltend gemachte Umstände und beigebrachte Nachweise können unberücksichtigt bleiben.
 - für die Bearbeitung des vorstehenden Antrags grundsätzlich eine Bearbeitungsgebühr erhoben wird, die auch im Falle der Rücknahme des Antrags oder der Versagung der beantragten Amtshandlung nicht mehr zurückgezahlt wird.

| | |
|------------|---|
| Ort, Datum | eigenhändige Unterschrift (bei Kindern unter 16 Jahren: Gesetzlicher Vertreter) |
|------------|---|

Datenschutzhinweis: Die mit der Ausführung des Aufenthaltsgesetzes betrauten Behörden dürfen zum Zwecke der Ausführung dieses Gesetzes und ausländerrechtlicher Bestimmungen in anderen Gesetzen personenbezogene Daten erheben, soweit dies zur Erfüllung ihrer Aufgaben nach dem AufenthG und nach ausländerrechtlichen Bestimmungen in anderen Gesetzen erforderlich ist. Daten im Sinne von § 3 Abs. 9 des Bundesdatenschutzgesetzes sowie entsprechender Vorschriften der Datenschutzgesetze der Länder dürfen erhoben werden, soweit dies im Einzelfall zur Aufgabenerfüllung erforderlich ist (§ 88 AufenthG). Die im Antrag verlangten Angaben beruhen auf dem AufenthG. Wegen der Vielzahl von Bestimmungen können die im Einzelfall geltenden Rechtsgrundlagen bei der Ausländerbehörde gerne erfragt werden.

wird vom Amt ausgefüllt

| Stellungnahme der Meldbehörde | | | |
|--|------------|--|--|
| 1. Der Antragsteller ist hier gemeldet seit | | | |
| 2. Die Angaben <input type="checkbox"/> stimmen mit den vorgelegten Unterlagen überein <input type="checkbox"/> sind nicht vollständig prüfbar | | | |
| 3. Gegen den Aufenthalt bestehen <input type="checkbox"/> keine Bedenken <input type="checkbox"/> folgende Bedenken | | | |
| 4. An EP/2 weitergereicht <input type="checkbox"/> mit Anlagen | | | Datum, Handzeichen EP/1 |
| Vorläufige Entscheidung EP/2 | | | |
| <input type="checkbox"/> Der Aufenthalt gilt als erlaubt gem. § 81 Abs. 3 Satz 1 AufenthG | | Verbleib des Passes/Ausweises während der Bearbeitung | |
| <input type="checkbox"/> Die Abschiebung gilt als ausgesetzt gem. § 81 Abs. 3 Satz 2 AufenthG | | <input type="checkbox"/> einbehalten am _____ von _____ | |
| <input type="checkbox"/> Der Aufenthalt gilt als erlaubt gem. § 81 Abs. 3 Satz 1 AufenthG | | <input type="checkbox"/> ausgehändigt am _____ von _____ | |
| Bescheinigung erteilt am | gültig bis | Unterschrift | Empfangsbestätigung |
| Bescheinigung erteilt am | gültig bis | Unterschrift | Meinen Pass/Ausweis habe ich heute / mit Aufenthaltstitel erhalten |
| Bescheinigung erteilt am | gültig bis | Unterschrift | Nürnberg, _____ Datum, Unterschrift |

Ö 24

Stadt Nürnberg
Ausländerbehörde

Application

Antrag

At the foreigners office of the City of Nuernberg appears:
Bei der Ausländerbehörde der Stadt Nürnberg spricht vor:

| | | | |
|--------------------------------------|--|-------------------------|--|
| Surname: Familienname: | | | |
| Given name(s): Vorname(n): | | | |
| Date of birth: Geburtsdatum: | | born in: geboren in: | |
| Nationality: Staatsangehörigkeit: | | | |

and declares the following:
und erklärt:

„With this form I apply for
„Hiermit beantrage ich die

first issue
Ersterteilung

extension of validity
Verlängerung

of toleration.
der Duldung.

To give reasons I state that my personal data given above are true.
Zur Begründung gebe ich an, dass meine obigen Angaben zur Person der Wahrheit entsprechen.

Neither do I possess a passport or any other passport replacing document I could use to return back to my home country.
Einen Reisepass oder ein sonstiges Passersatzdokument, mit dem ich in meinen Herkunftsstaat ausreisen könnte, besitze ich nicht.

I have understood that false statements given to the foreigners office concerning identity, origin, and nationality as well as false passport data will result in criminal prosecution and lead to my deportation.“
Ich habe verstanden, dass falsche Angaben gegenüber der Ausländerbehörde zu Identität, Herkunft und Staatsangehörigkeit sowie hinsichtlich der Passdaten strafrechtlich verfolgt werden und meine Ausweisung zur Folge haben.“

Nürnberg, den
(Date, Datum)

.....
Applicant's signature / Unterschrift des Antragstellers

Beschlussvorlage

Geschäftszeichen:
IV/512/GSM T. 2362

Verantwortliche/r:
Stadtjugendamt

Vorlagennummer:
512/069/2012

Neuschaffung eines Platzes in der Kinderkrippe Unsere-Liebe-Frau, Bischofsweiherstr. 32; hier: Ausstattungskostenförderung

| Beratungsfolge | Termin | Ö/N | Vorlagenart | Abstimmung |
|--|------------|-----|-------------|-----------------------|
| Haupt-, Finanz- und Personalaus- schuss | 20.06.2012 | Ö | Gutachten | einstimmig angenommen |
| Jugendhilfeausschuss | 21.06.2012 | Ö | Gutachten | |
| Stadtrat | 28.06.2012 | Ö | Beschluss | |

Beteiligte Dienststellen

I. Antrag

1. Für die Kinderkrippe Unsere-Liebe-Frau, Bischofsweiherstr. 32, wird ein zusätzlicher Krippenplatz als bedarfsnotwendig anerkannt. Dies entspricht einer Aufstockung von 12 auf 13 Krippenplätze.
2. Die Verwaltung wird beauftragt, für die Neuschaffung eines Platzes durch die Katholische Kirchenstiftung Unsere Liebe Frau, Bischofsweiherstr. 11, bei der Regierung von Mittelfranken eine Zuwendung zu den Ausstattungskosten nach dem Investitionsprogramm „Kinderbetreuungsförderung“ 2008-2013 zu beantragen.

II. Begründung

1. Ergebnis/Wirkungen

(Welche Ergebnisse bzw. Wirkungen sollen erzielt werden?)

- Erweiterung der Kinderkrippe Unsere-Liebe-Frau
- Ausweitung des Betreuungsangebotes für Kinder im Alter von unter drei Jahren in Dechsendorf

2. Programme / Produkte / Leistungen / Auflagen

(Was soll getan werden, um die Ergebnisse bzw. Wirkungen zu erzielen?)

- Beantragung der Zuwendung zu den Ausstattungskosten bei der Regierung von Mittelfranken
- jährliche Bezuschussung der Betriebskosten

3. Prozesse und Strukturen

(Wie sollen die Programme / Leistungsangebote erbracht werden?)

Bedarfseinschätzung:

Die Einrichtung liegt im Planungsbezirk A – Erlangen Nordwest. Als Zielquote zur Deckung des lokalen Bedarfes an Krippenplätzen wurden für den Planungsbezirk ca. 40% festgelegt. Gemeinsam mit den momentan laufenden Projekten zur Steigerung der Betreuungsplatzzahlen wird die oben genannte Erhöhung der Platzzahl in der Kindertageseinrichtung „Unsere-Liebe-Frau“ die lokale Versorgungsquote im Planungsbezirk A auf ca. 39,9% anheben.

Die Erhöhung der Platzzahl in der Kindertageseinrichtungen „Unsere-Liebe-Frau“ trägt somit dazu bei, ein dem Bedarf angemessenes Platzangebot zu verwirklichen und ist somit aus bedarfsplanerischer Sicht zu befürworten.

Kosten und Finanzierung:

Baukosten fallen nicht an.

Für die Ausstattungskosten des zusätzlichen Krippenplatzes soll der Träger die staatliche Pauschale in Höhe von 1.250,00 € nach dem Investitionsprogramm „Kinderbetreuungsfinanzierung“ 2008-2013 erhalten. Die verbleibenden Ausstattungskosten werden vom Träger aufgebracht.

4. Ressourcen

(Welche Ressourcen sind zur Realisierung des Leistungsangebotes erforderlich?)

Bei den Investitionskosten ist die Netto-Belastung der Stadt Erlangen Null.

| | | |
|---|----------------|-----------------------|
| <u>Ausgaben:</u> | | |
| Zuschuss zu den Ausstattungskosten | 1.250,00 € | bei IP-Nr. 365D.880 |
| Betriebskostenbezuschung (01.09.2012-31.12.2012) | ca. 2.220,00 € | bei Sachkonto 530101 |
| Betriebskostenbezuschung ab 01.01.2013 (jährlich) | ca. 6.670,00 € | bei Sachkonto 530101 |
| <u>Korrespondierende Einnahmen:</u> | | |
| Staatliche Ausstattungskostenförderung | 1.250,00 € | bei IP-Nr. 365D.610ES |
| Staatliche Betriebskostenförderung (01.09.2012-31.12.2012) | ca. 1.110,00 € | bei Sachkonto 414101 |
| Staatliche Betriebskostenförderung ab 01.01.2013 (jährlich) | ca. 3.335,00 € | bei Sachkonto 414101 |

Haushaltsmittel

- werden nicht benötigt
 für Ausstattungskostenförderung sind vorhanden auf IP-Nr. 365D.880
 für Betriebskostenförderung sind nicht vorhanden; für die Jahre 2012ff. erfolgt ggf. eine Nachmeldung der Verwaltung.

Anlagen:

III. Abstimmung

Beratung im Gremium: Haupt-, Finanz- und Personalausschuss am 20.06.2012

Ergebnis/Beschluss:

1. Für die Kinderkrippe Unsere-Liebe-Frau, Bischofsweiherstr. 32, wird ein zusätzlicher Krippenplatz als bedarfsnotwendig anerkannt. Dies entspricht einer Aufstockung von 12 auf 13 Krippenplätze.
2. Die Verwaltung wird beauftragt, für die Neuschaffung eines Platzes durch die Katholische Kirchenstiftung Unsere Liebe Frau, Bischofsweiherstr. 11, bei der Regierung von Mittelfranken eine Zuwendung zu den Ausstattungskosten nach dem Investitionsprogramm „Kinderbetreuungsfinanzierung“ 2008-2013 zu beantragen.

mit 12 gegen 0 Stimmen

gez. Dr. Balleis
Vorsitzende/r

gez. Dr. Rossmeißl
Berichtersteller/in

IV. Beschlusskontrolle

V. Zur Aufnahme in die Sitzungsniederschrift

VI. Zum Vorgang

Beschlussvorlage

Geschäftszeichen:
IV/51/512/KT005-2136

Verantwortliche/r:

Vorlagennummer:
512/072/2012

Städtischer Kindergarten "Flohkiste" in Alterlangen, Hans-Sachs-Str. 2; Anbau einer Krippengruppe und Generalsanierung

| Beratungsfolge | Termin | Ö/N | Vorlagenart | Abstimmung |
|----------------------|------------|-----|-------------|------------|
| Jugendhilfeausschuss | 21.06.2012 | Ö | Gutachten | |
| Stadtrat | 28.06.2012 | Ö | Beschluss | |

Beteiligte Dienststellen

Amt 24

I. Antrag

1. Der städtische Kindergarten Flohkiste wird im Jahr 2013 um eine Krippengruppe erweitert.

Folgende Bedarfe werden für die Einrichtung anerkannt:

- 12 Plätze in der neu zu schaffenden Krippengruppe für Kinder von 0 – 3 Jahren
- 75 Plätze in den drei Kindergartengruppen.

2. Die weiteren Verfahrensschritte sind zu veranlassen.

II. Begründung

1. Ergebnis/Wirkungen

(Welche Ergebnisse bzw. Wirkungen sollen erzielt werden?)

Verbesserung des Betreuungsangebots in Alterlangen durch die neue Krippengruppe

2. Programme / Produkte / Leistungen / Auflagen

(Was soll getan werden, um die Ergebnisse bzw. Wirkungen zu erzielen?)

- Synergieeffekte durch Erweiterung des Angebots des bisherigen Kindergartens
- bauliche Ertüchtigung des stark sanierungsbedürftigen Gebäudes

Aus Sicht der Jugendhilfeplanung ergibt sich folgendes Bild.

Die Einrichtung liegt im Krippenplanungsbezirk B-Alterlangen. Mit Stichtag zum 31.12.2011 leben dort 209 Kinder im Alter von unter drei Jahren. Die vom Erlanger Stadtrat verabschiedete Bedarfsplanung sieht für diesen Planungsbezirk einen Bedarf an ca. 90 Plätzen zur Betreuung von Kindern im Alter von unter drei Jahren vor. Dies entspricht einer lokalen Quote von ca. 45%. Aktuell können in diesem Planungsbezirk 40 Betreuungsplätze für diese Altersstufe angeboten werden (26 in Einrichtungen und 14 in der Kindertagespflege.) Dies entspricht einer lokalen Versorgungsquote von 19,1%.

In diesem Planungsbezirk werden durch die Projektgruppe Krippenplanung 2013 neben der Platzmehring in der Kindertagesstätte Flohkiste noch zwei weitere Projekte bearbeitet. Können diese in vollem Umfang umgesetzt werden, wird sich die Platzzahl in diesem Planungsbezirk auf 108 Plätze erhöhen. Eine lokale Überversorgung ist nicht zu befürchten, da es in den angrenzenden Planungsbezirken C&D aller Voraussicht nach nicht möglich sein wird, die dortigen lokalen Ziele in voller Höhe zu erreichen.

Die Neuschaffung von 12 Betreuungsplätzen für Kinder im Alter von unter drei Jahren in der Kindertageseinrichtung Flohkiste ist somit geeignet, zu einer bedarfsdeckenden Versorgungs-

situation beizutragen und ist somit aus bedarfsplanerischer Sicht zu befürworten.

Kindergarten:

Die Baumaßnahmen haben eine Reduzierung der maximalen Aufnahmekapazität der Einrichtung um fünf Plätze zur Folge. Die Betreuungssituation in diesem Alter wurde bei einer aktuellen lokalen Versorgungsquote von ca. 92 % (Stadtweite Versorgungsquote: ca. 103%) von den in diesem Planungsbezirk ansässigen Betreuungseinrichtungen übereinstimmend als „passend“ eingeschätzt.

Nach Aussage der Kleinräumigen Bevölkerungsprognose der Abteilung für Statistik und Stadtforschung aus dem Jahr 2011 ist in den kommenden Jahren in diesem Planungsbezirk für diese Altersgruppe von leicht steigenden Kinderzahlen auszugehen.

Eine Gefährdung der Erfüllung des Rechtsanspruches auf einen Kindergartenplatz ist, besonders wenn man die bestehenden Verbindungen mit den angrenzenden Planungsbezirken mit berücksichtigt, die in den kommenden Jahren zum Teil deutlich rückläufige Kinderzahlen aufweisen werden, durch die hier vorliegende Reduzierung nicht in Frage gestellt.

Aus bedarfsplanerischer Sicht liegen somit keine gewichtigen Bedenken gegen die Reduzierung der Platzkapazitäten für Kindergartenkinder in der Kindertageseinrichtung Flohkiste von 80 auf 75 Plätze vor.

3. Prozesse und Strukturen

(Wie sollen die Programme / Leistungsangebote erbracht werden?)

Anbau der Krippen- und weiterer Funktionsräume westlich vom Bestandgebäude und Anbindung an den Altbestand

Sanierung und energetische Ertüchtigung der ältesten Bauteile des Kindergartens unter Beseitigung baulicher (Feuchtigkeitseinbrüche) und hygienischer (Küchenbereich!) Mängel

Neukonzeptionierung des Außengeländes, das eine direkte Anbindung an das Gebäude erhalten und vollständig sicher eingefriedet sein wird.

4. Ressourcen

(Welche Ressourcen sind zur Realisierung des Leistungsangebotes erforderlich?)

| | | |
|-----------------------------|---|----------------|
| Investitionskosten: | € | bei IPNr.: |
| Sachkosten: | € | bei Sachkonto: |
| Personalkosten (brutto): | € | bei Sachkonto: |
| Folgekosten | € | bei Sachkonto: |
| Korrespondierende Einnahmen | € | bei Sachkonto: |
| Weitere Ressourcen | | |

Haushaltsmittel

- werden nicht benötigt
 sind vorhanden auf IvP-Nr. 365B.411
bzw. im Budget auf Kst/KTr/Sk
 sind nicht vorhanden

Anlagen:

III. Abstimmung
siehe Anlage

IV. Beschlusskontrolle

V. Zur Aufnahme in die Sitzungsniederschrift

VI. Zum Vorgang

Beschlussvorlage

Geschäftszeichen:
IV/512/BUH T.2753

Verantwortliche/r:
Stadtjugendamt

Vorlagennummer:
512/074/2012

Ev. Kinderkrippe St. Matthäus: Erhöhung der Bedarfsanerkennung von 12 auf 15 Plätze

| Beratungsfolge | Termin | Ö/N | Vorlagenart | Abstimmung |
|--|------------|-----|-------------|-----------------------|
| Haupt-, Finanz- und Personalaus- schuss | 20.06.2012 | Ö | Gutachten | einstimmig angenommen |
| Jugendhilfeausschuss | 21.06.2012 | Ö | Gutachten | |
| Stadtrat | 28.06.2012 | Ö | Beschluss | |

Beteiligte Dienststellen

I. Antrag

In der Kinderkrippe der ev. Kirchengemeinde St. Matthäus, Emil-Kränzlein-Strasse 4 in 91052 Erlangen werden rückwirkend zum 01.04.2012 drei weitere Plätze als bedarfsnotwendig anerkannt.

II. Begründung

1. Ergebnis/Wirkungen

(Welche Ergebnisse bzw. Wirkungen sollen erzielt werden?)

Die ev. Kirchengemeinde St. Matthäus, Emil-Kränzlein-Strasse 4 in 91052 Erlangen betreibt am Röthelheim 60 seit dem 12.09.2011 eine Kinderkrippe mit 12 Plätzen. Die Kinderkrippe ist als Zwischennutzung bis zur Fertigstellung des geplanten Krippenneubaus der Kirchengemeinde St. Matthäus in der Emil-Kränzlein-Strasse geplant.

Der Träger hat einen Antrag auf Erweiterung der Platzzahl von 12 auf 15 Plätze gestellt. Einer Erhöhung der Platzzahl kann fachaufsichtlich zugestimmt werden. Eine entsprechende Betriebserlaubnis wurde erteilt.

2. Programme / Produkte / Leistungen / Auflagen

(Was soll getan werden, um die Ergebnisse bzw. Wirkungen zu erzielen?)

Rückwirkende Bedarfsanerkennung von drei weiteren Krippenplätzen ab dem 01.04.2012; Bereitstellung von Haushaltsmitteln für die Bezuschussung der laufenden Betriebskosten ab diesem Zeitpunkt.

3. Prozesse und Strukturen

(Wie sollen die Programme / Leistungsangebote erbracht werden?)

Aus Sicht der Jugendhilfeplanung ergibt sich folgendes Bild:

Die Einrichtung ist im Planungsbezirk G – Röthelheim & Südgelände gelegen. Der Planungsbezirk umfasst das Röthelheimgebiet incl. des Bereiches Röthelheimpark sowie die Gebiete Sebalduß und Rathenau.

Mit Stichtag zum 30.06.2011 lebten 641 Kinder im Alter von unter drei Jahren in diesem Planungsbezirk. Die weitere Entwicklung der Kinderzahlen in diesem Gebiet wird maßgeblich durch den Umstand beeinflusst, dass der kontinuierliche Zuzug junger Familien in den Röthelheimpark inzwischen seinen Höhepunkt überschritten hat. Entsprechend ist ein Absinken der Kinderzahlen dieser Altersstufe in den kommenden Jahren um ca. 10% zu erwarten.

Insgesamt ist für diesen Planungsbezirk von einem im stadtweiten Vergleich deutlich überdurchschnittlichen Bedarf auszugehen. Wesentlichen Anteil daran hat auch die außergewöhnliche Konzentration betriebsnaher Einrichtungen innerhalb dieses Planungsbezirks, die in starkem Maße auch von Kindern genutzt werden, die nicht direkt in diesem Planungsbezirk leben.

Die Erweiterung der Platzzahlen im Rahmen der Zwischennutzung um weitere drei Plätze auf 15 Plätze ist geeignet, zur Bedarfsdeckung innerhalb des Planungsbezirkes beizutragen. Die Anerkennung der Bedarfsnotwendigkeit ist aus diesem Grund aus Sicht der Jugendhilfeplanung zu befürworten.

4. Ressourcen

(Welche Ressourcen sind zur Realisierung des Leistungsangebotes erforderlich?)

Für die Kinderkrippe St. Matthäus hat die Stadt Erlangen ab dem 01.04.2012 Betriebskostenförderung für drei weitere Plätze zu leisten. Für den Zeitraum April bis Dezember 2012 entstehen voraussichtlich € 15.000 Betriebskostenbezuschussung. Ab 2013 muss eine Betriebskostenförderung von ca. € 20.000 für die drei weiteren Krippenplätze im Haushalt veranschlagt werden. Die Kosten werden zur Hälfte durch den Freistaat Bayern refinanziert.

| | | |
|-----------------------------|----------|------------------------|
| Investitionskosten: | € | bei IPNr.: |
| Sachkosten: | € | bei Sachkonto: |
| Personalkosten (brutto): | € | bei Sachkonto: |
| Folgekosten | | bei Sachkonto: 530 101 |
| Vom 01.04.2012 – 31.12.2012 | 15.000 € | KSt. 512 090 |
| Jährlich ab 2013 | 20.000 € | KTr. 365 211 00 |
| Korrespondierende Einnahmen | | bei Sachkonto: 414 101 |
| Vom 01.04.2012 – 31.12.2012 | 7.500 € | KSt. 512 090 |
| Jährlich ab 2013 | 10.000 € | KTr. 365 211 00 |
| Weitere Ressourcen | | |

Haushaltsmittel

- werden nicht benötigt
 sind vorhanden auf IvP-Nr.
bzw. im Budget auf Kst/KTr/Sk
 für die Bezuschussung der Betriebskosten sind nicht vorhanden, für den Zeitraum ab 01.04.2012 ff. erfolgt eine entsprechende Nachmeldung der Verwaltung.

Anlagen:

III. Abstimmung

Beratung im Gremium: Haupt-, Finanz- und Personalausschuss am 20.06.2012

Ergebnis/Beschluss:

In der Kinderkrippe der ev. Kirchengemeinde St. Matthäus, Emil-Kränzlein-Strasse 4 in 91052 Erlangen werden rückwirkend zum 01.04.2012 drei weitere Plätze als bedarfsnotwendig anerkannt.

mit 12 gegen 0 Stimmen

gez. Dr. Balleis
Vorsitzende/r

gez. Dr. Rossmeissl
Berichterstatter/in

IV. Beschlusskontrolle

V. Zur Aufnahme in die Sitzungsniederschrift

VI. Zum Vorgang

Inhaltsverzeichnis

Sitzungsdokumente

| | |
|------------------------|---|
| Einladung -öffentlich- | 1 |
|------------------------|---|

Vorlagendokumente

| | |
|---|----|
| TOP Ö 12.1 Veranstaltungen "Juli, August und September 2012" | |
| Mitteilung zur Kenntnis 13-2/220/2012 | 3 |
| TOP Ö 12.2 Stadtrats- und Fraktionsanträge seit der letzten Stadtratssitzung | |
| Mitteilung zur Kenntnis 13-2/221/2012 | 6 |
| StR 28.06.2012 13-2/221/2012 | 7 |
| TOP Ö 12.3 Budgetabrechnung VHS - Protokollvermerk aus der KFA-Sitzung vom 02.06.2012 | |
| Beratungsergebnisse Stand: 20.06.2012 II/159/2012 | 9 |
| TOP Ö 12.4 Landestagung des Bayerischen Volkshochschulverbandes 2014 in Erlange | |
| Mitteilung zur Kenntnis 43/031/2012 | 12 |
| TOP Ö 14 Berufungen in den neuen Seniorenbeirat 2012 - 2015 | |
| Beschlussvorlage 50/084/2012 | 13 |
| Verzeichnis Seniorenbeirat 50/084/2012 | 15 |
| TOP Ö 15 Jahresabschluss 2011 der GEWOBAU Erlangen | |
| Beschlussvorlage V/011/2012 | 16 |
| Anlage 1: Sachbericht zum Jahresabschluss mit Bilanz und GuV zum 31.12.2011 | 18 |
| Anlage 2: Jahresabschluss, Anhang und Lagebericht zum 31.12.2011 V/01 | 21 |
| TOP Ö 16 Jahresabschluss 2011 | |
| Beschluss Stand: 19.06.2012 EBE-B/044/2012 | 42 |
| TOP Ö 17 Volkshochschule Erlangen als Träger von offener und gebundener Ganztagsbildung | |
| Beschluss Stand: 20.06.2012 43/032/2012 | 45 |
| Anlage_1_Übersicht_Entwicklung_GTS_incl_Grafik 43/032/2012 | 48 |
| Anlage_2_Einnahmen_Ausgaben_Personalkosten 43/032/2012 | 50 |
| Anlage_3_Erklärung der Schulen zur GTS-Kooperation 43/032/2012 | 51 |
| TOP Ö 18 Stellenplan 2013 - Personalressourcen für die Volkshochschule Erlangen | |
| Beschluss Stand: 20.06.2012 112/066/2012 | 56 |
| TOP Ö 19 Übertragung und Verwendung des Budgetergebnisses 2011 des Amtes 43 | |
| Beschluss Stand: 20.06.2012 43/033/2012 | 58 |
| Anlage_1_Amt 43_B_Abrechnung_2011 43/033/2012 | 61 |
| Anlage_2_Amt 43_B_Rücklage_2011 43/033/2012 | 62 |
| Anlage_3_Stellungnahme zum Budgetübertrag_2011_Amt 43 43/033/2012 | 63 |
| Anlage_4_Beschluss_Seite_1_Vorlage_43_002_2010_Kontrakt_vhs 43/033/2012 | 64 |
| Anlage_5_PV43_030_2012_2_Budgetübertragung_Amt 43 43/033/2012 | 65 |
| TOP Ö 20 Übertragung und Verwendung des Budgetergebnisses 2011 des GME (Amt 24) | |
| Beschluss Stand: 20.06.2012 241/052/2012 | 66 |
| TOP Ö 21 Budgetergebnisse 2011; Ergebnisüberträge und Verlustvorträge 2011 | |
| Beschluss Stand: 20.06.2012 II/161/2012 | 70 |
| Anlage1_2a_B_Abrechnung2011 II/161/2012 | 78 |
| Anlage1_2a_B_Abrechnung2011_Übertragungsvorschlag II/161/2012 | 79 |
| Anlage2b_Bereinigungen_2011 II/161/2012 | 80 |
| Anlage3_Vergleich_Budgetergebnisse II/161/2012 | 82 |
| Anlage4_Sonderrechnung_Budgetergebnisse_2011 II/161/2012 | 83 |
| TOP Ö 22 Basis-Konzept der Gesellschaft zur Förderung der Arbeit - GGFA AöR für | |
| Beschluss Stand: 20.06.2012 II/166/2012 | 84 |
| Anlage 1_Instrumentensetting II/166/2012 | 88 |
| TOP Ö 23 Erlangen AG Technologie Scouting und Marketing; | |

| | |
|---|-----|
| Beschlussvorlage II/170/2012 | 89 |
| Anlage 1 Bilanz zum 31.12.2011 II/170/2012 | 92 |
| Anlage 2 Gewinn- und Verlustrechnung 2011 II/170/2012 | 93 |
| TOP Ö 24 Verwendung von Formularen bei Anträgen auf Duldung und Aufenthaltstite | |
| Beschluss Stand: 20.06.2012 33/007/2012 | 94 |
| Antrag der Fraktion der Grünen Liste Nr. 049/2012 33/007/2012 | 97 |
| ER Antrag 33/007/2012 | 98 |
| ER Antrag Verlängerung Aufenthaltstitel-Erteilung Niederlassungserlaub | 99 |
| ER-Antrag Erteilung Aufenthaltserlaubnis 33/007/2012 | 101 |
| LRA Neuburg - Antrag Erteilung bzw Verlängerung einer Duldung 33/007/ | 105 |
| Nbg-Antrag Erteilung Aufenthaltserlaubnis 33/007/2012 | 107 |
| Nbg-Antrag Erteilung Niederlassungserlaubnis 33/007/2012 | 111 |
| Nbg-Antrag Verlängerung Aufenthaltserlaubnis 33/007/2012 | 115 |
| Nbg-Application 33/007/2012 | 119 |
| TOP Ö 25 Neuschaffung eines Platzes in der Kinderkrippe Unsere-Liebe-Frau, Bisc | |
| Beschluss Stand: 20.06.2012 512/069/2012 | 120 |
| TOP Ö 26 Städtischer Kindergarten "Flohkiste" in Alterlangen, Hans-Sachs-Str. 2 | |
| Beschlussvorlage 512/072/2012 | 123 |
| TOP Ö 27 Ev. Kinderkrippe St. Matthäus: Erhöhung der Bedarfsanerkennung von 12 | |
| Beschluss Stand: 20.06.2012 512/074/2012 | 125 |
| Inhaltsverzeichnis | 127 |